

| | |
|--|---|
| Church Order and Its Supplements 2020 | 교회 헌법과 보칙 |
| <i>The Christian Reformed Church provides this translation as a courtesy for readers in their first language. If you have questions or concerns about the quality of this translation, please contact us (translate@crcna.org) with suggestions for improvement. Thank you.</i> | 북미주 개혁교회에서 독자를 위해 제공하는 한국어 번역입니다. 번역에 대한 의문이나 의견이 있으시면 총회 사무실(translate@crcna.org)로 연락해 주시기 바랍니다. 감사합니다. |
| Contents | 내용 |
| Introduction Church Order and Its Supplements Introduction 1. The Purpose and Basis of the Church Order | 머리말 교회 헌법과 보칙 서문 1. 교회 헌법의 목적과 기초 |
| I. The Offices of the Church A. General Provisions 2. The Special Offices in the Church 3. Eligibility for Ecclesiastical Offices 4. Calling to Special Offices 5. Signing the Covenant for Officebearers | I. 교회의 직분 A. 총칙 2. 교회의 특별직분 3. 교회 직분의 자격 4. 특별 직분의 소명 5. 직분자서약 |
| B. The Ministers of the Word | B. 목사 (말씀의 사역자) |

| | |
|--|--|
| 6. Eligibility for Admission to the Ministry of the Word 7. Admittance to the Ministry without Prescribed Training 8. Eligible for Call 9. Function of a Counselor 10. Ordination and Installation 11. Function of the Minister of the Word 12. Specific Tasks and Calling of Ministers of the Word 13. Supervision of Ministers 14. Release from Ministerial Office and Re-ordination 15. Support of Ministers 16. Leave of Absence 17. Release from Ministry in a Congregation 18. Retirement of Ministers 19. Theological Seminary 20. Tasks of Professors of Theology 21. Student Fund 22. Licensure of Students | 6. 목사의 자격 7. 정규 신학교육 없이 사역을 허가 받는 경우 8. 청빙 후보자격 9. 카운슬러의 역할 10. 안수와 취임 11. 목사의 직무 12. 한정된 임무에 목사의 청빙 13. 목사의 감독 14. 목사의 해직과 재안수 15. 목사의 생활비 16. 목사의 휴직 17. 교회에서 목사의 해임 18. 목사의 은퇴 19. 신학교 20. 신학교수의 임무 21. 신학생 기금 22. 신학생의 설교 인허 |
| C. The Commissioned Pastors 23. Task and Function 24. Calling a Commissioned Pastor | C. 전도목사 (Commissioned Pastors) 23. 전도목사 임무와 기능 24. 전도목사의 청빙 |
| D. The Elders and Deacons 25. Ministry of Elders and Deacons | D. 장로와 집사 25. 장로와 집사의 사역 |
| II. The Assemblies of the Church A. General Provisions 26. Assemblies 27. Authority of Ecclesiastical Assemblies 28. Matters Legally Before Assemblies | II. 교회의 회의 A. 총칙 26. 회의들 |

| | |
|--|--|
| 29. Character of Assembly Decisions 30. Appeals 31. Request for Revision of a Decision 32. Procedure and Order in Assemblies 33. Assembly Committees 34. Delegation to Assemblies | 27. 교회 회의의 권위 28. 회의에서 다룰 안건 29. 교회 회의 결정의 성격 30. 항소 31. 결정의 변경 요청 32. 교회 회의의 절차와 순서 33. 회의의 위원회 34. 회의의 총대 |
| B. The Council 35. Composition of a Council 36. Frequency of Meetings and Mutual Censure 37. Congregational Meetings 38. Congregational Status | B. 카운실 (카운실) 35. 카운실의 구성 36. 모임 횟수와 상호책임 37. 교인총회 38. 교인의 자격 |
| C. The Classis 39. Constituency of a Classis 40. Sessions of Classis 41. Questions or Discussion re Ministry Issues 42. Classical Counselors and Church Visitors 43. Classical Support and Licensure to Exhort 44. Joint Action of Neighboring Classes | C. 노회 39. 노회의 구성 40. 노회의 회기 41. 목회 관련 문제에 대한 질문과 토의 42. 노회 카운슬러와 시찰회 43. 노회의 지원과 권면권 44. 인근 노회와 연합사역 |
| D. The Synod 45. The Constituency of Synod 46. Meetings of Synod 47. Task of Synod 48. Synodical Deputies 49 Ecumenical Relations 50. Ecumenical Bodies | D. 총회 45. 총회의 구성 46. 총회의 모임 47. 총회의 임무 48. 총회감독 (Synodical Deputies) |

| | |
|--|---|
| | 49. 교회연합 관계 50. 교회연합 단체들 |
| III. The Task and Activities of the Church A. Worship Services 51. Elements of and Occasions for Worship Services 52. Consistorial Regulation of Worship Services 53. Conducting of Worship Services 54. Preaching 55. Administration of the Sacraments 56. Administration of Infant Baptism 57. Administration of Adult Baptism 58. Valid Baptism 59. Admission to Confessing Membership 60. Administration of the Lord's Supper 61. Prayer in Public Worship Services 62. Offerings | III. 교회의 임무와 사역 A. 예배 51. 예배의 요소와 절기 52. 예배에 대한 당회의 규정 53. 예배의 실행 54. 설교 55. 성례의 집례 56. 유아세례의 집례 57. 성인세례의 집례 58. 유효한 세례 59. 입교 60. 성찬식의 집례 61. 공중 예배의 기도 62. 헌금 |
| B. Faith Nurture 63. Nurture of Youth 64. Nurture of Adults | B. 신앙교육 63. 청소년 신앙교육 64. 성인 신앙교육 |
| C. Pastoral Care 65. Exercise of Pastoral Care 66. Membership Transfers 67. Retention and Termination of Membership 68. Membership Records 69. Solemnization of Marriage 70. Funerals 71. Christian Schools 72. Congregational Groups | C. 목양 65. 목양의 실행 66. 교적의 이전 67. 교적의 유지와 소멸 68. 교적부 69. 결혼예식 집례 |

| | |
|---|---|
| | 70. 장례식 71. 기독교 학교 72. 교회 모임들 |
| D. Ministries of the Church 73. The Church's Mandate to Ministry 74. The Ministry of the Congregation 75. The Ministry of the Classis 76. The Ministry of the Denomination 77. Synodical Governance of Ministries | D. 교회의 사역 73. 교회의 필수 목회사역 74. 지역교회의 사역 75. 노회의 사역 76. 교단의 사역 77. 총회의 운영 |
| IV. The Admonition and Discipline of the Church A. General Provisions 78. The Purpose of Admonition and Discipline 79. The Responsibility of Members to One Another 80. The Authority of the Consistory | IV. 교회의 훈계와 징계 A. 총칙 78. 훈계와 징계의 목적 79. 교인 상호간의 책임 80. 당회의 권위 |
| B. The Admonition and Discipline of Members 81. Exclusion from and Restoration to Membership | B. 교인에 대한 훈계와 징계 81. 출교와 교적의 회복 |
| C. The Admonition and Discipline of Officebearers 82. Special Discipline 83. Grounds for Special Discipline 84. Reinstatement to Office | C. 직분자에 대한 훈계와 징계 82. 특별징계 83. 특별징계의 근거 84. 직분의 회복 |
| Conclusion 85. Equality of Churches and Officebearers 86. Revision of the Church Order | 결론 85. 교회간 그리고 직분 간의 평등 86. 교회헌법의 개정 |

| | |
|--|---|
| Introduction | 머리말 |
| Welcome, readers! You have discovered an important document for the Christian Reformed Church in North America (CRCNA)— <i>the Church Order and Its Supplements</i> ! The title is not so exciting—perhaps it should be called “A Tool Churches Cannot Live Without.” The fact is that this is an important booklet, one that church leaders will want to be familiar with in order to function well in their congregations and classes (regional groups of churches) and at synod (the denomination’s annual assembly). Other interested individuals can learn about the Christian Reformed Church through this booklet as well. | 환영합니다. 여러분은 지금 북미주 개혁교회 (Christian Reformed Church in North America)의 중요한 문서인 교회헌법과 보칙 (Church Order and Its Supplements)을 보고 계십니다. 이 제목이 좀 진부해서 “교회가 사용해야 할 도구”로 바꾸어야 할 지 모르겠습니다. 이 책자는 교회의 지도자들이 지역교회와 노회 (지역교회들의 모임) 그리고 총회(매년 열리는 전체 교단의 모임)에서 직무를 잘 수행하기 위해서 알아야 할 중요한 내용을 담고 있습니다. 이 책자를 통해서 일반성도들도 북미주 개혁교회에 대해서 잘 알 수 있을 것입니다. |
| So, What Is the Church Order? | 교회헌법은 무엇입니까? |
| The Church Order is a document that shows how the congregations of the Christian Reformed Church in North America have decided to live together and to organize themselves. It is a tool for effective leadership, in that leaders need to know the regulations and parameters of the organization in which they are working so that they can apply them in a variety of situations. | 교회헌법은 북미주 개혁교회의 교회들이 어떻게 모여서 어떻게 함께 살아갈 것인가를 결정한 교단의 문서입니다. 그러므로 교회헌법은 지도자들로 하여금 교회의 여러가지 상황에서 일할 때에 알아야 할 규정과 제한을 알게 하여 효과적인 지도를 가능하게 하는 도구입니다. |
| More than a contractual set of regulations or simply guidelines, the Church Order is really a record of our covenanting together within this denominational fellowship. As leaders and members and congregations in the CRCNA, we promise to use these regulations to order our life together as a particular part of the body of Christ. And that covenant commitment is based on our belief that Christ is the head of the church and we, as Christ’s body, must reflect Christ in how we function, choose leaders, assemble, deliberate over issues, carry out the ministries and mission of the church, and hold one another accountable for all these things. | 교회헌법은 단순한 규정집이나 가이드라인이 아니라, 우리 교단의 교제 안에서 함께 약속한 기록입니다. 북미주 개혁교회의 회중, 지도자, 그리고 성도로서 우리는 그리스도의 몸의 일부로서 함께 사는 삶을 지도하기 위해서 이 헌법을 사용할 것을 약속합니다. 이러한 언약에의 헌신은 그리스도께서 교회의 머리 되신다는 고백과 그리고 그리스도의 몸으로서 우리가 살아갈 때, 지도자를 선택할 때, 모일 때, 문제를 연구할 때, 교회의 사명과 사역을 펼칠 때, 그리고 이러한 모든 일을 하면서 서로를 도우며 세워갈 때에 그리스도의 모습을 반영으로 나타냅니다. |

| | |
|--|---|
| <p>We agree to abide by these promises and to work together to change the regulations when necessary. It's important to remember that the Church Order is a document of the churches, and what it says and how it changes is determined by the churches together. It's our book; in a sense, we all are its authors. And as our denomination becomes more diverse, the Church Order helps to build unity by establishing normative patterns even as it encompasses many different churches in varying local contexts.</p> | <p>우리는 이 약속을 지킬 것과 필요한 경우 이 규정들을 수정할 때에도 함께할 것에 동의합니다. 교회헌법이 교회들의 문서라는 사실과 해석과 수정에 있어서 교회가 동역해야 한다는 것을 기억하는 것이 중요합니다. 교회헌법은 우리가 함께 작성한 우리의 문서입니다. 우리 교단이 다양화됨에 따라서, 다양한 상황의 여러 다른 교회들을 포용하는 것까지 일반규정으로 설정한 교회헌법은 우리들 사이의 통일성과 일치를 추구하고 있습니다.</p> |
| <p>Just as books come in different genres, and the Bible in particular contains writing in many different genres, the Church Order also reflects a particular genre. In a sense it may be compared to the Proverbs of Scripture as <i>wisdom literature</i>. The collective wisdom of the church is contained in these articles and is passed on from generation to generation. The articles of the Church Order are meant to help the church function in healthy and wise ways.</p> | <p>문학에 다양한 장르가 있고, 성경에도 다양한 장르가 있듯이, 교회헌법에도 여러 장르가 포함되어 있습니다. 어떤 의미에서 교회헌법은 잠언과 같은 지혜문학에 비교할 수 있습니다. 세대에 걸쳐 모아진 교회의 지혜가 한 세대에서 다음 세대로 전달됩니다. 교회헌법의 각 조항의 목적은 교회들이 건강하고 지혜롭게 살아가도록 돕는 것입니다.</p> |
| <p>Designed for Change</p> | <p>헌법 개정에 대하여</p> |
| <p>Part of being wise about how to live together and function in healthy ways is being able to adjust to changes in the church and in our culture. When the churches discern together by the Holy Spirit's guidance that the Church Order needs to change, they discuss and make these decisions together. The normal process is for a church council to send a request for a change by way of an overture which is sent to the classis, and then on to -synod. Each step of the way involves more leaders of the church, bearers of the office of Christ who are trying to discern what is fitting for how God calls us to live together, and fitting for how our churches function in the world today.</p> | <p>우리가 교회와 문화의 변화에 민감하게 적응한다면 교회의 삶과 사역에 지혜를 얻을 수 있습니다. 성령의 인도하심을 따라서 교회헌법을 수정해야 할 필요를 느낄 때에 교회는 함께 의논하여 결정합니다. 그러한 일반적인 절차는 한 지교회의 카운실이 헌법 개정에 대한 헌의안을 노회로 보내고, 이를 다시 총회로 보내는 절차입니다. 각 절차를 거치면서 더 많은 지도자들이 그 사안에 대해서 알게 되고, 그리스도의 사역으로 부름을 받은 사역자들은 우리가 함께 살도록 부르신 소명을 이루고, 그리고 오늘날의 세상에서 교회가 어떤 역할을 해야 하는지를 분명하게 됩니다.</p> |
| <p>So the Church Order is intended to change from time to time, and those changes are made by the broadest assembly of the denomination. What's more, substantial</p> | <p>그렇게 해서 교회헌법을 개정하게 되는데, 개정은 교단의 가장 상위 모임에서 결정합니다. 중요한 개정을 할 경우에는 총회에서 다루기 전에</p> |

| | |
|---|--|
| changes need to be communicated to all the churches for feedback before they even go to a synod. If that has not happened, any changes must be approved by a subsequent synod before they take effect. So while we are certainly open to change, we are careful about it, to make sure we hear all the important voices involved. | 모든 교회에서 먼저 논의하도록 합니다. 이렇게 하지 못했다면 개정된 조항은 그 다음 총회에서 인준을 받아야 효력을 발휘하게 됩니다. 즉, 우리는 헌법을 개정할 수 있지만, 개정 절차를 신중하게 처리하여 교회의 모든 목소리를 들어야 합니다. |
| All this is in keeping with the Scripture verse quoted in Article 1 of the Church Order, “Everything should be done in a fitting and orderly way.” This statement in 1 Corinthians 14:40 rises out of a concern about disorder in worship, but it also highlights a New Testament principle that Christians are to behave in ways that are fitting for followers of Christ. The Church Order applies that principle to the organization of the church and the checks and balances that seek to ensure that fittingness. | 이러한 내용과 절차는 헌법 1 조에서 인용하는 “모든 것을 품위 있게 하고 질서 있게 하라”는 가르침과 일치합니다. 고린도전서 14:40 절은 예배의 무질서에 관한 구절이지만, 그러나 이는 동시에 성도는 그리스도를 따르는 제자로서 합당한 방법으로 생각하고 행동해야 한다는 가르침을 강조합니다. 교회헌법은 이러한 원리를 교회의 구성과 사역에 있어 견제와 균형을 이루는데 적용합니다. |
| Our commitment to change and adjust our practices comes from one of the theological fathers of our church, John Calvin, who wrote, | 교회헌법을 개정하고 삶에 적용하려는 우리의 헌신은 우리 교회의 신학의 훌륭한 선배 중 한 분인 존 칼빈으로부터 왔습니다. 그는 다음과 같이 말했습니다: |
| But because [our Lord] did not will in outward discipline and ceremonies to prescribe in detail what we ought to do (because he foresaw that this depended upon the state of the times, and he did not deem one form suitable for all ages), here we must take refuge in those general rules which he has given, that whatever the necessity of the church will require for order and decorum should be tested against these. Lastly, because he has taught nothing specifically, and because these things are not necessary to salvation, and for the upbuilding of the church ought to be variously accommodated to the customs of each nation and age, it will be fitting (as the advantage of the church will require) to change and abrogate traditional practices and to establish new ones. Indeed, I admit that we ought not to charge into innovation rashly, suddenly, for insufficient cause. But love will best judge what may hurt or edify; and if we let love be our guide, all will be safe (<i>Institutes</i> , IV.X.30). | 우리 주님께서 교회 사역과 예배를 어떻게 해야 할 지에 관하여 상세하게 규정하지 않으셨기 때문에 (그러한 것은 시대의 상황에 달려있는 것이기 때문에 주님께서는 모든 시대에 적용되는 한 가지의 유형을 만들지 않으셨다.) 우리는 교회의 모든 사역을 주님께서 주신 일반적인 규칙을 따라서 행해야 한다. 마지막으로, 주님께서 상세한 규정을 두지 않았고, 그리고 그러한 것들이 구원에 관한 것이 아니기 때문에, 그리고 교회의 구성과 사역이 각 나라와 시대의 습관에 따라 달라야 하기 때문에 교회는 유익을 위하여 전통적인 실행을 개정하여 새로운 것을 만들어야 한다. 물론 나는 충분하지 않은 이유로 성급하게 개정하는 것을 반대한다. 그러한 개정이 교회를 유익하게 할 지 아니면 해치게 될 지는 사랑이 판단하게 된다. 그래서 사랑이 교회를 인도하게 한다면 모든 것은 안전하게 이루어질 것이다. (기독교강요 , IV.x.30) |

| | |
|--|--|
| Calvin certainly believed in good order in the church for healthy and peaceful functioning, but he also argued that there should be as few rules as necessary, allowing for maximum flexibility. And, most important, he called us to the rule of loving one another as we make decisions in these matters. | 칼빈은 헌법이 건전하고 평화로운 방법으로 운영되리라고 믿었습니다. 그러나 그는 동시에 몇몇 규정들은 융통성있게 사용되기를 원했습니다. 가장 중요한 것은 칼빈은 교회헌법에 관한 이러한 논의들이 사랑의 원칙으로 행해져야 한다고 강조한 것입니다. |
| Important Distinctions | 다른 문서에 관하여 |
| It is very important for readers to distinguish between the Church Order, the Church Order Supplements, and the Rules for Synodical Procedure (published separately). | 독자들은 본 교단에서 펴낸 교회헌법 (Church Order), 교회헌법 보칙 (Church Order Supplements), 그리고 별도로 발행한 총회절차 규칙 (Rules for Synodical Procedure)을 구분해야 합니다. |
| The Church Order is a list of articles that regulate the organization and activities of the church, which are organized under four main headings—the offices, assemblies, task and activities, and admonition and discipline of the church. | 교회헌법 은 교회의 구성과 활동을 규정하는 조항들의 모음으로서, 교회의 직분, 회의, 임무와 사역, 그리고 교회의 훈계와 징계라는 네 가지의 항목으로 구성되어 있습니다. |
| The Church Order Supplements are decisions that a particular synod judged were significant enough to accompany the Church Order so that the churches are aware of them. | 교회헌법 보칙 은 총회에서 결의한 결정 내용으로서, 교회들이 알아야 할 만큼 중요한 것이므로 교회헌법과 함께 기록된 것들입니다. |
| The Rules for Synodical Procedure are an outline for the functioning of the annual synod of the Christian Reformed Church—its constitution, tasks and duties, and the rules of order used in its meetings—and are available on the CRC website. | 총회절차 규칙 은 북미주 개혁교회의 연례 총회 기능을 위한 지침으로서, 총회의 구성, 임무와 책임, 그리고 모임의 규칙을 포함하며, 교단의 웹사이트 (www.crcna.org)에서 볼 수 있습니다. |
| Many more decisions have been made throughout the years and can be found in the <i>Acts of Synod</i> , which is published annually. All can be found online at www.crcna.org . A listing of particular positions of the CRC on various ethical and theological matters can also be found on that website. | 교단의 결정은 매년 출판되는 총회 회의록 (<i>Acts of Synod</i>)에 실려 있습니다. 모든 총회의 회의록과 함께 교단의 신학과 윤리에 관한 중요한 결정도 교단 웹사이트에서 열람할 수 있습니다. |

| Reformed Church Polity | 개혁주의 교회정치 (Church Polity) |
|---|---|
| Church polity refers to the form of governance and organization of a church. The CRCNA follows a Presbyterian form of church polity organized under governance by elders, as compared to Episcopal polities organized under governance by bishops (Roman Catholic, United Methodist, and Episcopal denominations) and Congregational polities organized under the governance of the local congregation (Congregational, Baptist, Disciples of Christ). Some of these congregational polities do allow for greater associations and connections between churches. | 북미주 개혁교회는 운영과 구성의 형태로는 장로들의 관리로 운영되는 장로회 제도를 따르고 있습니다. 이것은 감독들의 다스림으로 운영되는 (카톨릭교회, 감리교회, 성공회 등) 감독제도와는 다르고, 또한 지역교회 자율적 운영방식을 가진 (회중교회, 침례교회, 그리스도의 교회 등) 회중제도와도 다릅니다. 물론 많은 회중교회의 운영방식 또한 큰 틀에서는 지교회 간의 연합과 연결을 담보합니다. |
| Governance by elders is assumed throughout the Christian Reformed Church Order, but please note that CRCNA polity is not exactly like that of Presbyterian denominations. Two particular differences include the fact that we have limited tenure for office-bearers (so elders and deacons serve <i>terms</i> , not <i>forever</i>), and ministers' credentials are held at the local council level, not at the regional (classical) level, as in many Presbyterian and Reformed denominations. Another key difference is that church polity in the CRCNA does not have confessional status and, therefore, the Church Order does not have the same authority as the creeds. The Church Order is subordinate to the creeds and confessions, which are subordinate to Scripture. | 장로들에 의한 운영은 본 교단 헌법의 기본이지만, 장로교단과 완전히 같지는 않습니다. 두 가지의 다른 점이 있는데, 첫째는 본 교단에서 장로와 집사는 종신직이 아니라 봉사하는 임기 (<i>terms</i>)가 있다는 점이고, 둘째는 목사의 교적(credential)이 다른 장로교단이나 개혁교단과 같이 해당지역 노회에 있지 않고 지역교회 카운실에 있다는 점입니다. 또 다른 점은 북미주 개혁교회의 운영과 구성에서 교회헌법은 신앙고백과 같은 지위가 없기 때문에 교회헌법은 신조와 같은 권위를 가지지 않는다는 점입니다. 본 교단에서 신조와 신앙고백은 성경에 종속하며, 교회헌법은 신조와 신앙고백에 종속됩니다. |
| New Format | 새로운 형식 |
| In 2009-2010 a task force worked at updating the Church Order to eliminate some inconsistencies that had developed over the years, but synods update the Church Order almost every year as changes are made in our ever-reforming context. The formatting of this booklet is intended to make the Church Order and its Supplements more readable and accessible for use. | 교회의 새로운 상황에 맞추어 총회는 거의 매년 헌법을 수정해 왔습니다. 여러 결정과 수정들이 만들어 놓은 불일치와 모순을 수정하기 위한 특별위원회가 2009-2010 년에 작업하여 완성한 본 책자는 교회헌법과 보칙을 읽고 사용하기 쉽도록 재구성되었습니다. |

| | |
|---|--|
| For further reflection on the Church Order and its Supplements, please refer to the <i>Manual of Christian Reformed Church Government</i> , authored by Dr. Peter Borgdorff and updated annually or as needed—available in the digital library (crcna.org/Library). | 교회헌법과 부칙에 대한 더 자세한 설명은 매년 혹은 필요한 경우 적절히 개정되는 최근판 <북미주 개혁신교회 운영교본> (<i>Manual of Christian Reformed Church Government</i> , 피터 보그돌프 박사 저)을 참고하십시오. 이 책은 CRC 전자도서관에서 보실 수 있습니다. (crcna.org/Library) |
| May God bless you as you serve in Christ’s church in a fitting and orderly way! | 그리스도의 교회를 품위 있고 질서있게 섬기시는 여러분에게 하나님께서 복 주시기 원합니다. |
| CHURCH ORDER and its Supplements | 교회헌법과 보칙 |
| INTRODUCTION | 서문 |
| Article 1 | 제 1 조 |
| a. The Christian Reformed Church, confessing its complete subjection to the Word of God and the Reformed creeds as a true interpretation of this Word, acknowledging Christ as the only head of his church, and desiring to honor the apostolic injunction that officebearers are “to prepare God’s people for works of service, so that the body of Christ may be built up” (Eph. 4:12), and to do so “in a fitting and orderly way” (1 Cor. 14:40), regulates its ecclesiastical organization and activities in the following articles. | a. 북미주 개혁신교회는 하나님의 말씀에 대한 전적인 순종과 함께 개혁주의 신조들을 하나님의 말씀을 참되게 해석한 것으로 고백하고, 그리스도께서 교회의 유일한 머리이심을 인정하고, 모든 직분자들이 “성도를 온전하게 하여 봉사의 일을 하게 하며 그리스도의 몸을” (엡 4:12) 세우기 위해서 “모든 것을 품위있게 하고 질서있게 하라” (고전 14:40)는 사도적인 교훈을 따라, 아래의 조항에서 본 교회의 구성과 사역을 규정한다. |
| b. The main subjects treated in this Church Order are The Offices of the Church, The Assemblies of the Church, The Task and Activities of the Church, and The Admonition and Discipline of the Church. | b. 본 교회헌법에서 다루는 주요 주제들은 교회의 직분, 교회의 회의, 교회의 임무와 사역, 그리고 교회의 훈계와 징계이다. |

| | |
|---|---|
| I. THE OFFICES OF THE CHURCH | I. 교회의 직분 |
| A. General Provisions | A. 일반규정 |
| Article 2 | 제 2 조 |
| The church recognizes the offices of minister of the Word, elder, deacon, and commissioned pastor. These offices differ from each other only in mandate and task, not in dignity and honor. | 본 교회는 말씀의 사역자인 목사와, 장로, 집사 그리고 전도목사의 직분을 인정한다. 이 직분들은 그 요구와 임무만 다를 뿐, 그 지위와 영예에 차이가 없다. |
| Article 3 | 제 3 조 |
| a. All adult confessing members of the church who meet the biblical requirements are eligible for the offices of minister, elder, deacon, and commissioned pastor. | a. 성경적 자격요건을 갖추고 공적 신앙고백을 한 모든 성인 세례교인은 목사, 장로, 집사, 전도목사 로 선출될 수 있다. |
| b. Only those who have been officially called and ordained or installed shall hold and exercise office in the church. | b.공식적으로 청빙받아 안수 또는 취임한 자만이 교회에서 직분을 맡아 일할 수 있다. |
| —Cf. Supplement, Articles 3-a, 45, and 48-a | - 제 3 조 a, 제 45 조와 제 48 조 a 보칙 참조. |
| Supplement, Article 3-a | 제 3 조 a 항 보칙 |
| Regulations | 규칙 |
| 1. a. All congregations may, but will not be required to, allow women to serve in the office of minister, elder, deacon, or commissioned pastor. | 1. a. 모든 교회는, 반드시 그렇게 해야 하는 것은 아니지만, 여성이 목사, 장로, 집사, 그리고 전도목사로 섬기도록 허락할 수 있다. |

| | |
|---|--|
| <p>b. Classes may, in keeping with their understanding of the biblical position on the role of women in ecclesiastical office, declare that women officebearers (ministers, elders, deacons, and commissioned pastors) may not be delegated to classis.</p> <p>c. All duly elected and ordained officebearers may be delegated to synod. Officebearers shall not be asked to participate against their convictions.</p> <p>2. Synodical deputies shall not be asked to participate against their conviction in any matter relating to ministers of the Word as provided in Articles 6-18 and 82-84 of the Church Order.</p> <p>3. Every classis shall respect the prerogative of its constituent churches to call and ordain officebearers according to their own biblical convictions. No members of classis shall be required to participate against their convictions in a candidate's examination or in processing ministerial credentials. The examination for ordination of a female candidate may then be conducted by a <i>classis contracta</i> consisting of delegates from churches that do not object. In the event that a quorum cannot be found, representatives from churches in a neighboring classis may be invited to achieve the equivalent of a quorum.</p> <p>4. Women ministers may not be approved for fields of labor outside North America where our partner churches do not permit the ordination of women.</p> <p>5. In the consideration of applications submitted by qualified women for candidacy for the office of minister of the Word, both the Candidacy Committee and synod shall ensure that trustees and delegates will not be forced to participate against their convictions. In the declaration of candidacy delegates may exercise their right to abstain from voting.</p> <p>6. The executive director shall maintain a list of classes that have declared that women officebearers (ministers,</p> | <p>b. 노회는, 교회의 직분에 있어서 여성의 역할에 대한 그들의 성경이해에 따라서, 여성 직분자의 (목사, 장로, 집사, 전도목사) 노회참석을 허락하지 않을 수 있다.</p> <p>c. 합당하게 선출되고 안수를 받은 모든 직분자는 총회에 총대로 파송될 수 있다. 직분자는 그의 신념에 반하여 참여하도록 강요 받지 않는다.</p> <p>2. 총회감독 (synodical deputy)들은 교회헌법의 6~18 조와 82~84 조에 언급된 목사직 관련 사안에 대하여 그들의 신념에 반하여 참여하도록 강요받지 않는다.</p> <p>3. 모든 노회는 소속 교회가 자기의 성경에 대한 신념에 따라서 직분자를 선출하고 안수할 권리를 존중해야 한다. 노회의 멤버는 직분자에 대한 시험과 직분자의 교적증명에 관한 과정에서 그 신념에 반하여 참여하도록 강요받지 않는다. 여성 직분자에 대한 시험은 임시노회 (classis contracta)에서 여성 직분에 반대하지 않는 교회의 대표에 의해서 진행될 수 있다. 시험을 치를 수 있는 정족수가 채워지지 않을 경우에는 이웃 노회의 교회의 대표를 초대하여 정족수를 채울 수 있다.</p> <p>4. 본 교단과 교류하는 외국의 교회가 여성 안수를 허락하지 않는다면 본 교단의 여성 목사가 그 곳에서 사역하는 것을 허락하지 않을 수 있다.</p> <p>5. 자격을 갖춘 여성이 제출한 목사안수 신청서를 고려할 때에 교단 목회자후보위원회 (Candidacy Committee)와 총회는 이사와 총대들이 자기의 신념에 반하여 참여하지 않도록 해야 한다. 총회에서 안수를 받을 수 있는 사람을 결정할 때 총대들은 투표에 참여하지 않을 수 있다.</p> <p>6. 교단대표는 여성 직분자들이 (목사, 장로, 집사, 전도목사) 노회에 총대로 참여하는 것을 반대하는 노회들의 목록을 마련해야 한다.</p> |
|---|--|

| | |
|---|---|
| elders, deacons, and commissioned pastors) may not be delegated to classis. | |
| (<i>Acts of Synod 2007</i> , pp. 610-12) | (2007 총회 회의록, 610~12 쪽) |
| Article 4 | 제 4 조 |
| a. In calling and electing to an office, the council shall ordinarily present to the congregation a nomination of at least twice the number to be elected. When the council submits a nomination which totals less than twice the number to be elected, it shall give reasons for doing so. | a. 직분자를 선출할 때 카운실은 교회 앞에 선출할 직분자 수 보다 최소한 두배 많은 후보자를 공천해야 한다. 카운실이 선출할 직분자 수의 배수보다 적게 공천할 경우에는 그렇게 하는 사유를 설명하여야 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 4-a | - 제 4 조 a 보칙 참조 |
| b. Prior to making nominations the council may give the congregation an opportunity to direct attention to suitably gifted persons. | b. 카운실은 공천하기 전에 교회로 하여금 직분에 적합한 은사를 갖춘 사람들을 추천하는 기회를 주어야 한다. |
| c. The election by the congregation shall take place under the supervision of the council after prayer and in accordance with the regulations -established by the council. Adult confessing members in good standing shall have the right to vote. | c. 직분자 선출은 교인총회에서, 카운실의 감독하에 기도한 후에 카운실에서 정한 규정에 따라 실시한다. 투표권 자격은 하자가 없는 모든 세례교인이 투표에 참여할 수 있다. |
| d. After having called the elected persons to their respective offices and having announced their names, the council shall proceed to ordain or install them if no valid impediment has arisen. The ordination or installation shall take place in the public worship services with the use of the prescribed ecclesiastical forms. | d. 각 직분에 선출된 사람들이 각 직분에 선출되었음을 공표된 후에, 그들에 대한 정당한 사유의 반대가 없을 경우에는 카운실은 그들을 임직한다. 안수와 취임은 교단 서식을 사용하여 공중예배 때에 실시한다. |

| | |
|---|---|
| Supplement, Article 4-a | 제 4 조 a 항 보칙 |
| <i>Modification for Churches of Classis Red Mesa</i> | 레드 메사(Red Mesa) 노회 교회를 위한 수정 |
| In calling to an office, the council shall present to the congregation a nomination of one or more persons for each position to be filled. | 직분자를 선출할 때, 카운실은 교회 앞에 선출할 직분의 숫자와 같거나 한 명 이상 더 추천할 수 있다. |
| (<i>Acts of Synod 1983</i> , p. 660) | (1983 총회회의록, 660 쪽) |
| <i>Use of Lot in Elections</i> | 제비뽑기 선출방식 |
| The use of the lot in the election of officebearers is permitted when a congregational vote is part of the process. | 회중의 찬반투표가 포함된다면, 직분자를 선거에서 제비뽑기 방식을 사용할 수 있다. |
| (<i>Acts of Synod 2003</i> , p. 609) | (2003 총회회의록, 609 쪽) |
| Article 5 | 제 5 조 |
| All officebearers, on occasions stipulated by council, classical, and synodical regulations, shall signify their agreement with the doctrine of the church by signing the Covenant for Officebearers. | 모든 직분자는 카운실, 노회, 및 총회가 정한 바에 따라 직분자서약 (Covenant for office bearers)에 서명하여 그가 교회의 신앙고백에 동의함을 서약한다. |
| —Cf. Supplement, Article 5 | - 제 5 조 보칙 참조 |
| *Supplement, Article 5 | 제 5 조 보칙 |
| <i>Covenant for Officebearers</i> | 직분자서약 (Covenant for Officebearers) |
| We, [the undersigned], believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the inspired Word of God, which proclaims the good news of God’s creation and redemption through Jesus Christ. Acknowledging | 아래 서명하는 우리는, 신구약 성경이 하나님의 창조와 예수 그리스도를 통한 구속의 복음을 선포하는 영감있는 하나님의 말씀으로 믿는다. |

| | |
|---|--|
| <p>the authority of God’s Word, we submit to it in all matters of life and faith.</p> | |
| <p>We affirm three creeds—the Apostles’ Creed, the Nicene Creed, and the Athanasian Creed—as ecumenical expressions of the Christian faith. In doing so, we confess our faith in unity with followers of Jesus Christ throughout all ages and among all nations.</p> | <p>우리는 세 가지의 신조, 즉 사도신경, 니케아 신경, 그리고 아타나시우스 신경이 범교회적인 기독교 신앙의 표현이라고 믿는다. 이 신조들을 받아들임으로 우리는 모든 시대와 나라 어디에서나 예수 그리스도의 제자들과 동일한 신앙으로 연합해 있음을 고백한다.</p> |
| <p>We also affirm three confessions—the Belgic Confession, the Heidelberg Catechism, and the Canons of Dort—as historic Reformed expressions of the Christian faith, whose doctrines fully agree with the Word of God. These confessions continue to define the way we understand Scripture, direct the way we live in response to the gospel, and locate us within the larger body of Christ.</p> | <p>또한 우리는 세가지 신앙고백인, 벨직 신앙고백, 하이델베르그 교리문답 및 돌트 신경이 전통적인 개혁주의파 기독교 신앙의 표현으로서, 하나님의 말씀과 완전히 일치하는 신앙고백으로 고백한다. 이들 고백은 우리가 성경을 이해하는 법과, 복음을 따라 사는 방법과, 더 큰 그리스도의 몸 안에 속한 우리의 위치를 알려준다.</p> |
| <p>Grateful for these expressions of faith, we promise to be formed and governed by them. We heartily believe and will promote and defend their doctrines faithfully, conforming our preaching, teaching, writing, serving, and living to them.</p> | <p>신앙의 이러한 양식에 감사하면서 우리는 그 신앙고백들에 의해서 형성되고 인도받을 것을 약속한다. 우리는 그 신앙고백을 굳게 믿으며 충실하게 그것을 권장하고 변호할 것이다. 또한 우리는 그 신앙고백들을 따라서 설교하고, 가르치고, 저술작업을 하며, 사역을 감당하고 살아갈 것이다.</p> |
| <p>Along with these historic creeds and confessions, we also recognize the witness of Our World Belongs to God: A Contemporary Testimony as a current Reformed expression of the Christian faith that forms and guides us in our present context.</p> | <p>이러한 역사적인 신조와 신앙고백과 함께, 우리는 또한 현대어 신앙고백인 “우리의 세상은 하나님의 것이다”를 현 시대에서 우리의 신앙과 삶을 형성하고 인도하는 기독교 신앙의 현대 개혁주의 양식임을 인정한다.</p> |
| <p>We also promise to present or receive confessional difficulties in a spirit of love and fellowship with our brothers and sisters as together we seek a fuller understanding of the gospel. Should we come to believe that a teaching in the confessional documents is not the teaching of God’s Word, we will communicate our views to the church, according to the procedures prescribed by</p> | <p>우리는 또한 신앙을 고백함에 문제가 있을 때에 형제 자매의 사랑과 교제 안에, 우리 함께 복음의 충만한 이해를 추구하면서, 그것을 표현하고 받을 것을 약속한다. 우리의 신앙고백들 중에서 어느 한 내용이 하나님의 말씀에 위배된다고 믿게 될 경우에, 우리는 우리의 의견을 교회헌법과 보칙이 규정하는 절차에 따라서 교회에 전달할 것을 약속한다. 교회가</p> |

the Church Order and its supplements. If the church asks, we will give a full explanation of our views. Further, we promise to submit to the church's judgment and authority.

We honor this covenant for the well-being of the church to the glory of God the Father, Son, and Holy Spirit.

(Acts of Synod 2012, pp. 761-62)

*To be signed by professors, ministers, commissioned pastors, elders, and deacons when ordained and/or installed in office.

Guidelines and Regulations re Gravamina

Synod declares that gravamina fall into at least two basic types:

1. A *confessional-difficulty gravamen*: a gravamen in which a subscriber expresses personal difficulty with the confession but does not call for a revision of the confessions, and

2. A *confessional-revision gravamen*: a gravamen in which a subscriber makes a specific recommendation for revision of the confessions.

A. Guidelines as to the meaning of affirming the confessions by means of the Covenant for Officebearers:

1. The person signing the Covenant for Officebearers affirms without reservation all the doctrines contained in the standards of the church as being doctrines that are taught in the Word of God.

요구할 경우에 우리는 우리의 모든 의견을 충분히 전달할 것이다. 더 나아가서, 우리는 교회의 판단과 권위에 순종할 것을 약속한다.

우리는 본 신앙고백에 서약함으로 건강한 교회를 세우고 성부, 성자, 성령 하나님께 영광을 드릴 것을 약속한다.

(2012 총회회의록, 761-62 쪽)

* 신학교수, 목사, 전도목사, 장로, 그리고 집사가 안수를 받을 때나 직분에 취임할 때에 본 서약에 서명한다.

이의에 관한 지침 및 규정

총회는 이의를 최소한 두 가지 유형으로 나눈다:

1. 신앙고백에 대한 개인적 의의: 서명자가 본 교단의 신앙고백에 동의하는데 개인적인 어려움이 있음을 표하지만, 신앙고백서 내용의 수정은 요구하지 않는 경우와

2. 신앙고백을 수정을 요구하는 이의: 서명자가 신앙고백의 특정한 내용의 수정을 건의하는 경우가 있다.

A. 직분자서약을 통해 신앙고백에 동의를 표명하는 것의 의미에 대한 가이드라인:

1. 직분자서약 서명자는 어떠한 유보없이 교회가 인정하는 표준 신앙고백 안에 포함된 모든 교리를 하나님의 말씀이 가르치고 있는 교리라고 동의하는 것이다.

2. The signatory does not by affirming the confessions declare that these doctrines are all stated in the best possible manner, or that the standards of our church cover all that the Scriptures teach on the matters confessed. Nor does the signatory declare that every teaching of the Scriptures is set forth in our confessions, or that every heresy is rejected and refuted by them.

3. A signatory is bound only to those doctrines that are confessed, and is not bound to the references, allusions, and remarks that are incidental to the formulation of these doctrines, nor to the theological deductions that some may draw from the doctrines set forth in the confessions. However, no one is free to decide for oneself or for the church what is and what is not a doctrine confessed in the standards. In the event that such a question should arise, the decision of the assemblies of the church shall be sought and acquiesced in.

B. Regulations concerning the procedure to be followed in the submission of a confessional-difficulty gravamen:

1. Ministers (whether missionaries, professors, or others not serving congregations as pastors), elders, or deacons shall submit their “difficulties” to their councils for examination and judgment. Should a council decide that it is not able to judge the gravamen submitted to it, it shall submit the matter to classis for examination and judgment. If the classis, after examination, judges that it is unable to decide the matter, it may submit it to synod, in accordance with the principles of Church Order Article 28-b.

2. In all instances of confessional-difficulty gravamina, the matter shall not be open for discussion by the whole church, since this type of gravamen is a personal request for information and/or clarification of the confession. Hence this type of gravamen should be dealt

2. 직분자서약에 서명하는 것이 교회의 표준 신앙고백의 교리들이 가장 완벽하게 표현되어 있다거나, 또는 우리 교단의 표준 신앙고백에서 고백하는 내용이 성경의 내용을 모두 다룬다고 선언하는 것은 아니다. 또한 그 신앙고백이 성경의 가르침을 모두 포함하고 있다거나, 이단사상이 일일이 밝히고 반박한다고 인정하는 것도 아니다.

3. 직분자서약 서명자는 서명으로써 그 고백한 교리의 내용에 구속될 뿐이지, 그 교리에 부수적인 내용, 즉 그것에 관한 참고사항이나, 그것이 암시하는 것이나, 그것에 대한 논평에 구속되지 않는다. 그는 또한 어떤 사람이 그 고백으로부터 신학적으로 추론한 내용에 구속되지 않는다. 그러나 어느 개인도 표준 신앙고백 내용 중에 어떤 것은 교리이고 어떤 것은 아니라고, 개인적으로나 또는 교회를 대신해서 임의로 판정할 수는 없다. 만약 이런 의문이 생길 경우에는 교단 의결기구의 결정을 따라야 한다.

B. 신앙고백에 대한 개인적 이의를 제기할 때 따라야 할 절차에 관한 규칙:

1. 목사 (또는 선교사, 신학교수 또는 지역교회에서 목회하지 않는 목사), 장로 또는 집사는 그들의 이의 사항을 카운실에 제출하여 심사와 판단을 요청해야 한다. 만약 카운실이 판단할 수 없을 경우에 카운실은 노회에 심사와 판단을 요청해야 한다. 만약 노회도 결정할 수 없다고 판단할 경우 노회는 헌법 제 28 조 b 항 원칙에 따라 총회에 요청해야 한다.

2. 신앙고백에 대한 개인적인 이의를 제기한 사안에 대하여 어떠한 경우에도 교회 전체 토론에 붙여서는 안 된다. 왜냐하면 이런 종류의 사안은 신앙고백에 대하여 개인적으로 정보를 요청하는 것이거나

| | |
|---|--|
| <p>with pastorally and personally by the assembly addressed.</p> | <p>신앙고백의 명확한 의미를 요구하는 성질의 것이기 때문이다. 그러므로 이런 종류의 진정은 목회적 차원에서 개인적으로 해당 의결기구에서 처리되어야 한다.</p> |
| <p>C. Regulations concerning the procedure to be followed in the submission of a confessional-revision gravamen:</p> <p>1. The basic assumption of the church in requiring affirmation of the Covenant for Officebearers is that the doctrines contained in the confessions of the church fully agree with the Word of God. The burden of proof, therefore, rests upon the signatory who calls upon the church to justify or revise its confessions.</p> <p>2. Ministers (including missionaries, professors, or others not serving congregations as pastors), elders, or deacons shall submit their gravamina calling for revision of the confessions to their councils for examination and judgment. Should the council decide that it is not able to judge the gravamen submitted to it, it shall submit the matter to classis for examination and judgment. If the classis, after examination, judges that it is unable to decide the matter, classis may submit it to synod, in accordance with the principles of Church Order Article 28-b.</p> <p>3. If the gravamen is adopted by the council and the classis as its own, it becomes an overture to the broader assemblies, and therefore it is open for discussion in the whole church.</p> <p>4. If the gravamen is rejected by the classis, it may be appealed to synod; and when the constituted synod declares the matter to be legally before it for action, all the signers of the Covenant for Officebearers shall be free to discuss it together with the whole church until adjudicated by synod.</p> | <p>C. 신앙고백 수정을 요구하는 이의를 제기할 때 지켜야 할 절차에 관한 규칙:</p> <p>1. 교회가 직분자서약에 동의할 것을 요구할 때 갖는 기본적인 전제는 교회의 표준 신앙고백에 포함된 신조들이 하나님의 말씀과 충분히 일치한다는 것이다. 그러므로 수정이 필요하다고 입증할 책임은 수정을 요구하는 당사자에게 있다.</p> <p>2. 목사 (또는 선교사, 신학교수 또는 지역교회에서 목회하지 않는 목사), 장로 또는 집사는 신앙고백을 수정하여야 된다는 진정이 있을 경우 이를 카운실에 제출해 심사와 판단을 요청해야 한다. 만약 카운실이 판단할 수 없을 경우에 카운실은 노회에 심사와 판단을 요청해야 한다. 만약 노회도 결정할 수 없다고 판단할 경우 노회는 헌법 제 28 조 b 항 원칙에 따라 총회에 요청해야 한다.</p> <p>3. 카운실과 노회가 이의 제기에 동의할 경우, 상위 의결기구의 헌의안이 되어 전 교회 앞에서 토론할 수 있게 된다.</p> <p>4. 노회가 이의요청 심사를 부결할 경우, 이는 총회에 항소할 수 있다. 성원을 이룬 총회가 해당 사안을 총회의 정식 안건으로 채택할 경우, 직분자서약에 서명한 모든 직분자는 총회가 결정할 때까지 온 교회와 함께 자유롭게 그 사안에 관하여 논의할 수 있다.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>5. Since the subscriber has the right of appeal from the judgment of a council to classis and from classis to synod, the mere fact that the matter is being appealed shall not be a reason for suspending or otherwise disciplining an officebearer, provided other provisions of the Church Order are observed.</p> <p>6. A revision of the confessions shall not be adopted by synod until the whole church membership has had adequate opportunity to consider it.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2012</i>, pp. 762-65)</p> | <p>5. 서명자가 카운실의 결정에 대한 이의를 노회로, 노회의 결정에 대한 이의를 총회로 항소할 권리를 가지기 때문에, 항소자가 교회헌법의 다른 규정들을 준수한다면, 단순히 이의를 제기했다는 것만으로 정직이나 기타 다른 징계를 받아서는 안 된다.</p> <p>6. 총회는 전 교회의 성도들이 개정을 검토할 충분한 기회를 가지기 전에 신앙고백 개정을 채택하여서는 안 된다.</p> <p>(2012 총회회의록, 762-65 쪽)</p> |
| B. The Ministers of the Word | B. 목사 (말씀의 사역자) |
| Article 6 | 제 6 조 |
| <p>a. The completion of a satisfactory theological training shall be required for admission to the ministry of the Word.</p> | <p>a. 목사 (말씀의 사역자)가 되기 위해서는 합당한 신학 훈련을 마쳐야 한다.</p> |
| <p>b. Graduates of the theological seminary of the Christian Reformed Church who have been declared candidates for the ministry of the Word by synod shall be eligible for call.</p> | <p>b. 본 교단 소속의 신학교를 졸업하고 총회에서 말씀의 사역자 후보로 공포된 자는 목사로 청빙 받을 자격이 있다.</p> |
| <p>c. Those who have been trained elsewhere shall not be eligible for call unless they have met the requirements stipulated in the synodical regulations and have been declared by synod to be candidates for the ministry of the Word.</p> | <p>c. 다른 신학교에서 훈련받은 자는 총회 규칙에 규정된 조건들을 충족시키거나 총회에서 말씀의 사역자 후보로 공포되지 않으면 목사로 청빙할 수 없다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 6</p> | <p>- 제 6 조 보칙 참조</p> |

Supplement, Article 6

A. Students having studied theology at other than Calvin Theological Seminary shall complete the prescribed requirements of the Ecclesiastical Program for Ministerial Candidacy (EPMC) before they shall be declared eligible for call in our churches.

(Acts of Synod 1924, p. 38)

B. Students shall be declared candidates by synod after being interviewed by the Candidacy Committee. Recommendations regarding academic qualifications, doctrinal soundness, spiritual fitness, and personality are to be presented to the Candidacy Committee by the Calvin Theological Seminary faculty.

(Acts of Synod 1961, p. 55)
(Amended Acts of Synod 2004, pp. 619-20)

C. Regulations for declaring candidacy between the annual synods

1. Applications for candidacy may be made by students who anticipate having a combination of four or fewer uncompleted units in their seminary program as of the meeting of the synod at which they will be declared a candidate. Each course and internship would be considered a “unit” for purposes of this calculation.

2. Synod may declare such students to be candidates contingent upon completion of all remaining requirements.

3. When a student completes all remaining requirements, the Candidacy Committee shall announce the candidate’s eligibility for call.

제 6 조 보칙

A. 칼빈신학교 이외에서 신학을 공부한 학생은 편목과정 (EPMC)을 마친 후에 본 교단 소속 교회에서 청빙받을 수 있다.

(1924 총회회의록, 38 쪽)

B. 신학생은 교단 목회자후보위원회의 인터뷰를 거친 후에 총회에서 안수를 받을 수 있는 후보자로 발표한다. 해당 학생의 학문적인 준비사항, 교리의 건전성, 영적인 적합성, 그리고 인격에 관해서 칼빈신학교 교수진의 추천이 목회자후보위원회에 전달되어야 한다.

(1961 총회회의록, 55 쪽)
(2004 총회회의록 수정, 619-20 쪽)

C. 정기 총회기간이 아닌 때의 청빙 후보자 발표 규칙

1. 안수 후보자로 공표될 총회가 열리는 시점까지 넷 또는 그 이하의 신학교 학업이 남아 있는 자는 안수 신청을 할 수 있다. 각 과목과 인턴십은 하나의 “수업”으로 인정한다.

2. 총회는 이런 학생을 ‘남은 학업의 이수’를 조건으로 조건부 안수 후보로 공포할 수 있다.

3. 신학생이 남은 학업을 마치면 안수 위원회는 후보자가 청빙받을 수 있음을 공포한다.

| | |
|--|--|
| <p>4. Any student who does not complete the remaining requirements by March 1 must reapply for candidacy to the Candidacy Committee.</p> <p>5. Any such candidate who has not received and accepted a call to one of our churches and desires to continue eligibility for candidacy must make application the Candidacy Committee by May 15.</p> | <p>4. 신학생이 3 월 1 일까지 남은 학업을 마치지 못했을 경우에는 다시 안수 위원회에 안수 신청을 해야 한다.</p> <p>5. 후보자가 교단의 교회로부터 청빙을 받지 않았거나 청빙을 받되 수락하지 않았고, 계속 후보 명단에 남고 싶으면 안수 위원회에 5 월 15 일까지 신청해야 한다.</p> |
| <p>(<i>Acts of Synod 1975</i>, p. 111) (Amended <i>Acts of Synod 2004</i>, pp. 619-20) (See also Supplement, Article 10)</p> | <p>(1975 총회회의록, 111 쪽) (2004 총회회의록 수정, 619-20 쪽) (또한 10 조 보칙 참조)</p> |
| <p>D. When voting to declare candidates for the ministry of the Word, synod shall vote on the candidates as a group.</p> | <p>D. 목사 후보자를 놓고 투표할 때에 총회는 후보자를 전체로 묶어 투표한다.</p> |
| <p>(<i>Acts of Synod 2006</i>, p. 639)</p> | <p>(2006 총회회의록, 639 쪽)</p> |
| <p>Article 7</p> | <p>제 7 조</p> |
| <p>a. Those who have not received the prescribed theological training but who give evidence that they are singularly gifted as to godliness, humility, spiritual discretion, wisdom, and the native ability to preach the Word, may, by way of exception, be admitted to the ministry of the Word.</p> | <p>a. 정규 신학 훈련을 받지 않았지만 경건, 겸손, 영적 분별, 지혜, 그리고 하나님의 말씀을 설교하는 타고난 은사에 탁월한 증거가 있는 자는 예외적으로 말씀의 사역자로 허락될 수 있다.</p> |
| <p>b. Those preparing for the ordained ministry under the provisions of this article are required to complete the Modified Ecclesiastical Program for Ministerial Candidacy (MEPMC).</p> | <p>b. 이 규정에 따라서 안수받고 목회 할 후보자는 수정된 편목 교육 과정 (EPMC)을 밟아야 한다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 7</p> | <p>- 제 7 조 보칙 참조</p> |

Supplement, Article 7

A. Eligibility for Call by Way of Article 7

1. If anyone wishes to be admitted to the ministry of the Word in accordance with Article 7, the procedure described in “The Journey to Ministry: Article 7” available from the Candidacy Committee and online at www.crcna.org/candidacy must be carefully followed. The home classis of the applicant will examine the candidate in the presence of synodical deputies when a favorable recommendation from the Candidacy Committee has been received. In addition to meeting the high standards of Church Order Article 7, a person who seeks to be ordained as a minister of the Word by way of Article 7 must also do so in the context of a particular congregation’s desire and commitment to call that person to serve as minister of the Word.

2. The classical exam for an Article 7 applicant shall include the following subjects:

a. Exegesis of the Old and New Testaments

b. Bible History

c. Dogmatics

d. General and American Church History

3. If the examination is favorable, the applicant shall be declared eligible for a call.

4. When the candidate receives and accepts a call, a pre-ordination exam shall be administered, in the presence of synodical deputies, by the home classis of the calling church. This exam shall be in accordance with existing regulations, excepting the ancient languages.

제 7 조 보칙

A. 제 7 조에 의거하여 청빙 받는 방법

1. 제 7 조에 따라 목사가 되려는 사람은 목회자후보위원회와 또한 교단 웹사이트 www.crcna.org/candidacy 에 나온 “7 조에 따라 임직받는 과정” (“The Journey to Ministry: Article 7”)을 충실하게 따라야 한다. 해당 노회는 목회자후보위원회로부터 긍정적인 권고를 접수하면 총회 감독의 입회 하에 후보자를 검증하여야 한다. 헌법 7 조의 조항에 따라서 목사로 안수를 받고자 하는 후보자는 7 조의 높은 기준을 만족함과 동시에 목회할 특정 교회의 상황에서 그를 말씀의 사역자로 청빙하려는 상황에서 안수 과정을 거쳐야 한다.

2. 노회에서 7 조에 따른 후보자 시험은 다음과 주제를 포함한다:

a. 신약과 구약 주해

b. 성경 역사

c. 조직신학

d. 일반 교회사, 미국 교회사

3. 만약 신청자가 시험에 합격하면 청빙 후보자로 발표된다.

4. 후보자가 청빙을 받고 수락하면 청빙교회가 속한 노회는 총회 감독의 입회 하에 안수 전 시험을 시행한다. 이 시험은 현재 시행되는 규정을 따르되, 원어시험은 제외한다.

(*Agenda 1920*, pp. 26-27;
Acts of Synod 1922, pp. 72-73)
(Amended *Acts of Synod 1996*, p. 581)

(1920 총회안건집, 26-27 쪽;
1922 총회회의록, 72-73 쪽)
(1996 총회회의록 수정, 581 쪽)

B. Declarations re Admittance by Way of Article 7

The Candidacy Committee, in determining the suitability of an applicant for ordination by way of Article 7, shall be guided by the following criteria:

- 1. The “gifts” mentioned in Article 7 should be possessed by an applicant in a very exceptional measure. No one should be considered unless the applicant has extraordinary qualities.
- 2. Not only the qualifications mentioned in Article 7 should be considered but such an applicant should also possess exceptional knowledge of the Word, knowledge of spiritual needs, and native ability to apply the Word.
- 3. This article should never be used as a means to ordain lay workers who may desire such, and whose prestige would be increased by such action. The churches are reminded that the regular door to the ministry is a thorough academic training. This must be maintained in theory and practice.

(Adapted from the *Acts of Synod 1947*, p. 94)

C. Special Advice for Classis Red Mesa

- 1. That the following be the method by which the ordination of native workers is to be effected:
 - a. That capable persons, who feel the call to the gospel ministry, be encouraged to pursue the regular course of study for ordination.

B. 제 7 조에 따른 청빙에 관한 발표

목회자 후보위원회는 7 조에 의한 신청자의 적합성을 결정할 때 다음의 기준을 따라야 한다:

- 1. 후보자는 제 7 조에 언급된 “은사”가 아주 특별해야 한다. 특별한 자질이 없는 사람에게 적용해서는 안된다.
- 2. 후보자는 제 7 조에 언급된 자격뿐 아니라 말씀에 대한 뛰어난 지식, 영적인 필요에 대한 지식 및 말씀을 적용하는 타고난 능력을 소유해야 한다.
- 3. 이 조항은 평신도 사역자가 원할 때에 안수하여 그의 신분을 높여주는 수단으로 이용되어서는 안 된다. 목사가 되는 정규 코스는 신학교 훈련을 통해서라는 사실을 항상 염두에 두어야 한다. 이는 이론적으로 그리고 실제로 항상 지켜져야 한다.

(1947 년 총회회의록 채택, 94 쪽)

C. 레드 메사 노회를 위한 특별 권고

- 1. 아래 방법은 아메리카 원주민 사역자를 안수하는 방법이다.
 - a. 복음사역에 소명을 받았다고 느끼고 임직을 받고자 하는 유능한 사람들에게 안수를 위한 정규적인 학업을 받도록 권유한다.

| | |
|---|--|
| <p>b. That those who are not able to pursue that course, and who possess exceptional gifts, be advised to seek ordination under the pattern prescribed by Article 7 of the Church Order, and make known their desire to their council, the classis, and the Candidacy Committee.</p> | <p>b. 특별한 은사를 받은 사람이 정규적인 학업을 받을 수 없으면 헌법 제 7 조에 규정된 방법을 따르되 본인의 희망을 카운실, 노회, 그리고 목회자후보위원회에 알린다</p> |
| <p>2. For those seeking ordination by way of Article 7 of the Church Order, the following procedure is recommended:</p> | <p>2. 헌법 제 7 조에 근거하여 안수를 받을 때의 절차는 아래와 같다.</p> |
| <p>a. The written credentials of the council and the Classis Ministerial Leadership Team concerning the required qualifications stated in Article 7 are to be forwarded to the Candidacy Committee.</p> | <p>a. 카운실와 노회의 고시위원회 (Classis Ministerial Leadership Team)는 제 7 조에 규정된 은사에 관한 증명을 서면으로 목회자후보위원회로 발송한다.</p> |
| <p>b. Upon receipt of application, together with the recommendation of the council and the Classis Ministerial Leadership Team, the Candidacy Committee shall determine whether it considers the applicant eligible for further consideration to become ordained under Article 7.</p> | <p>b. 목회자후보위원회는 안수 신청서와 함께 카운실와 고시위원회의 추천서를 받으면 신청자가 제 7 조의 규정에 해당하는지 여부를 고려한다.</p> |
| <p>c. If the preliminary judgment is favorable, the Candidacy Committee is authorized to issue the applicant a preaching license so that the applicant can preach at several of the churches in the classis.</p> | <p>c. 일차적 판단이 긍정적이라면 목회자후보위원회는 신청자에게 설교권을 발행하여 해당 노회의 여러 교회에서 설교하도록 한다.</p> |
| <p>d. All other procedures of the Candidacy Committee (as approved by Synod 2006) shall apply.</p> | <p>d. 2006 년 총회 결정에 따라 목회자후보위원회의 모든 다른 규정을 적용한다.</p> |
| <p>e. The examination for ordination follows later according to existing rules, except in the classical languages.</p> | <p>e. 안수를 위한 시험을 규정에 따라서 시행하되, 성경언어 시험을 제외한다.</p> |
| <p>(Adapted from <i>Acts of Synod 1958</i>, pp. 87-88) (<i>Acts of Synod 2006</i>, p. 663)</p> | <p>(1958 총회회의록 채택, 87-88 쪽) (2006 총회회의록, 663 쪽)</p> |

| | |
|--|---|
| Article 8 | 제 8 조 |
| a. Ministers of the Christian Reformed Church are eligible for call, with due observance of the relevant rules. | a. 본 교단 목사는 적절한 규정을 따라 교회의 청빙을 받을 수 있다. |
| b. Ministers of the Reformed Church in America are eligible for call to serve in the Christian Reformed Church, with due observance of the relevant rules. | b. 미국개혁신교회 (Reformed Church in America) 소속 목사는 적절한 규정을 따라 본 교단의 교회의 청빙을 받을 수 있다. |
| c. Ministers ordained outside of the CRCNA who desire to become ministers in the Christian Reformed Church shall be required to complete a learning plan endorsed by the Candidacy Committee. | c. 타 교단에서 안수받은 목사가 본 교단 교회의 목사가 되고자 하면 반드시 목회자후보위원회에서 제시한 교육과정을 이수해야 한다. |
| d. Ministers ordained outside of the CRCNA who have not been declared eligible for a call shall not be called unless all synodical requirements have been met. | d. 타 교단에서 안수받은 목사는 총회의 모든 필수요건을 충족하여 교회의 청빙받을 자격이 있다고 공포되지 않으면 교회로부터 청빙 받을 수 없다. |
| —Cf. Supplement, Article 8 | - 제 8 조 보칙 참조 |
| <div>Supplement, Article 8</div> <div>A. <i>Nominating Ministers Who Have Served Their Present Churches Less Than Two Years</i></div> <div>The synod judges that councils of vacant churches when nominating, should not place in nomination the names of ministers who have served their present churches less than two years, unless there are very special and weighty reasons. And if the counselor deems it necessary, in the name of classis, to approve a nomination bearing the name of a minister having served the present church less than two years, the counselor shall give an account of such action to the classis.</div> <div>(Acts of Synod 1916, p. 29)</div> | <div>제 8 조 보칙</div> <div>A. 현 교회에서 2 년 미만 근무한 목사의 청빙</div> <div>목사가 없는 교회의 카운실은 특별하고 상당한 이유가 없는 한 현 교회에 2 년 미만 근무한 목사를 청빙해서는 안 된다는 것이 총회의 판단이다.</div> <div>만약 노회의 카운슬러가 현직에서 2 년 미만 근무한 목사를 노회의 이름으로 승인할 필요가 있다고 생각할 때 그는 그 이유를 노회에 보고해야 된다.</div> <div>(1916 총회회의록, 29 쪽)</div> |

| | |
|--|--|
| <p><i>B. Calling Same Minister Within a Year</i></p> <p>Calling the same minister twice for the same vacancy may not take place within a year without the advice of classis.</p> <p>(<i>Acts of Synod 1906</i>, p. 16)</p> | <p>B. 동일한 목사의 1 년 이내 재청빙</p> <p>노회의 권고 없이는 동일한 목사를 1 년 이내에 동일한 자리에 두 번 되풀이하여 청빙할 수 없다.</p> <p>(1906 년 총회회의록, 16 쪽)</p> |
| <p><i>C. Calling Ministers for a Specified Term of Service</i></p> <p>1. If the letter of call designates a specific term, the letter shall also include a statement concerning the possibility and method for reappointment and the financial arrangements which will be made in the event that the appointment is not extended beyond the specified term.</p> <p>2. The church's counselor, on behalf of classis, shall make sure the termination procedures and arrangements stated in a letter of call are fair and reasonable.</p> <p>3. When a call is terminated following the procedure agreed to in the letter of call, the minister shall be eligible for a call for a period of two years, after which time the classis, with the concurring advice of the synodical deputies, shall declare the minister to be released from the ministerial office. For valid reasons the classis, with the concurring advice of the synodical deputies, may extend the minister's eligibility for call on a yearly basis.</p> <p>(<i>Acts of Synod 1987</i>, p. 575)</p> <p>4. When a term call is extended to a candidate, it shall ordinarily include a term of service of not less than two years.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2000</i>, p. 712)</p> | <p>C. 임기를 정한 목사의 청빙</p> <p>1. 임기가 정해져 있는 청빙서에는 정해진 기간이 끝났을 때 재임직될 수 있는 가능성 및 방법, 정해진 임기가 끝나서 재임되지 않을 때의 재정적 지원에 관한 사항이 포함되어야 한다.</p> <p>2. 교회의 카운슬러는 노회를 대신하여 청빙서에 명시된 임기만료 절차와 조치들이 공정하고 합리적인지를 확인해야 된다.</p> <p>3. 청빙서에 명시된 대로 임기가 끝났을 때 해당 목사는 2 년 동안 청빙 받을 자격이 있으며, 그 기간이 지나면 노회는 총회감독의 동의를 얻어 그 목사의 해직을 공표해야 한다. 합당한 이유가 있을 경우, 노회는 총회감독의 동의를 얻어 청빙받을 자격을 1 년 단위로 연장할 수 있다.</p> <p>(1987 총회회의록, 575 쪽)</p> <p>4. 목회자 청빙의 임기를 연장할 때에 통상적으로 2 년 이상의 목회사역 기간을 보장하여야 한다.</p> <p>(2000 총회회의록, 712 쪽)</p> |

D. Calling Ministers from the Reformed Church in America

1. A church may call a minister of the Reformed Church in America (RCA) with due observance of the relevant rules that govern the Orderly Exchange of Ordained Ministers (Cf. *Acts of Synod 2005*, p. 741). This shall apply only to a church that continues to have a viable ministry.
2. Orderly exchange is intended for ordained ministers of the other denomination to engage in extended service with an indefinite or long-term call in a church (the inviting church) while remaining a member of their own church that holds their ministerial credentials.
3. An ordained minister of the CRC, in good standing, is eligible to engage in extended service (a call) in the RCA and an ordained minister of the RCA, in good standing, is eligible to engage in extended service (a call) in the CRC.
4. Extended service is understood to mean that an ordained minister of the CRC may be invited to serve as a minister of an RCA congregation for an extended period of time while maintaining status as an ordained minister of the CRC, and, vice versa, a minister of the RCA may be invited to serve as a minister of a CRC congregation for an extended period of time while maintaining status as an ordained minister of the RCA. Such a person would preach, teach, and administer the sacraments in a manner consistent with the polity of the inviting church.
5. Orderly exchange allows an ordained minister to express the desire, through appropriate channels, to serve in another denomination as an ecumenical witness. However, orderly exchange is always at the invitation of the inviting church and subject to that church's polity.

D. 미국개혁신교회(RCA) 소속 목사의 청빙

1. 본 교단 교회는 미국개혁신교회(RCA) 소속 목사를 목회자 교환 규칙 (2005 총회회의록, 741 쪽 참조)에 명시되어 있는 합법적인 절차에 따라서 청빙할 수 있다. 이 조항은 계속 성장 가능한 교회에 한해서 적용된다.
2. 목회자 교환은 타 교단의 안수받은 목사가 무기한 또는 장기간의 임기로 청빙하는 교회에서 목회함을 목적으로 한다. 목회를 하는 동안 청빙을 받은 목사는 자신의 교적이 있는 교회의 교인자격을 유지한다.
3. 본 교단에서 안수받고 적절하게 목회를 한 목사는 RCA 교회로부터 연장목회 (extended service)를 위하여 청빙을 받을 수 있으며, RCA 에서 안수받고 적절하게 목회를 한 목사는 CRC 교회로부터 교환 목회에 청빙 받을 수 있다.
4. 연장목회란 CRC 에서 안수받은 목사가 RCA 교회의 목사로 연장된 기간 동안 목회하도록 청빙 받을 수 있음을 의미하며 목회하는 동안 CRC 의 목사의 직을 유지한다. 이와 동일하게 RCA 에서 안수받은 목사는 CRC 교회에서 연장된 기간 동안 목사로 청빙을 받을 수 있으며 그 기간 동안 RCA 의 목사의 직을 유지한다. 이러한 목사는 청빙하는 교회의 규칙을 따라서 설교하고, 가르치고, 성례를 집행한다.
5. 목회자 교환 규정은 안수를 받은 목사가 합당한 절차를 통하여 교회연합의 정신으로 타 교단에서 목회할 수 있는 의사를 표현할 수 있도록 허용한다. 그러나 목회자 교환 규정은 청빙하는 교회의 청빙여부에 달려있으며 그 교회의 규칙에 따른다.

| | |
|---|---|
| <p>6. To be able to serve in another church, an ordained minister will demonstrate to the appropriate body of the inviting church a knowledge of and appreciation for the theological and liturgical identity, history, polity, and discipline of the church.</p> <p>7. Approval for extended service must be done in consultation with and with the concurrence of the sending body. (In the CRC, the sending body is the calling church council; in the RCA, it is the classis holding the pastor's membership.) The minister remains accountable to the sending body for continuation of ministerial status. In the event of termination of a call, the polity of the calling church shall be followed, in consultation with the sending church.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2014</i>, pp. 564-65)</p> | <p>6. 타 교단에서 목회하기 위하여 안수받은 목사는 청빙교회의 신학, 예전 전통, 역사, 헌법, 그리고 목회 권징에 관한 지식이 있으며 동의한다는 것을 보여야 한다.</p> <p>7. 연장목회는 목사의 소속 교회와 논의하고 동의를 얻은 후에 허락된다. (CRC 교회에서 이를 논의할 기구는 목사의 교적을 두고 있는 교회의 카운실이며, RCA 교회에서는 목사의 교적을 두는 노회이다.) 목사는 지속적으로 소속된 교회에 교적을 유지한다. 사역이 만료되면 파송교회와 논의하여 청빙교회의 교회헌법에 따라 처리한다.</p> <p>(2014 총회회의록, 564-65 쪽)</p> |
| <p>8. Responsibility for the pastoral care of ordained ministers and their families is to be initiated by the served congregation, which will also inform both the sending and inviting bodies of the CRC and the RCA, which will then share in that pastoral care.</p> <p>9. The ordained minister is subject to the supervision of the sending body with regard to matters of discipline. The inviting body shall have oversight of the congregation in which the minister serves. Both the inviting and sending bodies shall be in communication and participate as appropriate.</p> <p>10. Each church will make provision for an ordained minister's being granted participation in the appropriate bodies of the church in which he/she is serving (the inviting church). (Cf. Article 38-g and its Supplement.)</p> <p>11. All ordained ministers shall continue to participate in the pension and benefits program of the denomination that holds their ministerial credentials (the sending church). The inviting church has the obligation to cover the pension and benefit costs. (Cf. Article 38-g and its Supplement.)</p> | <p>8. 목사의 목회 책임과 그 가족에 대한 부양책임은 목회하는 교회에서 작성하는데, 이를 목회사역을 공유하는 CRC 와 RCA 양 교단의 파송교회와 청빙교회에 알려야 한다.</p> <p>9. 목사는 목사의 권징에 관하여 파송교회의 감독을 받는다. 청빙한 교회는 목사가 섬기는 교회의 회중을 감독한다. 파송교회와 청빙한 교회는 상호 연락하고 적절히 동역한다.</p> <p>10. 각 교회는 목사가 청빙받은 교회의 여러 기구에 참여하도록 허락하는 규칙을 만들어야 한다 (제 38 조 g 항과 보칙 참조).</p> <p>11. 안수받은 모든 목사는 자신의 목사적을 두고 있는 교단의 연금 프로그램에 지속적으로 참여한다. 청빙교회는 연금과 기타 복지비용 지불을 책임진다. (제 38 조 g 항과 보칙 참조)</p> |

| | |
|--|--|
| <p>(<i>Acts of Synod 2005</i>, pp. 741-42)</p> <p>12. It is important to the faithful and orderly exchange of ordained ministers that one who would serve in a congregation of another church first be formed and educated for ministry in one's own tradition and have experience in serving in that church's ordained ministry. Such experience and grounding in one's own tradition are seen to be essential prior to serving in a setting of another tradition; therefore, such service is not intended for a first call.</p> | <p>(2005 총회회의록, 741-42 쪽)</p> <p>12. 한 목회자가 다른 교단의 교회에서 사역하려고 할 때에 그가 우선 자신의 전통에서 신학교육을 받고 거기서 안수받고 목회경험을 가지는 것은 충실하고 적절하게 목회자를 교환하는데 있어서 중요하다. 자신의 전통에 바로 서고 목회의 경험을 하는 것은 다른 전통의 교회에서 사역하기 전에 갖추어야 할 필수사항이다. 그러므로 그러한 사역은 (신학교 졸업 후 받는) 첫번째 청빙이 되지 않는 것이 좋다.</p> |
| <p>(<i>Acts of Synod 2011</i>, p. 824)</p> <p><i>Note:</i> Due to unknown factors, this statement currently does not appear in the RCA Book of Order, yet it is accepted as valid within the CRC</p> <p><i>E. Calling Ministers Ordained Outside of the Christian Reformed Church in North America</i></p> <p>1. A church may consider calling a minister ordained outside of the CRCNA only if it has put forth a sustained and realistic effort to obtain a minister from within the Christian Reformed Church or the Reformed Church in America. This shall apply only to a church which continues to have a viable ministry.</p> | <p>(2011 총회회의록, 824 쪽)</p> <p>비고: 비록 이 규정이 CRC 에서는 유효한 규정으로 채택되었지만, 알 수 없는 이유로, 현재 이 규정은 RCA 헌법에는 보이지 않는다.</p> <p>E. 타교단 소속의 목사의 청빙</p> <p>1. 교회가 현실적인 모든 노력을 기울여도 CRC 교회와 RCA 교회에서 목사를 청빙할 수 없는 경우에 한해서 CRC 외부의 타 교단 목사를 청빙할 수 있다. 이 조항은 계속 성장 가능한 교회에 한해서 적용된다.</p> |
| <p>(<i>Acts of Synod 2005</i>, p. 742)</p> <p>2. A minister ordained outside of the CRCNA desiring to be declared eligible for a call to a Christian Reformed church shall make application to the Candidacy Committee. Once the application has been filed, the procedures prescribed by the Candidacy Committee in the Journey Toward Ordination document shall be followed.</p> | <p>(2005 총회회의록, 742 쪽)</p> <p>2. 본 교단 소속 교회에서 청빙받으려는 타 교단 목사는 목회자후보위원회에 신청하여 적합 여부를 확인 받아야 한다. 그의 신청서가 접수되면 목회자후보위원회에서 작성한 '교단가입절차' (Journey toward Ordination)에 따라서 진행한다.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>3. A council shall not nominate a minister ordained outside of the CRCNA for a call without the approval of its classis and the Candidacy Committee. Key elements of the discussion are to involve the “need” criteria included previously in Church Order Supplement, Article 8, E, 4, and now presented in the Journey Toward Ordination document in the section on Article 8. Once the council, pastor, classis, and Candidacy Committee all agree to the proposed call, the affiliation process and procedures prescribed in the Journey Toward Ordination document shall be followed.</p> <p>4. At the completion of the affiliation process the classis, with authorization from the Candidacy Committee, shall conduct a colloquium doctum inquiring into the applicant’s soundness of doctrine, sanctity of life, and knowledge and appreciation of Christian Reformed practice and usage. Synodical deputies must be present, and a successful examination will require the approval of classis and the concurrence of the synodical deputies.</p> <p>5. The approved nominee or applicant may now be called or declared eligible for call, as the case may be. No further examination or colloquium doctum will be required.</p> <p>(Adapted from <i>Acts of Synod 1984</i>, pp. 642-43; <i>Acts of Synod 2019</i>, p. 783)</p> | <p>3. 교회의 카운실은 노회와 목회자후보위원회의 동의 없이는 타교단의 목사를 청빙할 수 없다. 주요한 논점은 과거 교회헌법 제 8 조, E, 4 보칙과 현행 헌법 제 8 조의 ‘교단가입절차’에 따른 청빙의 필요성 항목이다. 일단 카운실, 목사, 노회와 목회자후보위원회가 모두 청빙의 필요성에 대해 동의하면, ‘교단가입절차’에 따라 가입절차가 시작된다.</p> <p>4. 목회자후보위원회의 허락을 받아 노회 가입 절차를 마치면, 구두 시험(colloquium doctum)을 통해 신청자의 신학적 건전성, 생활의 경건성, 개혁교회 사역과 활동에 대한 이해와 감사 정도를 판별한다. 총회감독이 반드시 참석하여야 하며, 노회의 승인과 총회감독의 확인을 얻어야 통과된다.</p> <p>5. 합격한 신청자는 필요에 따라 즉시 청빙 가능한 목사로 선포된다. 더 이상의 시험이나 구두시험은 필요하지 않다.</p> <p>(1984 총회회의록 채택, 642-43 쪽; 2019 총회회의록, 783 쪽)</p> |
| <p><i>F. Determination of Need</i></p> <p>1. Synod directs the Candidacy Committee to take specific and special note of the “need” factor when requested to give their advice to the councils and/or classes in the calling of ministers ordained outside of the CRCNA and in declaring ministers ordained outside of the CRCNA available for call in the Christian Reformed Church at their own request.</p> | <p>F. 필요성의 결정</p> <p>1. 총회는 목회자후보위원회에 지시하여 그 위원회가 타교단 목사를 청빙함에 관하여 카운실와 노회에 권고할 때에 그리고 타교단 목사의 요청에 따라서 그들이 본 교단에서 청빙받을 수 있음을 공표할 때에 타교단 목사의 “필요성”에 특별한 주의를 기울일 것을 지시한다.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>2. Synod calls all parties concerned to review the criteria for “need” offered in the Journey Toward Ordination document (section III, C, 1)..</p> <p>(<i>Acts of Synod 2019</i>, p. 783)</p> | <p>2. 총회는 모든 이해당사자에게 ‘교단가입절차’ (3 부, C, 1)에서 정한 ‘필요성’ 항목을 검토하도록 요구한다.</p> <p>(2019 총회회의록, 783 쪽)</p> |
| <p><i>G. Joint Ministry of Ministers from Churches in Ecclesiastical Fellowship</i></p> <p>Ministers of denominations in ecclesiastical fellowship with the Christian Reformed Church may be called by way of exception to serve in the Christian Reformed Church while jointly serving ministries within their own denominations. This arrangement requires the approval of classis and the concurrence of the synodical deputies. The specific need for their services must be demonstrated and the pension fund arrangements must be satisfactorily met in the denomination holding the minister’s credentials.</p> <p>Ministers of denominations in ecclesiastical fellowship who so serve churches in the Christian Reformed Church will be accorded the right of delegation to classis and participation in classical committee work for the duration of their time of service in the Christian Reformed Church. This right of delegation and participation shall not extend beyond the boundaries of the classis.</p> <p>The Christian Reformed Church will by way of exception allow its ministers to be called by a congregation of a denomination in ecclesiastical fellowship if such a minister jointly serves in a congregation of the denomination in ecclesiastical fellowship and in a congregation of the Christian Reformed Church.</p> <p>(<i>Acts of Synod 1997</i>, p. 663)</p> | <p>G. 본 교단과 교류하는 이웃교단 목사들과 합동 사역</p> <p>본 교단과 교류하는 이웃 교단의 목사들은 각각 자기 교단 안에서 공동사역을 하면서도 예외적으로 본 교단에서 청빙되어 사역할 수 있다. 이런 조치는 노회의 승인과 총회감독의 동의를 필요로 한다. 이들이 본 교단에서 사역해야 하는 구체적인 필요성이 입증돼야 하며 연금기금과 관련된 제반 조치가 목사의 교적을 둔 이웃 교단의 정책에 부합하여야 한다.</p> <p>본 교단과 교류하는 이웃교단의 목사로서 본 교단에서 사역하는 타 교단 목사에게도 본 교단의 사역 기간 중 노회에 파견되거나 노회 위원회 사역에 참여할 권리가 주어진다. 이러한 대표성 및 참여의 권리는 노회 안에서만 유효하다.</p> <p>본 교단 소속 목사가 본 교단과 교류하는 이웃 교단 교회와 본 교단 교회에서 공동 사역을 하고 있을 때, 본 교단은 예외적으로 본 교단 소속 목사가 타 교단 교회에 청빙받는 것을 허용할 수 있다.</p> <p>(1997 총회회의록, 663 쪽)</p> |

| | |
|--|--|
| <p><i>Note:</i> The following changes to Supplement, Article 8, G (indicated by strikethrough and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption:</p> <p><i>G. Joint Ministry of Ministers from Churches in Ecclesiastical Fellowship Communion</i></p> | <p>비고: 제 8 조 G, 보칙의 수정안은 2021 년 총회에서 채택여부를 가리게 됩니다.</p> <p>이 수정안은 본 교단과 교류하는 교회들을 정의하는 단어를 denominations in ecclesiastical fellowship 에서 denominations in communion 으로 바꾸는 것으로 내용의 수정이 아니라 형식상의 사소한 수정입니다. 그러나 한국어 번역으로는 ‘이웃 교단’으로 하였으므로 수정 전과 후의 변화가 거의 없습니다.</p> |
| <p>Ministers of denominations in ecclesiastical fellowship<i>communion</i> with the Christian Reformed Church may be called by way of exception to serve in the Christian Reformed Church while jointly serving ministries within their own denominations. This arrange-ment requires the approval of classis and the concurrence of the synodical deputies. The specific need for their services must be demonstrated and the pension fund arrangements must be satisfactorily met in the denomination holding the minister’s credentials.</p> <p>Ministers of denominations in ecclesiastical fellowship<i>-communion</i> who so serve churches in the Christian Reformed Church will be accorded the right of delegation to classis and participation in classical committee work for the duration of their time of service in the Christian Reformed Church. This right of delegation and participation shall not extend beyond the boundaries of the classis.</p> | |
| <p>The Christian Reformed Church will by way of exception allow its ministers to be called by a congregation of a denomination in ecclesiastical fellowship<i>-communion</i> if such a minister jointly serves in a congregation of the denomination in ecclesiastical fellowship<i>-communion</i> and in a congregation of the Christian Reformed Church.</p> | |

| | |
|---|--|
| | |
| (<i>Acts of Synod 1997</i> , p. 663) (<i>Acts of Synod 2021</i> , p. ____) | (1997 총회회의록, 663 쪽) (2021 년 총회회의록, ____ 쪽) |
| Article 9 | 제 9 조 |
| In nominating and calling a minister, the council shall seek the approval of the counselor who acts on behalf of classis to see that the ecclesiastical regulations have been observed. The council and counselor shall sign the letter of call and the counselor shall render an account of all matters processed to classis. | 목사를 청빙할 때, 카운실은 노회를 대표해서 교단차원의 규칙 준수여부를 감독하는 노회 카운슬러의 승인을 얻어야 한다. 목사를 청빙하는 청빙서에는 해당 교회 카운실와 노회 카운슬러가 함께 서명해야 하며, 노회 카운슬러는 그 경과를 노회에 보고한다. |
| Article 10 | 제 10 조 |
| a. The ordination of a candidate for the ministry of the Word requires the approval of the classis of the calling church and of the synodical deputies. The classis, in the presence of the deputies, shall examine the candidate concerning the candidate’s doctrine and life in accordance with synodical regulations. The ordination shall be accompanied by the laying on of hands by the officiating minister. | a. 목사 후보를 안수할 때는 청빙교회의 노회와 총회감독의 승인을 얻어야 한다. 노회는 총회감독의 참석 하에 그의 교리와 삶을 총회 규정에 따라 심사한다. 안수 예식은 집례하는 목사가 후보자에 대한 안수까지 포함되어야 한다. |
| b. The installation of a minister shall require the approval of the classis of the calling church or its interim committee, to which the minister shall have previously presented good ecclesiastical testimonials of doctrine and life which have been provided by the former council and classis. | b. 목사의 취임은 청빙 교회의 노회나 노회 상임위원회 (interim committee)의 승인을 필요로 한다. 취임하는 목사는 그의 전 소속교회 카운실와 노회가 작성한 그의 교리와 생활이 건전하다는 추천서를 사전에 해당 노회에 제출하여야 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 10 | - 제 10 조 보칙 참조 |

Supplement, Article 10

Rules of Procedure Related to Candidates

- 1. The letter of call to a candidate must indicate the provisional nature of this call until the classical examination has been sustained.
- 2. The date of ordination shall be officially announced only after the candidate has passed the examination.
- 3. The candidate shall preach a sermon on a text assigned by classis, in an official worship service in the presence of classical representatives, preferably on the Sunday preceding the meeting of classis, and in the calling church.
- 4. A copy of the candidate’s sermon shall be provided by classis to the synodical deputies and to the delegates to classis.
- 5. In addition to the required sermon on an assigned text, the candidate shall submit to each of the sermon critics of classis copies of two other sermons which were preached as a student, one based on a Scripture text and the other on a Lord’s Day of the Heidelberg Catechism. The combination of Scripture texts should include both the Old and the New Testament. These sermons shall not include those which have been used in practice preaching, or for academic evaluation, in the seminary.

(Acts of Synod 1975, p. 90)

- 6. Synod advises the classes, with reference to the credentials required by classes, that synod’s declaration of candidacy may be taken to certify that the candidates have met the requirements for candidacy. No further

제 10 조 보칙

목사 후보자와 관련된 과정의 규칙

- 1. 후보자에 대한 청빙서는 노회의 시험에 합격할 때까지 청빙의 성격이 잠정적이라는 것을 확실히 하여야 한다.
- 2. 안수를 받는 날짜는 후보자가 시험에 합격한 다음에 공식 발표되어야 한다.
- 3. 후보자는 공중예배 시간에 노회 대표들이 참석한 가운데 노회가 지정한 성경본문을 가지고 설교해야 된다. 이 예배는 가급적 노회 모임을 앞둔 주일에 후보자가 청빙 받은 교회에서 하는 것이 좋다.
- 4. 노회는 후보자의 설교문 사본을 총회감독과 노회 총대에게 제공해야 한다.
- 5. 노회가 지정한 본문의 설교 외에 후보자는 두 개의 다른 설교문을 노회 설교 심사대표에게 제출하여야 한다. 이 두 설교 모두 신학생 시절에 행한 본인의 설교의 본문으로, 하나는 성경을 본문으로 하고 다른 하나는 하이델베르크 교리문답 중 한 주일 본문을 다룬다. 성경본문은 구약과 신약을 포함하여야 한다. 이때 신학교에서 설교 연습이나 수업 중 평가받은 설교문을 사용해서는 안 된다.

(1975 총회회의록, 90 쪽)

- 6. 노회가 요구하는 자격요건에 관하여는 총회가 청빙 후보자로 발표한 것 자체가 해당 후보가 목사청빙자격을 충족한 것이라고 볼 수 있다.

inquiry into these matters need ordinarily be made by a classis at the examination for ordination.

(Acts of Synod 1978, p. 24)
(Amended Acts of Synod 2009, p. 583)

7. Four classical delegates shall be appointed as the official examiners, two to function as sermon critics and to be present at the worship service in which the total sermon is being preached, and two to conduct the actual examination at the time classis meets.

8. Synod adopted the following schedule for classical examination:

a. Introduction: a classical examiner shall introduce the candidate to the classis.

b. The examination proper shall consist of inquiry into three main areas as follows:

1) *Practica* (no time limit)

a) The classical examiner shall inquire into the candidate's relationship to God and commitment to the ministry, the candidate's understanding of the meaning and relevance of the ministry for our times, loyalty to the church, and related matters.

b) The synodical deputies and delegates shall have opportunity to ask additional questions.

c) Before proceeding to the next area of inquiry, a motion to proceed shall carry.

2) *Sermon Evaluation*

a) In the presence of the candidate, the written sermon shall be evaluated, and attention shall be given to the candidate's manner of conducting a worship service.

일반적으로 안수를 위한 심사 과정에서 노회는 더 이상의 심사를 할 필요가 없다.

(1978 총회회의록, 24 쪽)
(2009 총회회의록 수정, 583 쪽)

7. 네 명의 노회 총대를 시험관으로 지명하여야 한다. 두 명은 설교 심사대표로 설교의 전체가 행해지는 현장에 참관하여야 하며, 다른 두 명은 노회 석상에서 시험을 주관한다.

8. 총회는 노회의 시험에 관하여 다음과 같은 과정을 채택한다:

a. 소개: 노회의 시험관은 후보자를 노회에 소개한다.

b. 시험은 다음과 같은 세 종류의 주제를 포함한다:

1) 실천신학 (시간제약 없음)

a) 노회 시험관은 후보자에게 하나님과의 관계, 사역에 관한 헌신도, 현 시대에 사역의 의미와 필요성에 대한 인식, 교회에 대한 충성심 및 기타 관련 사항 등을 묻는다.

b) 총회감독들과 노회 총대들은 추가 질문의 기회를 가진다.

c) 다음 순서로 넘어갈 것인지에 대한 동의안이 통과되어야 한다.

2) 설교 평가

a) 후보자 앞에서 설교 심사평가를 발표하여야 하며, 또한 예배를 인도하는 자세에 대해서도 언급하여야 한다.

b) Additional questions with reference to the sermon and its delivery shall be allowed.

c) Before proceeding to the next area, a motion to proceed shall carry with the concurrence of the synodical deputies.

3) *Biblical and Theological Position* (minimum, thirty minutes per candidate)

a) The examiner shall inquire into the candidate's biblical and theological judgment, competence, and soundness.

b) Opportunity shall be provided for additional questions (no specific time limit).

c. Procedure for admitting to the ministry:

1) A motion to admit shall be received and given preliminary consideration in executive session.

2) Prayer for the guidance of the Holy Spirit shall be offered.

3) The synodical deputies shall leave the floor to prepare their recommendation.

4) The classis shall vote by ballot.

5) The synodical deputies shall offer their written statement, from which it will become evident whether or not they can concur with the decision of classis.

6) In the event they do not concur, the classis and the synodical deputies may try to reach a unified decision.

7) In the event that agreement cannot be reached between them, the matter is automatically referred to the synod for final adjudication.

b) 설교와 설교전달 방법에 대한 추가 질문이 허용된다.

c) 다음 순서로 넘어갈 것인지에 대한 동의안이 총회감독의 동의와 함께 통과되어야 한다.

3) 성경 및 신학적 입장 (후보 1 인당 최소한 30 분)

a) 시험관은 후보자의 성경 및 신학적 판단력, 실력 및 건전성을 질문한다.

b) 추가 질문의 기회가 제공된다 (시간제약 없음).

c. 목회사역을 인허하는 절차:

1) 해당 목사를 받아들임에 관한 동의안이 통과되면, 집중토의 (executive session)에서 심의한다.

2) 성령님의 인도를 구하는 기도를 드린다.

3) 총회감독은 회의장을 떠나서 추천여부를 준비한다.

4) 노회는 무기명 비밀투표를 실시한다.

5) 총회감독은 그들의 의견을 문서로 제출한다. 그 문서는 그들이 노회의 결의에 동의하는지에 대한 여부를 포함한다.

6) 총회감독이 동의하지 않을 경우, 노회와 총회감독은 일치된 결론을 얻기 위한 토의를 진행한다.

7) 일치된 결론에 도달할 수 없으면 그 안건은 자동적으로 총회로 회부되어 최종 결정을 받게 된다.

| (Acts of Synod 1972, pp. 44-46) | (1972 총회회의록, 44-46 쪽) |
|--|--|
| Article 11 | 제 11 조 |
| The calling of a minister of the Word is to proclaim, explain, and apply Holy Scripture in order to gather in and equip the members so that the church of Jesus Christ may be built up. | 목사의 소명은 성경을 선포하고, 설명하며, 실제 생활에 적용하여서 성도를 모으고 구비시켜서 예수 그리스도의 교회를 세우는 것이다. |
| Article 12 | 제 12 조 |
| a. A minister of the Word serving as pastor of a congregation shall preach the Word, administer the sacraments, conduct public worship services, catechize the youth, and train members for Christian service. The minister, with other officebearers, shall supervise the congregation and fellow officebearers, exercise admonition and discipline, see to it that everything is done decently and in order, exercise pastoral care over the congregation, and engage in and promote the work of evangelism and diaconal outreach. | a. 교회의 목사로 섬기는 말씀의 사역자는 하나님의 말씀을 선포하며, 성례를 베풀고, 공예배를 주관하며, 청소년들에게 교리문답을 가르치며, 성도가 그리스도인으로서 봉사하도록 훈련시킨다. 목사는 다른 직분자와 더불어 교회와 동료 직분자를 감독하고 교훈과 징계를 행하므로 모든 것이 품위있고 질서대로 행해지도록 살피며, 성도들을 목양하며, 복음전도 사업을 추진하고 참여하며, 구제사역에 힘쓴다. |
| b. A minister of the Word who (1) enters into the work of missions, chaplaincy, or specialized transitional ministry; or (2) is appointed directly by synod; or (3) whose appointment is ratified by synod shall be called in the regular manner by a local church, which acts in cooperation with the appropriate committees of classis or synod. | b. 목사로서 (1) 선교사역이나 군목, 또는 특별한 과도기 사역에 종사하거나 (2) 총회에서 직접 임명되었거나 (3) 총회에서 인준한 사역자는 지역교회로부터 정규 절차에 따라 청빙을 받는다. 이때 지역교회는 노회와 총회의 특정 위원회와 협력하여 처리한다. |
| c. A minister of the Word may also serve the church in other work which relates directly to the calling of a minister, but only after the calling church has demonstrated to the satisfaction of classis, with the concurring advice of the synodical deputies, that said work is consistent with the calling of a minister of the Word. | c. 목사는 말씀의 사역자의 소명과 직접 관련된 다른 일로 교회를 섬길 수 있다. 그러나 청빙교회는 그 다른 일이 목사의 소명과 일치된다는 것을 사전에 노회가 납득하도록 보여주어야 하고, 이 일에 총회감독의 동의를 얻어야 한다. |

| —Cf. Supplement, Article 12-c | - 제 12 조 c 항 보칙 참조 |
|---|---|
| <p>Supplement, Article 12-c</p> <p><i>Regulations for the application of Article 12-c of the Church Order to specific tasks and situations:</i></p> <p>a. The calling church shall secure the prior approval of classis, with the concurring advice of the synodical deputies, for each new ministerial position, by providing classis with the following information:</p> <p>1) The description of the official position (purposes, duties, qualifications, etc.) as determined by the calling church in consultation with cooperating agencies as applicable.</p> <p>2) The evidence that the minister will be directly accountable to the calling church, including an outline of requirements for reporting to the calling church, and supervision by the calling church, in consultation with cooperating agencies as applicable.</p> <p>3) The demonstration that the position will be consistent with the calling as a minister of the Word.</p> <p>4) When any position having been declared by a classis to be “spiritual in character and directly related to the ministerial calling” . . . becomes vacant, this position shall be reviewed in light of Articles 11-14 of the Church Order before another call is issued.</p> <p>b. When a new ministry opportunity can be met only by immediate action, the calling church (and the appropriate denominational agency) may obtain provisional approval from the classical committee, subject to subsequent approval by classis with the concurring advice of the synodical deputies. In the event that the provisional approval is not sustained and the minister desires to continue in the position, the minister may be honorably</p> | <p>제 12 조 c 보칙</p> <p>헌법 제 12 조 c 항을 특정 직무와 상황에 적용하는 규칙:</p> <p>a. 목사를 청빙하는 교회는 새로운 목회의 사역에 관하여 노회의 사전 승인과 총회감독의 동의를 얻어야 하며, 다음 서류들을 노회에 제출하여야 한다:</p> <p>1) 청빙 교회가 협력기관과 의논하여 적절하다고 결정한 직책의 공식 직무설명서 (목적, 임무, 자격요건 등)</p> <p>2) 필요시 협력기관과 상의하여 작성한 목사의 청빙교회에 대한 보고 의무와 청빙교회의 감독 개요를 포함한 목사가 청빙 교회의 감독을 받을 것이라는 증거</p> <p>3) 말을 직책이 목사로서의 소명과 일치한다는 증거</p> <p>4) 만약 노회가 “영적이며 목사의 소명과 직접적으로 연관된 직책”으로 발표한 직책이 공석이 되었을 경우, 청빙에 앞서 이 직책의 성격을 헌법 제 11-14 조에 비추어 검토해야 한다.</p> <p>b. 새로운 사역으로서 즉시 충원하지 않으면 안될 상황일 경우, 청빙교회 (및 특정한 교단 기관)는 노회 상임위원회로부터 임시허가를 받아서 우선 처리하고, 노회 및 총회감독의 사후 승인 및 동의를 받을 수 있다. 임시 승인을 못 받은 상태에서 자기의 사역을 지속하고 싶으면 그 목사는</p> |

| | |
|---|---|
| <p>released from office and may be readmitted according to the regulations of the Church Order. (Cf. Article 14-e.)</p> | <p>명예사직(honorably released)하고 헌법의 규칙에 따라 재청빙될 수 있다. (헌법 제 14 조 e 항 참조)</p> |
| <p>c. Prior to calling a minister of the Word to any chaplaincy ministry, the calling church also is required to obtain the endorsement of the Office of Chaplaincy Ministries of the Christian Reformed Church (<i>Acts of Synod 1973</i>, p. 56; amended <i>Acts of Synod 1998</i>, p. 391).</p> | <p>c. 목사를 특별목회로 (Chaplaincy Ministries, 원목이나 군목 등) 청빙하기 앞서서 청빙교회는 본 교단의 특별목회부의 승인을 받아야 한다. (1973 총회회의록, 56 쪽; 1998 총회회의록 개정, 391 쪽)</p> |
| <p>d. The church visitors of classis shall inquire annually into the supervision of the calling church toward said minister(s) as well as the reporting of said minister(s) to the calling church. The church visitors shall inform classis of departure from the approved provisions for supervision and reporting.</p> | <p>d. 노회의 시찰회는 청빙교회가 어떻게 이러한 목사들을 감독하는 것과 목사가 교회에 대해 업무를 제대로 보고하는 지를 매년 조사해야 한다. 시찰회는 교회의 감독과 목사가 보고 규정이 위반될 경우 이를 노회에 보고해야 한다.</p> |
| <p>(<i>Acts of Synod 1978</i>, pp. 47-48)</p> | <p>(1978 총회회의록, 47-48 쪽)</p> |
| <p>Article 13</p> | <p>제 13 조</p> |
| <p>a. A minister of the Word serving as pastor of a congregation is directly accountable to the calling church, and therefore shall be supervised in doctrine, life, and duties by that church.</p> | <p>a. 목사는 그를 청빙한 교회에 직접적인 책임을 지며, 자신의 교리, 삶과 업무수행에 관하여 청빙교회의 감독을 받는다.</p> |
| <p>b. A minister of the Word whose work is with other than the calling church shall be supervised by the calling church in cooperation with other congregations, institutions, or agencies involved. The council of the calling church shall have primary responsibility for supervision of doctrine and life. The congregations, institutions, or agencies, where applicable, shall have primary responsibility for supervision of duties.</p> | <p>b. 목사의 사역이 청빙한 교회 외에 있을 경우, 청빙교회가 관련된 교회나 기관과 협조하여 해당 목사를 감독한다. 청빙교회의 카운실은 목사의 교리와 삶에 대하여 우선적인 책임을 진다. 관련 교회와 기관은 사역의 감독에 대하여 우선적인 책임을 진다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 13-b</p> | <p>- 제 13 조 b 항 보칙 참조</p> |
| <p>c. A minister of the Word may be loaned temporarily by the calling church to serve as pastor of a congregation</p> | <p>c. 본 교단 외의 다른 교회에서 목사로 청빙받을 경우,</p> |

| | |
|---|--|
| <p>outside of the Christian Reformed Church, but only with the approval of classis, the concurring advice of the synodical deputies, and in accordance with the synodical regulations. Although the specific duties may be regulated in cooperation with the other congregation, the supervision of doctrine and life rests with the calling church.</p> | <p>목사는 노회의 승인과 총회감독의 동의를 얻은 후에 총회 규정의 절차를 따라 그 교회에 임시적으로 타교단 시무(loaned) 할 수 있다. 이 때에 그 목사의 구체적 직무는 그 교회와의 협의 하에 조정되지만, 그 목사의 교리와 삶의 감독은 그가 속한 본 교단 교회가 관할한다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 13-c</p> | <p>- 제 13 조 c 항 보칙 참조</p> |
| <p>Supplement, Article 13-b</p> <p>If any council, agency, or institution of the CRC involved in the cooperative supervision of a minister of the Word learns about significant deviation in doctrine, life, or duties, it shall officially inform in writing its partner(s) in that supervision about such deviation before any action is taken that affects that minister’s status and future. A similar communication officially informing its partner(s) in supervision is expected from an agency or institution when a minister’s status is altered at a time of downsizing or position elimination.</p> <p>Provisions for cooperative supervision of ministers of the Word working for agencies and institutions not directly under the authority of the synod of the CRCNA are to be formulated and processed according to the regulations contained in Church Order Supplement, Article 12-c and the provisions regarding chaplains adopted by Synod 1998 (see <i>Acts of Synod 1998</i>, pp. 391-92, 457-60).</p> <p>The credentials of a minister of the Word serving in specialized ministry (e.g., chaplaincy) may be sent to another church when such a change makes supervision of a minister’s doctrine and life easier and/or more effective. Transfer of ministerial credentials requires the regular calling process of the local church and must be approved by both councils and classes.</p> | <p>제 13 조 b 항 보칙</p> <p>타교단 교회와 공동으로 사역하는 목사를 감독하는 본 교단 소속 카운실와 기관이 해당 목사의 교리, 삶, 직무에 있어서 중대한 결함을 발견했을 때에는 그 목사의 지위와 미래에 영향을 끼칠 결정을 하기 이전에 협력하는 교회에 문서로써 그 사실을 알려야 한다. 해당 목사의 직무가 변경되거나 축소되므로 그 지위에 변화가 발생하였을 경우에 관련 기관은 협력 교회나 기관에 동일하게 공식적으로 알려야 한다.</p> <p>북미주 개혁신교회 총회의 직접적인 감독 아래 있지 않은 기관에서 사역을 하는 목사에게 관한 협력 감독은 교회헌법 제 12 조 c 항 보칙과 1998 년 총회가 채택한 특별목회(chaplains)에 관한 규칙에 의거해서 처리한다 (1998 총회회의록, 391-92 쪽, 457-60 쪽).</p> <p>원목과 같이 특수목회를 담당하는 목사의 교리와 삶을 감독하는데 더욱 수월하거나 효과적일 경우에는 해당 목사의 교적을 다른 교회로 옮길 수 있다. 목사의 교적 변경은 지역교회의 통상적인 청빙절차를 따라야 하며 해당 카운실와 노회의 승인을 받아야 한다.</p> |

(Acts of Synod 2002, pp. 469-70)
(Acts of Synod 2017, p. 624)

(2002 총회회의록, 469-70 쪽)
(2017 총회회의록, 624 쪽)

Supplement, Article 13-c

Regulations Pertaining to Article 13-c of the Church Order

- A minister whose service is requested by a congregation outside the Christian Reformed Church may be loaned temporarily to serve such a church while still retaining ministerial status in the Christian Reformed Church in keeping with the following regulations:
- a. The congregation seeking the services of the Christian Reformed minister is desirous of the Reformed faith and seriously contemplates affiliation with the Christian Reformed Church or some other Reformed denomination, or is already in a Reformed denomination and seeks to be strengthened in the Reformed faith.
 - b. The minister contemplating service in a nondenominational church acknowledges this as an opportunity to encourage such a church to affiliate with either the Christian Reformed Church or a Reformed denomination similar to the Christian Reformed Church.
 - c. The duties of the minister are spiritual in character and directly related to the ministerial calling, and such duties do not conflict with the minister's commitment to the faith and practice of the Christian Reformed Church as required by one's signature to the Covenant for Officebearers.
 - d. If the congregation to be served is in close proximity to a Christian Reformed congregation of another classis, the approval of that classis shall be required, in addition to the approval of the classis of the minister's calling church, and the synodical deputies.

보칙, 제 13 조 c 항

교회헌법 제 13 조 c 항에 관한 규칙

- 본 교단 소속이 아닌 교회로부터 요청을 받은 목사는 임시로 타교단 교회에서 사역할(loaned) 수 있다. 이러한 경우 그는 아래 규칙에 따라 본 교단 소속 목사직을 유지한다:
- a. 본 교단 목사의 사역을 요청하는 교회는 개혁 신앙을 추구하며, 본 교단이나 다른 개혁교단에 가입할 것을 진지하게 고려하거나, 혹은 이미 개혁 교단에 속해 있으면서 개혁 신앙을 굳게 지켜 나가야 한다.
 - b. 초교파 교회에서 사역하려는 목사는 해당 교회를 본 교단에 가입시키거나 혹은, 적어도 북미주 개혁교회와 유사한 다른 개혁교단에의 가입을 고려하도록 권하는 기회로 여긴다.
 - c. 목사의 직무는 영적인 성격이고 목사의 소명과 직결되므로, 이러한 직무는 직분자서약 (Covenant for Officebearers)에 서명했을 때 요구되는 본 교단의 신앙과 삶에 관한 목사의 헌신에 배치되지 않아야 한다.
 - d. 해당 목사는 자신이 속한 교회의 노회와 총회감독의 승인을 얻어야 하며 사역을 요청한 타 교단 교회가 본 교단 소속의 이웃노회 산하 교회 근처에 있다면 해당 노회의 승인도 필요로 한다.

| | |
|--|---|
| <p>e. The loaning of such ministerial services may be for a period of time not to exceed two years. Extension of not more than two years each may be granted if circumstances warrant, with the approval of classis and the synodical deputies.</p> <p>f. Should the minister become subject to discipline, the non-Christian Reformed congregation which is being served shall have the right to suspend the minister from serving that church, but suspension from office and deposition may be applied only by the Christian Reformed Church.</p> <p>g. Continuation under the Christian Reformed Church Pension Plan shall require that the minister, or the non-Christian Reformed church which is being served, shall contribute to the ministers' pension fund the amount which is determined annually by the Ministers' Pension Funds committees for ministers serving in extraordinary positions outside of our denomination.</p> <p>(Acts of Synod 1976, pp. 33-34) (Acts of Synod 2011, p. 872)</p> | <p>e. 목사를 타 교단에 파송하는(loaned) 기간은 2 년을 초과할 수 없다. 필요하다면, 노회와 총회감독의 허락을 받아 매년 2 년 미만씩 그 기간을 연장시킬 수 있다.</p> <p>f. 해당 목사가 징계를 받게 될 경우, 그 목사가 사역하는 타 교단 교회는 그의 직무를 정지시킬 권리가 있다. 그러나 그 목사의 정직과 면직은 본 교단에 한한다.</p> <p>g. 본 교단 연금제도의 혜택을 유지하려면 목사 본인이나 그가 사역하는 타 교단 교회에서 그 목사의 부담금을 계속 납부해야 된다. 이 때 목사연금 기금위원회는 타 교단에 파견 나간 목사의 추가 부담금 액수를 정한다.</p> <p>(1976 총회회의록, 33-34 쪽) (2011 총회회의록, 872 쪽)</p> |
| Article 14 | 제 14 조 |
| <p>a. A minister of the Word shall not leave the congregation with which the minister is connected for another church without the consent of the council.</p> <p>b. A minister of the Word who resigns from the ministry in the Christian Reformed Church to enter a ministry outside the denomination shall be released from office by the classis with an appropriate declaration reflecting the resigned minister's status and with the concurring advice of the synodical deputies.</p> | <p>a. 목사는 카운실의 동의없이 자신이 속한 교회를 떠나 타교회로 가서는 안된다.</p> <p>b. 본 교단의 목사가 타 교단에서 사역하기 위하여 본 교단으로부터 사임하고자 할 때는, 사임하는 목사에게 대해서 규정한 절차를 따라 노회가 선언한 뒤에야 교단을 떠날 수 있다. 이 때에도 총회감독의 동의가 필요하다.</p> |
| —Cf. Supplement, Article 14-b | - 제 14 조 b 항 보칙 참조 |

| | |
|---|---|
| <p>c. A minister of the Word, once lawfully called, may not forsake the office. A minister may, however, be released from office to enter upon a non--ministerial vocation for such weighty reasons as shall receive the approval of the classis with the concurring advice of the synodical deputies.</p> | <p>c. 목사는 합법적으로 청빙을 받은 후 그 직분을 임의로 버려서는 안된다. 그러나 노회의 승인과 총회감독의 동의를 얻을만한 중대한 이유가 있으면 목회직이 아닌 다른 직업을 갖도록 그 직분에서 해직될 수 있다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 14-c</p> | <p>- 제 14 조 c 항 보칙 참조</p> |
| <p>d. A minister of the Word who has entered upon a vocation which classis judges to be non-ministerial shall be released from office within one year of that judgment. The concurring advice of the synodical deputies shall be obtained at the time of the judgment.</p> | <p>d. 목사는 목회직이 아니라고 노회가 판단한 직업을 택하였을 때, 그 판단이 있는 지 일 년 이내에 해직될 것이다. 노회에서 판단을 내릴 때에는 총회감독의 동의를 얻어야 한다.</p> |
| <p>e. A former minister of the Word who was released from office may be declared eligible for call upon approval of the classis by which such action was taken, with the concurring advice of the synodical deputies. The classis, in the presence of the deputies, shall conduct an interview that examines the circumstances surrounding the release and the renewed desire to serve in ministry. Upon acceptance of a call, the person shall be re-ordained.</p> | <p>e. 목사 직분으로부터 해직된 전직 목사는 그 해직을 결정한 노회의 승인과 총회감독의 동의를 얻어야 청빙 받을 자격이 있다고 선언된다. 해당 노회는, 총회감독의 입회하에, 과거의 해직과 목회를 하려는 새로운 소망에 관련된 상황을 점검하는 인터뷰를 시행하여야 한다. 그가 교회의 청빙을 받게 되면 그는 목사 안수를 다시 받아야 한다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 14-e</p> | <p>- 제 14 조 e 항 보칙 참조</p> |
| <p>Supplement, Article 14-b</p> <p><i>Declaration regarding ministers who resign from the CRC</i></p> <p>a. Synod directed the churches and classes dealing with ministers who depart from the Christian Reformed Church in North America (CRCNA) in order to seek ordination in the ministry of the Word in another church to take note of the statement made by Synod 1978 that “Synod has instructed all our churches and classes that in all cases of resignation a proper resolution of</p> | <p>14 조 b 항 보칙</p> <p>본 교단을 사임하는 목사에 관한 선언</p> <p>a. 다른 교단 교회에서 설교사역을 하기 위하여 안수를 받으려고 본 교단을 떠나는 목사와 관련하여, 총회는 산하 교회 및 노회에게 1978 년 총회가 채택한 “모든 사직의 경우에 있어서 총회대표의 동의를 얻은 타당한 면직 결의가 있어야 한다”는 선언을 참고하라고 권하며, 동시에</p> |

| | |
|--|---|
| <p>dismissal must be adopted with the concurring advice of synodical deputies” and to realize that this statement allows for a broad degree of flexibility in responding to such situations (cf. <i>Acts of Synod 1978</i>, p. 73).</p> | <p>이 선언은 이러한 상황을 처리하는데 상당한 융통성을 부여한다는 점을 인식하라고 지시하였다. (1978 총회회의록, 73 쪽 참조)</p> |
| <p>b. Synod directed the churches and classes to take into account the manner and spirit in which a minister has acted during the time leading up to and including departure from office when determining what action to take. (Some situations may require a deposition; others may require only a simple release from office.)</p> <p>c. Synod encouraged the churches and classes</p> | <p>b. 총회는 교회와 노회가 결정을 할 때에 목사가 사임을 결심하고 떠나기까지 그가 취한 태도와 정신을 고려하라고 지시했다. (어떤 상황은 면직에 해당하고 또 다른 상황은 단순한 해직에 해당한다.)</p> <p>c. 총회는 교회와 노회에게 다음과 같이 권고한다.</p> |
| <p>1) To recognize carefully the conditions and circumstances of a particular case that may come to their attention (e.g., whether it be a formal or a de facto resignation) and, having done so,</p> <p>2) To make a declaration reflecting the resigned minister’s status that is appropriate to the way and spirit in which the minister acted during the time leading up to and including the minister’s resignation from office. Such a declaration could reflect one of the following:</p> <p>a) The resigned minister is honorably released.</p> <p>b) The resigned minister is released.</p> <p>c) The resigned minister is dismissed.</p> <p>d) The resigned minister is in the status of one deposed.</p> <p><i>Note:</i> In distinction from a minister who retires, any resigned minister no longer retains the honor and title of minister of the Word in, nor has an official connection with, the Christian Reformed Church in North America (cf. Church Order Article 18-b).</p> | <p>1) 각 경우마다 독특한 조건과 상황을 주의 깊게 인식할것 (예를 들면, 절차를 따른 공식적인 사임인지 아니면 사실상의 사임인지 여부 등).</p> <p>2) 사임하는 목사가 사임을 결심하기까지 그가 취한 행동과 정신을 고려하여 사임하는 목사의 지위에 대하여 선언한다. 선언에는 다음 중 하나를 반영한다:</p> <p>a) 사임하는 목사가 명예사직된다. (honorably released).</p> <p>b) 사임하는 목사가 사직된다 (released).</p> <p>c) 사임하는 목사가 해직된다 (dismissed).</p> <p>d) 사임하는 목사가 면직된다 (deposed).</p> <p>주: 정년 퇴직하는 목사와 구별하기 위해 어떠한 방식으로든 사임하는 목사는 본 교단 안에서 목사의 명예나 직함을 보유하지 않으며 본 교단과 아무런 공적인 관계를 가지지 않는다. (헌법 제 18 조 b 항 참조)</p> |

| | |
|---|--|
| <p>d. Synod encouraged churches and classes to prayerfully consider the following principles in their deliberations:</p> <p>1) Schismatic activities are to be considered a serious violation of the sacred trust associated with ordination and a dishonoring of God which results in pain and brokenness in the body of Christ.</p> <p>2) All declarations by churches and classes should clearly evidence hope for the possibility of restoration and mutual reconciliation.</p> <p>(<i>Acts of Synod 1993</i>, pp. 581-82)</p> | <p>d. 총회는 교회와 노회에게 기도하는 가운데 다음 원칙들을 사용하여 심의할 것을 권고하였다:</p> <p>1) 교회를 분열시키는 행동은 임직을 통해 맡겨진 성스러운 책임을 저버리는 것이며 하나님을 욕되게 하는 것이고 그리스도의 몸에 고통과 파괴를 가져오는 것이다.</p> <p>2) 교회와 노회는 선언 속에 회복과 상호 화해의 가능성을 명시하여야 한다.</p> <p>(1993 총회회의록, 581-582 쪽)</p> |
| <p>Supplement, Article 14-c</p> <p>The provisions of Supplement, Article 14-b also apply to Article 14-c, especially in those situations when ministers resign under discipline or to avoid discipline.</p> <p>Supplement, Article 14-e</p> <p>The provisions of Supplement, Article 84 related to reinstatement of ministers who have been deposed also apply to ministers who resign under discipline or to avoid discipline and later seek reordination by way of Article 14-e.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2016</i>, p. 866)</p> | <p>14 조 c 항 보칙</p> <p>제 14 조 b 항 보칙은 또한 14 조 c 항 보칙에도 적용되는 바, 특히 목사가 징계 중이거나 징계를 피하기 위해 사임할 때 그러하다.</p> <p>제 14 조 e 항 보칙</p> <p>면직된 목사의 복직을 다루는 제 84 조 보칙의 규정은 징계에 의하여 사임했거나 징계를 피하기 위하여 사임했던 목사가 제 14 조 e 항에 의거하여 재안수를 희망할 때에도 적용된다.</p> <p>(2016 총회회의록, 866 쪽)</p> |
| <p>Article 15</p> <p>Each church through its council shall provide for the proper support of its minister(s). By way of exception and with the approval of classis, a church and minister may agree that a minister obtain primary or supplemental</p> | <p>제 15 조</p> <p>각 교회는 카운실를 통해 소속 목사에게 적당한 생활비를 지불해야 한다. 예외로 노회의 허락 하에 목사가 교회와 동의하여 다른 직업을 갖고 이를</p> |

| | |
|---|---|
| income by means of other employment. Ordinarily the foregoing exception shall be limited to churches that cannot obtain assistance adequate to support their minister. | 통해 일차적 또는 보조적 수입을 얻는 것이 가능하다. 일반적으로 이러한 예외는 목사를 부양할만한 충분한 자원이 없는 교회로 제한된다. |
| —Cf. Supplement, Article 15 | - 제 15 조 보칙 참조 |
| Supplement, Article 15 <i>“Proper Support” Defined</i> Proper support of a church’s minister is to include an adequate salary, medical insurance, a housing provision, payment to the denomination’s ministers’ pension plan, a continuing education stipend, and other employment-related items. (<i>Acts of Synod 2004</i> , p. 611) <i>Guidelines for Churches Whose Ministers Receive Salary Support from Other Employment</i> 1. The church is responsible for a total compensation package proportionate to the time spent in ministry to the church (forty-eight hours equals full time). The compensation package shall ordinarily be based on synodically stated minimum salary, fringe benefits, and housing costs. 2. Since the compensation package includes a percentage allowance for health insurance, the minister is expected to secure adequate health insurance for the minister and the minister’s family. 3. The value of the parsonage provided by the congregation may be used for part or all of the compensation package. | 15 조 보칙 ”적당한 생활비”의 정의 교회 목회자에 대한 적당한 생활비에는 충분한 월급, 건강보험, 주택, 본 교단의 연금 부담금, 연장교육을 위한 기금, 그리고 사역과 관련된 기타 사항을 포함한다. (2004 총회회의록, 611 쪽) 교회 외의 직업으로부터 생활비를 받는 목사를 둔 교회에 관한 규칙 1. 교회는 목사에게 교회 사역에 사용된 시간에 비례한 보상체계 (compensation package)를 제공할 책임을 가진다 (통상 48 시간 근무를 전임으로 간주한다). 보통 급여 일체라 함은 최저임금, 부가 혜택 및 주거비를 포함한다. 2. 보상체계에는 근무시간 비례 의료보험 수당을 포함하므로 목사는 본인과 가족을 위한 충분한 의료보험에 가입하여야 한다. 3. 교회가 제공하는 목사관의 가격을 보상체계의 일부 혹은 전부로 포함시킬 수 있다. |

| | |
|---|---|
| <p>4. The minister shall receive pension credits in the Ministers' Pension Fund proportionate to the percentage of time devoted to the duties of the church. Eligibility for full pension credit may be secured if full contribution to the Ministers' Pension Plan is made.</p> <p>5. The nature and amount of time of the task(s) other than ministry shall be specified. The average amount of time expended upon the total of the ministerial and nonministerial tasks shall not exceed sixty hours per week.</p> <p>(Acts of Synod 1987, p. 572)</p> | <p>4. 목사는 교회 사역에 헌신하는 시간에 비례해서 목사 연금기금이 제공하는 연금혜택을 받을 수 있다. 전액 연금혜택을 받으려면 목사 연금기금 부담금을 전액 납부해야 된다.</p> <p>5. 교회사역 이외로 하는 고용의 성격과 그 일에 종사하는 시간의 양을 구체적으로 명기해야 된다. 교회사역과 기타 직업에 종사하는 시간의 합계가 주당 60 시간을 초과해서는 안 된다.</p> <p>(1987 총회회의록, 572 쪽)</p> |
| Article 16 | 제 16 조 |
| <p>A minister who for valid reasons desires a temporary leave of absence from service to the congregation must have the approval of the council, which shall continue to have supervision over the minister. In all cases of a temporary leave of absence the minister shall return to service in that congregation.</p> | <p>목사가 합당한 사유로 교회 사역을 임시휴직 (temporary leave of absence)하려면 카운실의 허락을 얻어야 하며, 그 카운실은 계속해서 그 목사를 감독한다. 모든 임시휴직의 경우, 목사는 그 사역지로 돌아와야 한다.</p> |
| Article 17 | 제 17 조 |
| <p>a. Ministers who are neither eligible for retirement nor worthy of discipline may for weighty reasons be released from active ministerial service in a congregation through action initiated by themselves, by a council, or jointly. Such release shall be given only with the approval of classis, with the concurring advice of the synodical deputies, and in accordance with synodical regulations.</p> | <p>a. 목사가 은퇴나 징계가 아닌 다른 합당한 이유로 인하여 교회사역에서 사직 (released from ministry) 하려면 목사나 혹은 카운실이 청원할 수 있고, 또는 양자가 같이 청원하여 사직될 수 있다. 이러한 사직은 총회의 규칙에 따라 노회의 승인과 총회감독의 동의가 있을 때 유효하다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 17-a</p> | <p>- 17 조 a 항 보칙 참조</p> |
| <p>b. The council shall provide for the support of a released minister in such a way and for such a time as shall receive the approval of classis.</p> | <p>b. 카운실은 사직한 목사의 생활비를 노회가 승인한 방법으로 승인한 기간 동안 보장해야 한다.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>c. A minister of the Word who has been released from active ministerial service in a congregation shall be eligible for call for a period of two years, after which time the classis, with the concurring advice of the synodical deputies, shall declare the minister to be released from the ministerial office. For weighty reasons the classis, with the concurring advice of the synodical deputies, may extend the eligibility for call on a yearly basis.</p> | <p>c. 교회사역으로부터 사직된 목사는 향후 2 년간 교회 청빙을 받을 자격이 있고, 그 후에는 노회가 총회감독의 동의를 얻어 목사직에서 사직된 것을 선언한다. 특별한 사유가 있으면 노회는 총회감독의 동의를 얻어 청빙 유효기간을 1 년 단위로 연장할 수 있다.</p> |
| <p>d. In some situations, the classis may decide that it cannot declare the released minister eligible for call after the minister has completed the process of evaluation and assistance. The classis, with the concurring advice of the synodical deputies, shall then declare the minister to be released from ministerial office.</p> | <p>d. 어떤 경우에는, 사직된 목사의 평가 과정을 거친 뒤 노회는 해당 목사가 청빙될 자격을 갖추었다고 공포하지 않기로 결정할 수 있다. 이러한 경우에 노회는 총회감독의 동의를 얻어 목사직에서 사직된 것을 선언하여야 한다.</p> |
| <p>Supplement, Article 17-a</p> <p><i>Provisions regulating release from ministerial service in a congregation</i></p> <p>a. If a classis decides a released minister needs evaluation and assistance before accepting another call, it shall specify at the time of release what is required before the minister is declared eligible for call.</p> <p>1) The classis shall appoint an oversight committee of no fewer than three persons to plan and monitor an evaluation of readiness for the ministry that focuses on professional competence and personal/ emotional status. An evaluator or evaluators mutually agreed upon by the classis and the oversight committee shall conduct the evaluation. (Pastor Church Resources is able to recommend appropriate evaluators.) Classis shall determine who is responsible for any costs of evaluation or stipulated personal counseling.</p> <p>a) The committee, composed of both laity and clergy, may include one council member of the congregation involved in the separation.</p> | <p>제 17 조 a 항 보칙</p> <p>교회에서의 교회에서 해고된 목사 사직에 대한 규정</p> <p>a. 해고된 목사가 새로운 청빙을 받기 전에 평가와 도움을 받아야 한다고 노회가 판단할 때, 노회는 사직을 공포할 때에 사직된 목사가 청빙을 받기 위해서 무엇이 필요한지 구체적으로 명시해 주어야 한다.</p> <p>1) 노회는 세 명 이상으로 감독 위원회를 구성하여 해당 목사가 목회를 위해서 개인적이고 정서적인 준비가 되었는지를 중점적으로 평가하는 계획을 세우게 한다. 한 명 또는 다수의 평가자가 노회와 노회의 감독 위원회가 동의를 얻어 이 평가를 수행한다. (목사-교회 지원부에서 적합한 평가자를 추천할 수 있다.) 노회는 평가 비용과 개인 상담비용을 어떻게 충당할지 결정한다.</p> <p>a) 평신도와 목사로 구성된 위원회에 해당 교회의 카운실의 일원을 포함시킬 수 있다.</p> |

b) The committee, in consultation with the interim committee of classis, shall develop specific expectations for the minister and shall monitor progress toward established goals. The issues addressed shall be determined by concerns raised by the council and the classis in collaboration with the minister.

c) The committee shall present a progress report at each regularly scheduled classis meeting.

d) After it has received the report of the evaluator(s), the committee shall make a recommendation to classis regarding the minister's eligibility for call.

2) The minister shall participate in the evaluation and assistance process as follows:

a) The minister shall consent to the release of a detailed report, with recommendations, from the evaluator(s) to the oversight committee.

b) In addition to the evaluation stipulated above, the minister shall engage in any personal counseling required by classis with a therapist mutually agreed upon by the minister and the oversight committee.

3) Based upon the recommendation of its oversight committee, the classis shall make the final decision concerning the minister's readiness to be declared eligible for call.

4) If the classis does not declare the minister eligible for call, it shall, with the concurrence of the synodical deputies, release the minister from office.

5) With the approval of classis, a minister who has been released from service in a congregation may transfer his/her membership and ministerial credentials to a neighboring council within the classis during the evaluation process. If classis declares the minister

b) 이 위원회는 노회 상임위원회와 상의하여 해당 목사로부터 기대할 것을 작성하고 정해진 목표로 향하는 과정을 관찰한다. 드러난 문제는 카운실와 노회가 제기한 관점에 따라서 그리고 해당 목사와 논의하여 결정한다.

c) 위원회는 매회 정기 노회에 경과를 보고한다.

d) 평가자(들)로부터 보고를 받은 위원회는 해당 목사의 청빙 자격에 관하여 노회에 권고한다.

2) 해당 목사는 아래와 같이 평가와 도움의 과정에 참여하여야 한다.

a) 해당 목사는 평가자들이 작성한 세부사항과 권고가 포함된 보고서에 동의하여야 한다.

b) 위에서 규정한 평가 외에 해당 목사는 자신과 감독 위원회가 동의하고 노회가 요구하는 치료전문가와 만나는 어떠한 개인적 상담에도 참여하여야 한다.

3) 감독 위원회의 권고에 근거하여 노회는 해당 목사가 청빙을 받을 수 있는 준비가 되었는지에 대해 최종 결정을 내린다.

4) 만약 노회가 해당 목사가 청빙을 받기에 합당하지 않다고 선언할 경우, 노회는 총회감독의 동의를 얻어서 해당 목사를 목사직으로부터 사직시킨다.

5) 한 교회의 사역으로부터 해직된 목사는 노회의 승인을 얻은 후에 평가 기간 도중에 자신의 교적과 목사 교적증명을 동일한 노회 내의 다른 교회로 이적할 수 있다. 노회가 해당 목사가 청빙을 받을 수 있다고

| | |
|--|--|
| <p>eligible for call, the council that holds the minister's credentials shall publicize the minister's availability.</p> | <p>선포할 경우, 해당 목사의 목사 교적증명을 가지고 있는 카운실은 그가 청빙받을 수 있음을 알려야 한다.</p> |
| <p>6) With the approval of classis, a minister who has been released from service in a congregation may transfer his/her membership and ministerial credentials to a council in another classis after the classis in which the separation occurred declares the minister eligible for call. The council that holds the minister's credentials shall publicize the minister's availability.</p> | <p>6) 한 교회의 사역으로부터 해직된 목사는 노회의 승인을 얻은 후에 결별을 확인시킨 노회가 자신의 청빙될 수 있음을 선포한 후에 자신의 교적과 목사 교적증명을 다른 노회 내의 교회로 이적할 수 있다. 해당 목사의 목사 교적증명을 가진 카운실은 그가 청빙받을 수 있음을 알려야 한다.</p> |
| <p>b. If a classis decides a congregation that has been separated from its minister needs a time of evaluation and assistance before extending another call, it shall specify at the time of separation what is required before the congregation calls another minister.</p> | <p>b. 목사와 결별한 교회가 다른 목회자를 청빙하기 전에 평가하고 도움을 받을 시간을 가질 것을 노회가 결정할 경우, 노회는 목사가 교회와 결별할 때, 그 교회가 다른 목회자를 청빙하기 전에 무엇이 필요한지 명시하여야 한다.</p> |
| <p>1) The classis shall appoint an oversight committee composed of the council's classical counselor and at least two other persons to plan and monitor the evaluation process.</p> | <p>1) 해당 카운실이 속한 노회는 카운슬러와 함께 최소한 다른 두 명으로 구성된 감독 위원회를 임명하여 평가 과정을 계획하고 관찰하도록 한다.</p> |
| <p>2) In conjunction with the church council, the committee shall secure interim pastoral leadership, preferably a specialized interim pastor, and set goals. (Pastor Church Resources is able to assist with securing pastoral leadership.)</p> | <p>2) 해당 교회의 카운실과 함께 감독 위원회는 가능하면 현상황에 적합한 전문적인 임시목사를 선임하고 목표를 정한다. (목사-교회 지원부는 그러한 목사를 찾도록 도움을 줄 수 있다.)</p> |
| <p>3) The committee shall present a progress report at each regularly scheduled classis meeting.</p> | <p>3) 감독 위원회는 매회 정기 노회에 이 과정을 보고한다.</p> |
| <p>4) Based upon the recommendation of its oversight committee, the classis shall make the final decision concerning the congregation's readiness to extend a call.</p> | <p>4) 감독 위원회의 권고에 따라 노회는 해당 교회가 다른 목회자를 청빙할 준비가 되었는지를 최종 결정한다.</p> |
| <p>(Acts of Synod 2003, pp. 623-24)</p> | <p>(2003 총회회의록, 623-24 쪽)</p> |

| | |
|--|---|
| <i>Note:</i> Councils and classes should take note of the regulations regarding “release from ministerial service” adopted by Synod 1998 (see <i>Acts of Synod 1998</i> , pp. 392-96) and as amended by Synod 2010 (see <i>Acts of Synod 2010</i> , pp. 915-16). | 비고: 카운실와 노회는 1998 년 총회에서 채택되고 (1998 총회회의록, 392-396 쪽) 2010 년 총회에서 수정된 (2010 총회회의록, 915-16 쪽) “해직된 목사”에 관한 규칙을 참고하라. |
| Article 18 | 제 18 조 |
| a. A minister who has reached retirement age, or who because of physical or mental disability is incapable of performing the duties of the office, is eligible for retirement. Retirement shall take place with the approval of the council and classis and in accordance with synodical regulations. | a. 목사가 은퇴할 연령이 되었거나 또는 신체적 혹은 정신적 질환으로 목사직분을 수행할 수 없을 때에는 은퇴할 수 있다. 은퇴는 카운실와 노회의 승인을 거쳐 총회 규정에 따라 이루어진다. |
| b. A retired minister shall retain the title of minister of the Word and the authority, conferred by the church, to perform official acts of ministry. Supervision shall remain with the church last served unless transferred to another congregation. The supervising church shall be responsible for providing honorably for the minister’s support and that of qualifying dependents according to synodical regulations. | b. 은퇴한 목사는 말씀의 사역자로서의 지위와 함께 교회가 부여한 사역을 공식적인 수행할 권위를 갖는다. 은퇴 목사의 감독은 다른 교회로 적을 이전하지 않는 한 자신이 마지막으로 섬긴 교회에 둔다. 은퇴 목사의 감독교회는 총회 규정에 따라 해당 목사와 그 부양가족이 품위있게 생활할 비용을 지원할 책임을 진다. |
| c. Should the reasons for retirement no longer exist, the minister emeritus shall request the council and classis which recommended the retirement to declare the minister eligible for call. | c. 만일 은퇴 사유가 사라지게 되면, 해당 은퇴목사는 자신의 은퇴를 결의한 카운실로 하여금 노회에 그가 다시 목회사역에 청빙받을 자격이 있음을 공포해 주도록 청원할 수 있다. |
| —Cf. Supplement, Article 18 | - 제 18 조 보칙 참조 |
| Supplement, Article 18 | 제 18 조 보칙 |
| <i>Retirement</i> | 은퇴 |
| Ministers shall have the privilege of retiring at the age of sixty-six years, if they so desire. | 목사는 본인이 희망할 경우, 66 세에 은퇴할 수 있는 권리를 가진다. |

| | |
|---|---|
| <p>(<i>Acts of Synod 2011</i>, p. 813)</p> <p>Supervision of an emeritus minister (except when the minister remains as a member in the congregation, or when the emeritation is expected to be of a temporary nature) may be transferred, at the minister’s request, to the church where they become a member after emeritation.</p> <p>This transfer is to be made in the following manner: the council of the church which the emeritus minister served last formally requests the council of the church which the emeritus minister wishes to join, to exercise supervision over the minister.</p> <p>(<i>Acts of Synod 1968</i>, p. 69)</p> <p><i>Early Retirement Option</i></p> <p>Ministers of the Word shall be granted the privilege of retiring at the age of fifty-five years, with the approval of the classes involved, under the reduced pension scale adopted by Synod 2011.</p> <p>(<i>Acts of Synod 1993</i>, p. 579) (<i>Acts of Synod 2011</i>, p. 813)</p> <p><i>“Official Acts of Ministry”</i></p> <p>1) Certain acts of ministry—among them the preaching of the Word, the administration of the sacraments, the pronouncement of blessings for the people, the laying of hands on new leaders, and the reception and formal dismissal of members—are part of the ministry of Christ to his followers and are entrusted to the church and, within the church, to its ordained leaders, not to a specific office.</p> | <p>(2011 총회회의록, 813 쪽)</p> <p>은퇴목사의 감독은 (해당 목사가 자신이 섬기던 교회의 멤버로 남아있거나 은퇴가 잠정적일 경우는 예외로) 본인의 요청에 따라 은퇴 후에 자신이 등록한 교회로 옮길 수 있다.</p> <p>은퇴 목사의 감독을 옮길 경우, 은퇴 목사가 마지막으로 사역한 교회의 카운실이 은퇴목사가 옮기려는 교회의 카운실에 해당 은퇴 목사의 감독을 맡아줄 것을 공식적으로 요청한다.</p> <p>(1968 총회회의록, 69 쪽)</p> <p>조기은퇴 방법</p> <p>목사는 노회의 승인을 얻어 55 세에 조기 은퇴할 수 있다. 이 경우 은퇴 목사는 2011 년도 총회에서 채택된 규정에 따라 감액된 연금을 지급받게 된다.</p> <p>(1993 총회회의록, 579 쪽) (2011 총회회의록, 813 쪽)</p> <p>“사역의 공식적인 수행”</p> <p>1) 특별한 사역의 수행, 예를 들어서 말씀의 설교, 성찬의 집행, 회중을 위한 축도, 새 임직자에 대한 안수, 그리고 교회 멤버를 받아들이거나 내보냄 등은 그리스도께서 제자들에게 행하신 사역이며 또한 교회에 맡기신 사역이며, 교회 안에서는 모든 직분 중에서 안수받은 지도자들에게만 맡기신 사역의 일부이다.</p> |
|---|---|

| | |
|---|--|
| <p>2) Therefore, no long-standing, organized congregation of Christians should be deprived of these liturgical acts simply because it cannot provide for the presence of an ordained minister or commissioned pastor.</p> <p>3) These acts of ministry symbolize and strengthen the relationships among the Lord, leaders, and the people of God. Their use is a sacred trust given to leaders by the Lord for the purpose of strengthening the flock. Therefore the administration of these acts should continue to be regulated by the church.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2001</i>, p. 504)</p> | <p>2) 그러므로, 역사가 깊고 조직된 교회가 안수받은 목사나 전도목사를 충분히 후원할 수 없어서 청빙할 수 없다는 이유만으로 이러한 목회사역들이 제한되어서는 안된다.</p> <p>3) 이러한 목회의 사역은 주님과 지도자들과 하나님의 백성 사이의 관계를 상징하며 이 관계를 강화시킨다. 하나님의 백성을 성장시키기 위해 주님께서는 이러한 거룩한 사역을 지도자들에게 위임하셨다. 그러므로 이러한 목회사역은 교회에서 지속적으로 올바르게 규정되어야 한다.</p> <p>(2001 총회회의록, 504 쪽)</p> |
| Article 19 | 제 19 조 |
| <p>The churches shall maintain a theological seminary at which persons are trained for the ministry of the Word. The seminary shall be governed by synod through a board of trustees appointed by synod and responsible to it.</p> | <p>교회는 말씀의 사역자를 양성하는 신학교를 유지한다. 이 신학교는 총회가 지명한 이사회를 통해 총회의 관할을 받으며 총회에 대해서 책임을 진다.</p> |
| Article 20 | 제 20 조 |
| <p>The task of the ministers of the Word who are appointed as professors of theology is to train the seminary students for the ministry of the Word, expound the Word of God, and vindicate sound doctrine against heresies and errors.</p> | <p>신학교 교수로 지명된 말씀의 사역자의 직무는 신학생을 말씀의 사역자로 훈련하고, 하나님의 말씀을 해설하고, 이단과 오류에 대항하여 건전한 교리를 옹호하는 것이다.</p> |
| Article 21 | 제 21 조 |
| <p>The churches shall encourage individuals to seek to become ministers of the Word and, in coordination with</p> | <p>교회는 성도들을 권하여 말씀의 사역자가 되도록 지망하게 하며, 노회와 협력하여 재정지원이 필요한 자들을 도와야 한다.</p> |

| | |
|--|--|
| classis, shall grant financial aid to those who are in need of it. | |
| —Cf. Supplement, Articles 6, 7, and 8 | - 제 6, 7, 8 조 보칙 참조 |
| Article 22 | 제 22 조 |
| Students who have received licensure according to synodical regulations shall be permitted to exhort in the public worship services. | 총회규정에 따라 권한을 받은 신학생은 공예배에서 권면할 수 있도록 허락받는다. |
| —Cf. Supplement, Article 22 | - 제 20 조 보칙 참조 |
| Supplement, Article 22 | 제 22 조 보칙 |
| <i>A. Rules for Licensure</i> | A. 설교 인허증에 관한 규칙 |
| 1. The Candidacy Committee may grant licensure to conduct religious services in our churches only to such as | 1. 목회자후보위원회는 아래의 규정에 한하여 예배를 집례할 인허증을 부여할 수 있다: |
| a. are approved as students for minister of the Word and enrolled in a seminary program. | a. 말씀의 사역자가 되기 위하여 신학교의 학생으로 등록한 사람 |
| b. have successfully completed the final examinations of one full year of seminary including work in biblical, theological, and preaching courses. | b. 성경, 신학, 그리고 설교 과목을 포함한 신학교 기말 시험을 마치고 1 학년을 수료한 사람 |
| 2. The Candidacy Committee shall not grant licensure to such students until it has made sure of the following with respect to such applicants: | 2. 목회자후보위원회는 해당 신학생들이 아래의 사항을 만족시키기 전에 설교 인허증을 발급하지 않는다: |
| a. That they are members in good standing in our churches. | a. 그들이 본 교단 교회의 성실할 성도인가 확인한다. |

b. That they have spiritual qualifications necessary for the ministry, and that they consider themselves called of God to prepare themselves for the office of ministering the gospel of Jesus Christ.

c. That they intend to enter the ministry of the Christian Reformed Church.

d. That they have sufficient knowledge of the Bible, and especially of our Reformed principles, to act as a guide to others.

e. That they speak acceptably and to the edification of the churches. It is left to the discretion of the Candidacy Committee, however, whether it will obtain this information by consulting the seminary faculty or by examining the applicant.

3. The Candidacy Committee has the right to extend the licensure of those who want to take post-graduate work, but with the understanding

a. that this privilege is to be granted to those who are taking post-graduate work and declare that it is their definite intention to enter the ministry of the Christian Reformed Church.

b. that this extension is valid for no more than one year.

c. that further extension may be given at the end of the first year in case the applicant makes a request in writing, and at the end of the second year if applicants appear in person and are willing to submit to another examination (the latter part of this Rule 3, c does not apply to those who are taking post-graduate work outside of the United States or Canada).

4. The Candidacy Committee is obliged to revoke the licensure

b. 그들이 사역에 필요한 영적인 자질을 갖추고 있는가, 본인 스스로 예수 그리스도의 복음사역을 준비하도록 하나님께로부터 소명을 받았다고 생각하는가를 확인한다.

c. 그들이 본 교단에서 사역할 것인가 확인한다.

d. 그들이 타인을 가르칠만한 충분한 성경지식이 있는지, 특히 개혁신학의 원리에 대한 지식이 충분한지 확인한다.

e. 그들이 적절하게 말하며 교회에 덕을 세울만한지 확인한다. 이러한 정보를 신학교 교수로부터 얻을지 또는 신청자를 심사함으로써 얻을지 여부는 목회자후보위원회에서 결정한다.

3. 목회자후보위원회는 대학원 이후 과정을 원하는 학생들에게 인허증을 교부할 수 있다. 이 경우 다음 사항을 유념해야 한다.

a. 이러한 기회는 대학원 석사 이후 과정에 재학하면서 본 교단에서 사역하겠다는 분명한 의사를 밝힌 학생에게 부여한다.

b. 인허증의 연장기간은 1 년을 넘지 못한다.

c. 1 년 이상의 연장은 첫 1 년 말에 신청자가 서면으로 요청할 경우에 가능하다. 두 번째 연말에 연장을 요청할 경우, 직접 대면하여 두번째 시험을 치루어야 한다. (본 규칙 3 의 c 후반부는 미국이나 캐나다 밖에서 수학하는 대학원생에게는 적용하지 아니한다.)

4. 목회자후보위원회는 아래의 경우 인허를 취소할 수 있다.

a. of those who have completed their theological studies but have failed to take steps to enter into the sacred ministry of the Word.

b. of those undergraduates who either discontinue their studies or fail to enroll again at the seminary.

(Acts of Synod 1936, pp. 46-48)
(Amended Acts of Synod 2004, pp. 619-20)
(Amended Acts of Synod 2010, p. 909)

B. *Licensure of International Students*

1. The student must be a communicant member of a sound Reformed church and must be a regular or special student at our seminary.

2. *The student must have sufficient training at our school so that the faculty can make a recommendation regarding their academic competence and ability to speak fluent English.*

3. The student must have completed the course in homiletics required of our students or passed an equivalent course in some other school, and must demonstrate the ability to exhort to the satisfaction of our professor in homiletics.

4. The request for licensure must be sent to the Candidacy Committee.

5. The Candidacy Committee or its designees must interview the applicant.

6. The exhorting of the student must be under the auspices of Calvin Theological Seminary; the student may not make individual arrangements.

a. 신학공부를 마쳤지만 말씀사역에 들어가는 단계를 밟지 않는 사람

b. 신학공부를 중단했거나 신학교 등록을 하지 않은 신학생

(1936 총회회의록, 46-48 쪽)
(2004 총회회의록 수정, 619-20 쪽)

(2010 총회회의록 수정, 909 쪽)

B. **외국학생에 대한 인허증 교부**

1. 건전한 개혁신교회의 성실한 교인이어야 하고 본 교단 신학교의 정규 또는 특별 학생이어야 한다.

2. 본 교단 신학교에서 충분한 연수를 받은 학생으로서 교수가 그의 학력과 영어 회화 능력이 우수하다고 추천하는 학생

3. 본 교단 신학교에서 요구하는 설교학 과정을 이수했거나 다른 학교에서 이와 동등한 과정을 수료한 학생으로서 설교학 신학교수가 그의 권면하는 능력을 인정하는 학생

4. 인허 요청은 목사후보생위원회에 하도록 한다.

5. 신청자 면접은 목사후보생위원회 또는 목사후보생위원회가 지명한 사람이 해야 한다.

6. 칼빈 신학교의 주선을 통해서 학생은 권면해야 한다. 학생 본인 스스로 주선해서는 안 된다.

| | |
|---|--|
| <p>7. Licensure will be in force while the student is enrolled as a student at Calvin Theological Seminary. Extension of licensure must be made by special application.</p> <p>(<i>Acts of Synod 1961</i>, p. 36)</p> | <p>7. 인허증은 학생의 재학기간 중에 한하여 유효하다. 인허증의 연장은 특별신청에 의한다.</p> <p>(1961 총회회의록, 36 쪽)</p> |
| C. The Commissioned Pastors | C. 전도목사 (Commissioned Pastors) |
| Article 23 | 제 23 조 |
| <p>a. The task of the commissioned pastor is to bear witness to Christ through the preaching of the Word, the administration of the sacraments, church education, pastoral care, evangelism, and other ministries in order that believers may be called to comprehensive discipleship and unbelievers may be called to faith.</p> | <p>a. 전도목사의 임무는 그리스도의 증인이 된 말씀의 설교, 성례 집행, 교회교육, 목양, 전도 그리고 신자들의 제자훈련과 불신자의 신앙을 위해 필요한 사역들이다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 23-a</p> | <p>- 제 23 조 a 항 보칙</p> |
| <p>b. Commissioned pastors shall function under the direct supervision of the council, giving regular reports to it and being present at its meetings, particularly when their work is under consideration.</p> | <p>b. 전도목사는 카운실의 직접 감독을 받으며, 특히 그의 사역에 관하여 다룰 때는, 카운실에 참석하여 정기적으로 보고한다.</p> |
| <p>c. Commissioned pastors shall be acknowledged as such in their calling churches. Normally, their work on the church council shall be limited to the ministries in which they serve as commissioned pastors.</p> | <p>c. 전도목사는 소속교회에서 인정받는다. 보통, 카운실서의 역할은 그가 전도목사로서 담당한 사역으로 제한된다.</p> |
| Supplement, Article 23-a | 제 23 조 a 항 보칙 |
| <p>The office of commissioned pastor is applicable to a variety of ministries, provided that these ministries fit the following guidelines adopted by Synod 2001:</p> | <p>전도목사의 직분은 2001 년 총회에서 채택한 지침에 해당하는 다양한 사역에 적용될 수 있다.</p> |
| <p>The office of evangelist[*] may be understood to have the character of pastoral extension. Evangelists extend the work of pastoral leadership by founding and working in new</p> | <p>전도자의 직분은 목회의 연장과 같은 성격을 지닌다. 전도자는 새로운 회중과 일하고 조직교회의 사역이 확장된 특별한 분야에서 일함으로써 목회지도력을 확장한다. 즉, 젊은이 사역, 교육, 목회적 돌봄, 예배 및</p> |

| | |
|--|--|
| <p>congregations and by extending the ministry of organized congregations into specialized areas, including, but not limited to, youth ministry, education, pastoral care, worship, and evangelism. . . . By the broader application of the office of evangelist, with its existing regulations, to a variety of ministry positions, the church avoids the multiplication of offices and provides a way of recognizing and regulating a variety of pastoral positions in our churches. These positions may be identified by titles that indicate their ministry distinctiveness such as chaplain, -pastor of education, pastor of youth, minister of congregational life, and so forth.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2001</i>, p. 506)</p> | <p>전도를 포함하며 또한 이에 국한되지 않는다. 기존의 규정과 함께 다양한 목회영역에 대하여 전도자 직책에 대한 적용을 확대함으로써, 교회는 직분의 종류를 늘리는 대신 교회의 다양한 목회적 직책을 인정하고 통제할 수 있게 된다. 이러한 직책은 특수목사(원목, 군목), 교육목사, 청소년 목사, 교구목사 등 직책에 따른 고유한 명칭으로 불릴 수 있다.</p> <p>(2001 총회회의록, 506 쪽)</p> |
| <p>[*<i>Note</i>: In 2001 the office was known as <i>evangelist</i>. The title was changed to <i>ministry associate</i> by Synod 2003 and to <i>commissioned pastor</i> by Synod 2012.]</p> <p>All commissioned pastor positions must be approved by classis, with the concurrence of synodical deputies, to determine whether or not the position fits these guidelines adopted by Synod 2001. All commissioned pastors must demonstrate through an examination their ability to function in the ministry to which they are being called.</p> <p>Examinations for the office of commissioned pastor must follow the guidelines established by synod as described and recorded in the Commissioned Pastor Handbook.</p> | <p>[비교: 이 직분은 2001년에는 전도자로 불렸다. 이 명칭은 2003 년 총회에서 전도목사로 변경되었다가, 2012 년 총회에서 전도목사로 바뀌었다.]</p> <p>모든 전도목사 직책은 이 직책이 2001 년 총회에서 채택한 지침에 부합하는지 확인한 총회감독의 동의와 함께 노회에서 인허받아야 한다. 모든 전도목사는 시험을 통해 자신이 부름받은 사역의 직무를 잘 수행할 능력이 있음을 드러내야 한다.</p> <p>전도목사 안수를 위한 시험은 전도목사 핸드북에 기록된 대로 총회가 정한 지침에 따라 행해야 한다.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>The Commissioned Pastor Handbook shall be consulted regularly, as it offers guidelines and regulations approved by synod. These include the protocol for examination, the creation of job descriptions, and the standards and qualifications to be met by those seeking to be ordained as commissioned pastors.</p> <p>(Acts of Synod 2019, p. 783)</p> | <p>총회에서 정한 지침과 규정을 반영하는 핸드북은 정기적으로 검토되어야 한다. 이에는 시험 절차, 직무설명서 (job descriptions)의 작성, 전도목사로 안수받을 사람이 갖춰야할 표준과 자격을 정한다.</p> <p>(2019 총회회의록, 783 쪽)</p> |
| <p>Commissioned pastor job descriptions related to the ministry of chaplaincy must be approved in consultation with Chaplaincy and Care Ministry. The mandate, characteristics, and guiding principles that define chaplains ordained as ministers of the Word are applicable to chaplains ordained under Article 23.</p> <p>(Acts of Synod 2003, p. 613)</p> | <p>특수목회 전도목사의 직무설명서 작성은 특수목회사역부와의 협의를 통해 승인받아야 한다. 여기서 의무, 성품, 말씀의 사역자로 안수받을 때 적용할 일반 원칙들은 제 23 조 원목의 안수 항목을 준용한다.</p> <p>(2003 총회회의록, 613 쪽)</p> |
| <p>Article 24</p> | <p>제 24 조</p> |
| <p>a. Commissioned pastors may serve in a solo or senior leadership position in an organized church only with the permission of classis and the concurrence of synodical deputies, following the synodically approved rules for such an arrangement, which are explained in the Commissioned Pastor Handbook.</p> | <p>a. 전도목사는 전도목사 핸드북에서 설명된 대로 총회가 승인한 해당 규칙을 따라, 노회의 허락과 총회감독의 승인 얻은 후에만 조직 교회의 단독 혹은 담임 목사직을 맡을 수 있다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 24-a</p> | <p>- 제 24 조 a 보칙 참조</p> |
| <p>b. Commissioned pastors may be called to a position in which the call is for a specified term contingent upon accountable progress toward completion of the requirements for ordination as a minister of the Word. Approval of the classis, with the concurrence of synodical deputies, is required as to the terms of such a call and the accountability of progress in the proposed learning plan.</p> | <p>b. 전도목사는 말씀의 사역자로 안수받는 절차를 마치도록 노력할 것이 청빙조건에 포함된 직책에 청빙받을 수 있다. 이러한 청빙조건과 이에 따른 학습계획은 노회의 허락과 총회감독의 승인을 얻어야 한다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 24-b</p> | <p>- 제 24 조 b 보칙 참조</p> |

| | |
|---|--|
| c. Commissioned pastors who desire to serve beyond their specific field of labor must secure the approval of their councils and classes. | c. 전도목사가 그의 정한 사역 범위나 직무를 넘어 사역하고자 할 때에는 반드시 카운실와 노회의 허락을 얻어야 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 24-c | - 제 24 조 c 보칙 참조 |
| d. A commissioned pastor position may be eliminated and a commissioned pastor may be released only with the concurrence of the classis that approved the position, with attention to the rules and processes approved by synod. | d. 전도목사의 해임과 전도목사 직책의 소멸은 총회가 승인한 절차를 따라, 직무를 승인한 노회의 허락을 얻은 후에만 가능하다. |
| —Cf. Supplement, Article 24-d | - 제 24 조 d 보칙 참조 |
| e. A commissioned pastor who has reached retirement age may, upon the judgment of classis, be given the title of <i>commissioned pastor emeritus</i> . | e. 전도목사가 은퇴연령이 되면, 노회의 판단에 따라, 은퇴 전도목사의 호칭을 줄 수 있다. |
| —Cf. Supplement, Article 24-e | - 제 24 조 e 보칙 참조 |

Supplement, Article 24-a

Commissioned pastors may serve in positions of solo leadership in an established church only in specified circumstances. These circumstances were specified before 2019 in Church Order Articles 23-b, 23-c, and 23-d and are now presented and explained in the Commissioned Pastor Handbook. A classis may decide to make such appointments contingent upon implementation of a learning plan leading toward meeting the qualifications for minister of the Word, as described in Church Order Article 24-b. In all cases in which a commissioned pastor serves in a solo leadership position in an emerging or organized church, it is mandatory that such a person, in cooperation with classis, shall develop and complete a contextualized learning plan for denominational orientation, adopted by classis and approved by the Candidacy Committee, as described in the Commissioned Pastor Handbook.

Supplement, Article 24-b

In various cases a commissioned pastor may desire or be encouraged to seek ordination as a minister of the Word, following the process prescribed in Article 6, including the required education. Though not expected in all circumstances of persons serving as commissioned pastors, a plan toward candidacy as a minister of the Word may be beneficial for the pastor and the church. Local ministries in partnership with their classis and synodical deputies may consider the advisability of constructing such a plan, and of using a renewable “term call” for such cases as a way to hold the commissioned pastor accountable to making progress in the plan.

제 24 조 a 항 보칙

전도목사는 특별한 경우에 한하여 조직교회의 단독 목사 직책을 섬길 수 있다. 이 특별한 경우에 대해서는 2019 년 이전에는 제 23-b, 23-c, 23-d 조에서 언급했지만, 현재는 전도목사 핸드북에서 설명한다.

노회는 헌법 제 24 조 b 항에 따라, 말씀의 사역자가 되는 자격을 갖추도록 진행하는 학습계획을 따를 것을 조건부로 안수를 허락할 수 있다.

모든 경우에 있어서 전도목사가 개척교회 혹은 조직교회에서 단독으로 목회하려면, 그는 노회와 협력하여, 노회에서 채택하고 목회자후보위원회에서 승인하여 전도목사 핸드북에 설명된 대로, 교단차원의 안수를 받기 위한 맞춤형 학습계획을 계발하고 수료하여야 한다.

제 24 조 b 항 보칙

많은 경우, 전도목사는 제 6 조에서 기술한 필수 교육을 포함한 절차를 따라 말씀의 사역자로 안수받기를 원하거나 과정을 밟도록 격려받는다.

모든 다른 상황의 전도목사가 말씀의 사역자 후보로 되는 것을 기대할 수는 없지만, 이는 목사와 교회에 유익하다. 노회와 총회감독의 승인을 얻은 지역의 협력사역은 학습계획 수립 능력을 고려하고, 갱신가능한 ‘임기제 청빙’ 방식으로 전도목사의 학습계획의 진전을 가져올 수 있다.

Supplement, Article 24-c

On occasion a commissioned pastor working in a position outside of a local congregation may desire to transition to a different calling church. This scenario and other transitions for commissioned pastors are addressed in the Commissioned Pastor Handbook.

Supplement, Article 24-d

Synod has offered, on various occasions, guidelines regarding the conclusion of an approved commissioned pastor position, the resignation of a commissioned pastor, and the release of a commissioned pastor. Synod also instructs classes to make an appropriate declaration reflecting the status of any commissioned pastor who concludes service. These guidelines and options regarding status are the same as those for minister of the Word and can be found in Supplement, Article 14-b, c, 2 or in the Commissioned Pastor -Handbook.

Supplement, Article 24-e

A commissioned pastor emeritus may, upon the judgment of classis, retain the authority to perform official acts of ministry in ways consistent with their ordination prior to retirement. Supervision of a commissioned pastor emeritus shall remain with the church last served unless transferred to another congregation with the approval of the classis(es) involved.

(Acts of Synod 2019, p. 783)

제 24 조 c 항 보칙

지역 회중의 바깥에서 사역하는 전도목사의 경우 전통적인 부르심과는 다른 길을 추구할 수 있다. 이러한 전도목사의 경우에 관하여는 전도목사 핸드북에서 설명한다.

제 24 조 d 항 보칙

이런 다양한 상황 속에서, 총회는 승인받은 전도목사의 직책에 대해 결정하는 지침, 전도목사의 사임, 전도목사의 사직에 대한 지침을 제공한다. 총회는 또한 그의 사역을 완료하는 어떠한 전도목사에 대해서도 이에 대해 노회가 적절히 선언하도록 지도한다. 이러한 지위에 관한 지침과 선택은, 헌법 제 14-b, c, 2 보칙과 전도목사 핸드북에 있다.

제 24 조 e 항 보칙

은퇴 전도목사는 노회의 판단 아래, 그가 은퇴하기 전에 안수 받아서 행하던 사역과 동일한 공식적 사역을 행할 권한을 유지한다. 은퇴 전도목사의 감독권은, 관련 노회의 허락을 받아 다른 회중으로 옮기지 않은 이상, 그가 마지막으로 섬김 교회에 남는다.

(2019 총회회의록, 783 쪽)

| D. The Elders and Deacons | D. 장로와 집사 |
|--|---|
| Article 25 | 제 25 조 |
| a. The elders and deacons shall serve for a limited time as designated by the council. The length of term should be appropriate for continuity and succession of ministry leadership. Retiring officebearers shall be succeeded by others unless the circumstances and the profit of the church make immediate eligibility for reelection advisable. Elders and deacons who are thus reelected shall be reinstalled. | a. 장로와 집사는 카운실에서 지정한 제한된 임기동안 사역한다. 임기는 사역하는 지도자들의 연속성과 승계에 적합하도록 규정한다. 휴무하는 직분은 다른 사람이 계승한다. 지역교회의 형편과 유익 때문에 즉시 재선 자격을 주는 것이 적절하면 예외로 한다. 이와 같이 다시 선출된 장로와 집사는 재취임하여야 한다. |
| b. The elders, with the minister(s), shall oversee the doctrine and life of the members of the congregation and fellow officebearers, shall provide counsel and discipline along with pastoral care in the congregation, shall participate in and promote evangelism, and shall defend the faith. As shepherds of the church, they shall encourage and support the members in their Christian life. The elders also shall nurture in the congregation grateful and obedient participation in the Lord's Supper through encouragement, instruction, and accountability. | b. 장로는 목사와 더불어 교회에서 성도와 동료 직분자의 교리와 생활을 감독하며, 목회활동으로 조언과 훈계를 제공하며, 복음 전도에 참여하고 추진하며, 신앙을 수호한다. 교회의 목자로서 장로는 성도를 그리스도의 삶을 살도록 격려하고 지지한다. 장로는 또한 격려하고 가르치며 서로 책임을 지면서, 성도들이 성만찬에 감사함과 순종함으로 참여하도록 양육한다. |
| c. The deacons shall represent and administer the mercy of Christ to all people, especially to those who belong to the community of believers. Deacons shall lead the members in ways that inspire faithful stewardship of their time, talents, and resources and so give life in this world the shape of God's kingdom. Thus deacons shall create and encourage participation in structures and ministries of mercy, justice, and reconciliation, both locally and globally. All of this shall be done with words of biblical encouragement and testimony, which assure the unity of word and deed. | c. 집사는 모든 사람들에게, 특별히 성도들의 공동체에 속한 사람들에게 그리스도의 자비하심을 나타내며 봉사한다. 집사는 성도들이 자신들의 시간과 재능, 그리고 재물을 충실하게 사용하여 이 세상에서 하나님의 나라를 세우는데 사용할 수 있도록 교회를 인도한다. 그러므로 집사는 구제, 공의, 그리고 화목을 이루는 단체와 사역에 지역적으로 또는 국제적으로 참여하도록 교회를 격려한다. 이러한 집사의 사역은 성경의 증거와 권고와 함께 행하여 말과 행동의 일치를 가져온다. |

| | |
|---|--|
| II. THE ASSEMBLIES OF THE CHURCH | II. 교회의 회의 |
| A. General Provisions | A. 일반규정 |
| Article 26 | 제 26 조 |
| The assemblies of the church are the council, the classis, and the synod. | 본 교단의 공식 회의는 카운실, 노회, 총회이다. |
| Article 27 | 제 27 조 |
| a. Each assembly exercises, in keeping with its own character and domain, the ecclesiastical authority entrusted to the church by Christ; the authority of councils being original, that of major assemblies being delegated. | a. 각 회의는 그 자체의 성격과 영역을 유지하면서, 그리스도께서 맡기신 교회적인 권위를 행사한다. 카운실의 권위는 기초적(original)인 것이며, 상급 회의의 권위는 카운실로부터 위임(delegated) 받은 것이다. |
| b. The classis has the same authority over the council as the synod has over the classis. | b. 노회가 카운실에 대해 갖는 권위는 총회가 노회에 갖는 권위와 같은 것이다. |
| Article 28 | 제 28 조 |
| a. These assemblies shall transact ecclesiastical matters only, and shall deal with them in an ecclesiastical manner. | a. 이 회의들은 교회에 관한 일들만 처리하며, 그것들을 교회에 적합한 방식으로 다룬다. |
| b. A major assembly shall deal only with those matters which concern its churches in common or which could not be finished in the minor assemblies. | b. 상급회의는 해당 교회에 공동으로 관련된 일들이거나 하급회의에서 처리할 수 없는 일만을 다룬다. |
| c. Matters referred by minor assemblies to major assemblies shall be presented in harmony with the rules for classical and synodical procedure. | c. 하급회의에서 상회로 위탁된 사안은 노회와 총회의 진행규칙에 적합하게 제출되어야 한다. |

| | |
|--|--|
| Article 29 | 제 29 조 |
| Decisions of ecclesiastical assemblies shall be reached only upon due consideration. The decisions of the assemblies shall be considered settled and binding, unless it is proved that they conflict with the Word of God or the Church Order. | 교회 회의의 결정은 신중히 고려한 후에 이루어져야 한다. 교회 회의의 결정은 하나님의 말씀 또는 교회헌법에 위배된다는 증거가 없는 한 확정적이며 구속력을 가진다. |
| Article 30 | 제 30 조 |
| a. Assemblies and church members may appeal to the assembly next in order if they believe that injustice has been done or that a decision conflicts with the Word of God or the Church Order. Appellants shall observe all ecclesiastical regulations regarding the manner and time of appeal. | a. 불공정한 일이 행해졌거나 하나님 말씀 혹은 교회헌법에 위반된 결정이 내려졌다고 믿을 경우, 교회와 교인은 그가 속한 교회의 상회에 청원할 수 있다. 청원자는 청원의 방식과 시간에 관한 모든 교회 규칙들을 준수해야 한다. |
| b. Synod may establish rights for other appeals and adopt rules for processing them. | b. 총회는 다른 청원을 할 수 있는 권리를 명시하고 그것을 처리할 수 있는 절차를 확립시켜야 한다. |
| c. If invoked, the Judicial Code shall apply to the processing of written charges, unless the assembly to which the charges are submitted has dealt with and ruled definitively on substantially similar appeals in a manner pursuant to the provisions of Article 30-a. | c. 청원이 제출되었을 때에는, 청원을 접수한 교회회의가 제 30 조 a 항에서 규정한 내용과 상당히 유사한 해당 청원에 대하여 분명하게 처리하고 결정하지 않았다면, 서면 청원은 재판국 규칙 (Judicial Code)에 따라 처리되어야 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 30-a through -c | - 보칙 제 30 조 a-c 항 참조 |
| Supplement, Article 30-a | 제 30 조 a 항 보칙 |
| PROCEDURAL RULES APPLICABLE TO APPEALS UNDER ARTICLE 30-a OF THE CHURCH ORDER WHEN THE JUDICIAL CODE IS NOT INVOKED | 재판국 규칙을 적용하지 않을 때 헌법 제 30 조 a 항에 규정된 청원절차 규칙 |

A. Appeal by a Member (Appellant) from a Decision or Action of a Council (Respondent)

1. *Time Limit.* An appeal must be made within six (6) months of the decision or action appealed from. If, however, the action or decision appealed from creates a continuous or repeating practice, the appeal is timely if filed within six (6) months after the practice is exercised. A classis may accept a late appeal if classis is satisfied that the appellant has reasonable cause for being late.

2. *Oral Presentation.* When classis considers the appeal, both appellant and respondent shall be allowed reasonable time to make an oral presentation with respect to the appeal.

3. *Action by Classis.* The classis shall consider and decide every appeal properly submitted to it. Classis shall decide on the appeal within one (1) year from the date the appeal is received by the stated clerk of classis. If classis has not decided an appeal within the one (1)-year period allowed, either the appellant or the respondent has the right to appeal the matter to synod without waiting for decision of classis.

4. *Appeal to Synod.* Both the appellant and the respondent have the right to appeal the decision of classis to synod.

B. Appeals to Synod by Members or Assemblies (Appellant) from Decision of Classis (Respondent)

1. *Time Limit.* An appeal must be filed within ninety (90) days after the decision or action appealed.

2. Normally for an appeal to be considered by a synod in any year the appeal must be in the hands of the executive director by March 15 of that year. If an appeal is filed after March 15, it shall not be heard by the synod of the same year; however, the Council of Delegates of

A. 카운실 (피청원자)의 결정 또는 조치에 불복하는 성도(청원자)가 청원하는 경우

1. **시효:** 결정이나 조치 발생 6 개월 내에 제기돼야 한다. 그러나 그 결정이나 조치가 계속되거나 반복해서 일어날 경우, 시효는 끝나는 시점에서 6 개월 내로 조정된다. 청원자에게 합당한 근거가 있다고 판단할 경우 노회는 6 개월 경과 후에도 청원을 받을 수 있다.

2. **구두진술:** 노회가 청원을 심의하는 과정에서 청원자와 피청원자는 사안에 대해 구두로 진술할 수 있다.

3. **노회의 조치:** 노회는 적법하게 제출된 청원을 빠짐없이 심의하고 결정을 내려야 한다. 노회는 노회 서기가 청원을 접수한 날로부터 1 년 내로 결정을 내려야 한다. 만약 노회가 1 년 내로 결정하지 못할 경우 청원자나 피청원자는 노회의 결정을 더 이상 기다리지 않고 직접 총회에 청원할 수 있는 권리가 있다.

4. **총회에 청원:** 청원자와 피청원자는 노회의 결정에 불복하여 총회에 청원할 권리가 있다.

B. 노회(피청원자) 결정에 불복한 성도 또는 카운실(청원자)가 총회에 청원하는 경우

1. **청원시효:** 청원자는 결정 또는 조치 발생 90 일 내로 제기해야 된다.

2. 통상적으로 청원이 총회에서 심의되려면 적어도 그 해 3 월 15 일까지 교단대표에게 제출해야 된다. 3 월 15 일 이후 접수되면 그 해 총회에서

the Christian Reformed Church, upon the recommendation of the executive director, may decide to submit the appeal to the synod of the same year.

3. Normally appeals will not be printed in the agenda for synod. However, if the Council of Delegates of the Christian Reformed Church, upon recommendation of the executive director, decides that an appeal raises an issue the resolution of which by synod will likely have significant application outside of and beyond the classis from which the appeal came, the appeal and any response to it or, at the discretion of the executive director, an abbreviated version of the appeal and response will be printed in the agenda. If an appeal is filed before March 15 but the deadline for response falls after March 15, the executive director, after conferring with the respondent, may decide to print the appeal and distribute any responses to delegates at the beginning of synod or to hold the appeal over to the next synod.

4. The appellant and the respondent shall have the right to appear before the advisory committee of synod to explain their positions. Requests to be heard shall be directed to the executive director, who shall transmit them to the chairperson of the advisory committee.

5. The appellant and the respondent shall have the right to be present during the presentation of the case at synod, and, upon recommendation of the advisory committee and with the approval of synod, they shall have the privilege of explaining and defending their positions on the floor of synod.

6. The advisory committee shall present a clear and adequate statement of the content of each appeal and response to the entire synod.

7. Copies of the appeals and responses not appearing in the agenda and, if possible, the principal related documents shall be sent to the members of the appointed advisory committee as soon as possible.

심리할 수 없다. 그러나 교단대표가 건의할 경우 교단의 대표단 카운실이 그 해에 상정을 결정할 수 있다.

3. 통상적으로 청원은 총회 의사일정에 게재되지 않는다. 그러나 교단대표의 건의로 북미주 개혁신교회 중앙이사회(COD)가 청원에 대한 총회의 결정이 노회 차원을 넘어 중대한 파급효과가 있다고 인정하면 이런 청원과 결정 또는 요약문을, 교단대표의 재량으로, 의사일정에 게재할 수 있다. 3 월 15 일 전에 접수했지만 결정 시한이 3 월 15 일 이후가 되는 경우, 교단대표는 피청원자와 의논해서 답변 내용을 인쇄해서 총회가 시작될 때 총대에게 배포하거나 아니면 그 청원을 다음 총회로 넘길 수 있다.

4. 청원자와 피청원자는 총회 자문위원회에 출석하여 각자의 입장을 설명할 권리가 있다. 청문요청은 교단대표에게 하며 교단대표는 이를 자문위원회 의장에게 보낸다.

5. 청원자와 피청원자는 총회에서 사건을 설명할 때 참석할 권리가 있으며, 자문위원회가 건의하고 총회가 승인할 경우, 총회 회의에서 각자의 주장을 설명하고 변호할 권리가 있다.

6. 자문위원회는 청원과 답변의 내용을 분명하고 적절하게 총회 대표들에게 설명해야 된다.

7. 일정에 게재되지 않은 청원과 답변의 사본과 주요 서류는 지명된 자문위원들에게 가급적 빨리 보내야 된다.

C. General Rules

1. *Filing an appeal.* An appeal must be in writing and filed with the stated clerk or executive director of the assembly appealed to. A copy shall be promptly given to the clerk of the assembly whose action is being appealed and to any other party to the appeal.

2. *Form of Appeal.* No specific form is prescribed. However, an appeal should contain at least the following elements:

- a. The name of the appellant.
- b. The name of the body against which the appeal is being made.
- c. The decision which is being appealed.
- d. The reasons why the appealed decision is believed to be wrong.
- e. Background information which will enable the assembly to make a proper decision.
- f. A statement defining clearly what action the appellant desires the assembly to take.

3. *Respondent's Submission.* The respondent shall be entitled to submit a response to the appeal. Such submission shall be made to the clerk of the assembly appealed to within sixty (60) days from the date the respondent has received a copy of the appeal. A copy of such submission shall be promptly given to the appellant.

4. In any appearance before an assembly or a committee of an assembly, the appellant and the respondent shall have the right to be represented or counseled by a member of the church.

C. 일반규칙

1. **청원서 제출:** 청원은 문서로 하며 의결기구의 서기나 교단대표에게 접수한다. 청원서의 사본은 청원의 대상이 되는 의결기구의 서기 및 기타 당사자들에게 지체 없이 보내야 한다.

2. **청원서 양식:** 특별히 규정된 양식은 없다. 그러나 다음 요소는 필히 청원서에 포함되어야 한다.

- a. 청원자 이름
- b. 청원의 대상기관
- c. 청원의 대상이 되는 결의내용
- d. 대상기관의 결의내용이 잘못되었다고 생각하는 근거
- e. 의결기구에서 결정을 내리는데 도움이 되는 배경자료
- f. 청원자가 바라는 조치

3. **피청원자의 답변 제출:** 피청원자는 청원에 대해 답변서를 제출할 권리가 있다. 피청원자는 답변서를 청원서의 사본을 받은 날로부터 60 일 내로 청원 건을 심의하는 의결기구의 서기에게 제출해야 된다. 답변서의 사본은 청원자에게 지체 없이 보내야 한다.

4. 의결기구나 위원회에 출석할 때 청원자와 피청원자는 각각 교인 중 다른 사람을 대변인으로 세우든가 그의 조언을 받을 권리가 있다.

Supplement, Article 30-b

This supplement deals with two separate matters: synodical review of application for candidacy by persons not recommended by the Calvin Theological Seminary (CTS) Board of Trustees and/or the Candidacy Committee and appeals from decisions, acts, or course of conduct of agencies, boards, or committees of the Christian Reformed Church. The separate sets of procedural rules applicable to these two matters are set forth below.

Part A. Synodical review of application for candidacy by persons not recommended by the CTS Board of Trustees and/or the Candidacy Committee.

In the event that an applicant should feel aggrieved by or dissatisfied with a decision of the CTS Board of Trustees and/or Candidacy Committee regarding the processing of the applicant’s application for candidacy status, the following procedure will give the applicant recourse to synod. This procedure is not an appropriate avenue by which to ask synod for amendment of the Church Order or change in relevant synodical decisions. Rather, it provides the right for an applicant to have the application for candidacy considered by synod in the light of the then-existing requirements for candidacy, whether those requirements are set out in the Church Order or in other decisions of synod. This procedure is a special kind of appeal: the Judicial Code shall not be invoked, and the rules relating to other appeals shall not apply.

1. If the CTS Board of Trustees and/or Candidacy Committee or its designee declines to process an application for candidacy at any stage or if candidacy is not going to be recommended, the Candidacy Committee shall promptly inform the applicant in writing of such act or decision and the reasons therefore.

제 30 조 b 항 보칙

이 조항은 별개의 두 가지 사안을 다룬다. 칼빈신학교 이사회나 목회자후보위원회의 추천을 받지 못한 사람이 제출한 신학교졸업자 후보신청서를 총회가 재검토하는 경우와 본 교단의 관계기관이나 여러 이사회나 위원회의 결정이나 조치에 불복 청원하는 경우다. 두 가지 사안에 적용되는 절차 규칙은 다음과 같다.

파트 A. 칼빈신학교의 이사회나 목회자후보위원회의 추천을 받지 못한 사람이 제출한 후보 신청서를 총회가 재검토하는 경우

신청자의 후보자자격 신청 처리와 관련하여 칼빈신학교 이사회나 목회자후보위원회의 결정에 대하여 신청자가 불공정하게 되었다고 느끼거나 불만을 느낀 경우 신청자는 다음과 같은 절차로 총회에 호소할 수 있다. 그러나 이 절차는 헌법개정을 요구하거나 총회 결의를 변경해 달라는 요구에는 해당되지 않는다. 그것보다는 후보자가 되는데 필요한 기존의 조건들이 헌법이나 총회의 다른 결정들과 상치되는 것은 아닌지 여부를 검토하면서 청원자의 후보신청을 총회에서 재심 받는 권리를 규정한 것이다. 이 절차는 특별한 종류의 청원으로서 재판국 규칙을 발동하지 않으며 다른 청원에 관한 규칙도 적용하지 않는다.

1. 칼빈신학교 이사회나 목회자후보위원회 또는 목회자후보위원회가 지명한 사람이 어떠한 과정에서나 신청자의 후보신청 처리를 거부할 경우, 또는 신청자가 후보로 추천될 가능성이 없을 경우, 목회자후보위원회는 이런 조치나 결정이나 근거를 서면으로 지체 없이 본인에게 공지하여야 한다.

2. Notwithstanding such notice, the applicant has the option to have the application processed, including submission to synod. To exercise this option, the applicant must give written notice of such exercise to the Candidacy Committee and the executive director of the Christian Reformed Church within fourteen (14) days after the receipt of the notice from the Candidacy Committee.

3. If the applicant gives the notice described in the foregoing paragraph, the application shall be processed, and the Candidacy Committee shall submit such application to synod with such recommendations and supporting reasons as the Candidacy Committee shall consider appropriate.

4. At least ten (10) days before synod is scheduled to convene, the applicant shall submit to the executive director, with a copy to the Candidacy Committee, a written statement of facts, argument, and documents in support of the application.

5. Synod shall review the application and documents in support thereof, the decision of the board or the Candidacy Committee, and the reasons for such decision. The applicant and the Candidacy Committee shall have the right to make a presentation to the assigned advisory committee, and, if that committee recommends and synod so decides, the applicant and the Candidacy Committee shall be allowed time to address synod on the matter.

6. Both the applicant and the Candidacy Committee have the right to be represented or counseled by a member of the church at any stage of the review process.

Part B. Appeals from decisions, acts, or course of conduct of agencies, boards, or committees of the Christian Reformed Church.

2. 이런 공지에도 불구하고 신청자는 총회에 신청하는 등 그의 신청을 진행시킬 수 있는 선택권이 있다. 이 선택권을 행사하려면 신청자는 목회자후보위원회로부터 통보를 받은 날로부터 14 일 이내에 목회자후보위원회와 본 교단의 교단대표에게 이 선택권을 행사하겠다는 통지문을 보내야 한다.

3. 신청자가 전항에 규정된 대로 통지문을 보내면, 신청서는 처리되어야 한다. 신청에 관하여 목회자후보위원회는 타당하다고 생각하는 건의와 근거를 신청서에 첨부해 총회로 보내야 한다.

4. 신청자는 총회가 소집되기 최소한 10 일 전에 목회자후보위원회의 결정과 함께 자신의 진상설명서와 주장을 뒷받침하는 서류를 교단대표에게 제출하여야 한다.

5. 총회는 신청서와 관련서류, 이사회나 목회자후보위원회의 결정과 관련된 근거를 재검토하여야 한다. 신청자와 목회자후보위원회는 지정된 자문위원회에서 자신들의 결정과 주장을 설명할 권리가 있다. 그리고 해당 위원회와 총회가 동의한다면, 신청자와 목회자후보위원회는 해당 사안에 대하여 총회에서 설명할 시간을 갖게 된다.

6. 신청자와 목회자후보위원회는 재검토 과정에서 각각 다른 교인 한 사람을 대변인으로 세우거나 그의 조언을 받을 권리를 가진다.

파트 B. 본 교단의 관계기관, 이사회, 위원회의 결정이나 조치에 불복하여 청원하는 경우

The right to appeal from decisions, acts, or course of conduct of agencies, boards, or committees of the Christian Reformed Church is established. The Judicial Code may be invoked in connection with such appeal, and if it is, the appeal process will be governed by the Judicial Code. If the Judicial Code is not invoked, the provisions and procedures set forth in the following paragraphs shall apply:

1. *Board, agency, or committee* shall mean and include any agent or employee of such board, agency, or committee while such agent or employee is acting within the scope and authority of his or her employment with such agency, board, or committee.

2. Appeals under this part of Supplement 30-b may be filed only by the following:

a. A member of the Christian Reformed Church.

b. an assembly (council or classis).

c. An employee of an agency, board, or committee whose decision, act, or course of conduct is to be challenged by the appeal.

3. The individual or assembly filing the appeal shall be called the *appellant*. The agency, board, or committee whose action is appealed shall be called the *respondent*.

4. No appeal under this part of Supplement 30-b may be filed until the appellant shall first have exhausted all reasonable and direct efforts according to procedures prescribed by such agency, board, or committee to resolve the appellant's complaint or grievance.

5. The only grounds for an appeal under this part are that the decision, act, or course of conduct of a respondent is contrary to the Church Order, the mandate

본 교단의 관계기관이나 이사회나 위원회의 결정이나 행위나 조치에 불복 청원할 수 있는 권리는 확립되어 있다. 이런 청원에는 재판국 규칙도 발동시킬 수 있다. 재판국 규칙을 발동시키면, 청원과정은 재판국 규칙의 적용을 받게 된다. 재판국 규칙을 적용하지 않을 경우에는 다음 절차를 적용한다.

1. **이사회, 기관, 위원회**는 이사회나 기관이나 위원회의 대리자와 직원을 의미하며, 이 때 이런 대리자나 직원은 이사회나 기관이나 위원회에서 규정한 지침과 위임된 권한 내에서 수행하는 자다.

2. 제 30 조 b 항 보칙에서 규정된 청원자의 자격은 다음과 같다:

a. 북미주 개혁신교회의 성도

b. 의결기구 (카운실 또는 노회)

c. 그 행위나 조치가 청원의 대상이 되는 기관, 이사회, 위원회의 직원

3. 청원을 제출하는 개인 또는 의결기구는 청원자 (Appellant)라 한다. 청원의 대상이 되는 이사회나 기관이나 위원회의는 피청원자 (Respondent)라 한다.

4. 제 30 조 b 항 보칙의 이 부분에 의한 청원은 이사회, 기관, 위원회에서 규정한 절차에 따라 불평과 고충을 해결하기 위해 청원자가 합리적이고 직접적인 노력을 다 해보고 난 뒤에 제출할 수 있다.

5. 본 규정에 따른 청원은 피청원자의 결정, 행위나 조치가 헌법, 피청원자가 위임받은 명령 또는 피청원자가 소속한 의결기구가 이전에 내린 결정에 배치될 경우에 한해 제기할 수 있다.

of the respondent, or a previous decision of the assembly to which the respondent is responsible.

6. In an appeal under this part, an appellant who is other than an assembly or an employee must allege—and the onus remains on him or her to show—that the decision, act, or course of conduct appealed from substantially affects him or her directly, either materially or personally, as an individual apart from other members of the church.

7. In an appeal under this part by an employee, the appellant must allege—and the onus remains on her or him to show—that the decision, act, or course of conduct appealed from substantially affects her or him directly, either materially or personally, in her or his capacity as an employee.

8. An appeal from a decision, act, or course of conduct of an agency, board, or committee shall be filed with the assembly to which the agency, board, or committee is responsible.

9. For an appeal to be timely, it must be filed within ninety (90) days after completion of efforts to resolve the matter under provisions in paragraph “4” above.

Because the completion of internal efforts to resolve the matter may not always indicate a precise date for the commencement of the ninety (90)-day appeal period, the following standards apply for computing the beginning of the appeal period:

a. If the agency, board, or committee gives the appellant a written communication stating that the internal procedures for resolving the grievance or complaint have now been completed, the ninety (90)-day period begins with the date the appellant receives such letter.

b. In the absence of a written communication described in paragraph “a” above, the appellant may give written notice to the agency, board, or committee involved that

6. 의결기구나 피고용인 아닌 청원자가 이 규정에 따른 청원을 제기할 때 청원의 대상이 되는 피청원자의 결정, 행위나 조치가 교회의 다른 성도들과는 달리 청원자에게 물질적으로나 개인적으로 직접 영향을 미친다는 사실을 개인의 책임과 자격으로 증명할 수 있어야 된다.

7. 고용인이 이 부분에 의해 청원을 제기할 때 청원의 대상이 되는 피청원자의 결정, 행위나 조치가 청원자에게 물질적으로나 개인적으로 직접 영향을 미친다는 사실을 고용인의 책임과 자격으로 증명할 수 있어야 된다.

8. 관계기관이나 이사회나 위원회의 결정이나 행위나 조치에 불복 청원할 경우 그 해당 기관, 이사회, 위원회가 소속된 의결기구에 제출해야 된다.

9. 원 제출 시한은 상기 4 항의 규정에 따라 문제 해결을 위해 모든 노력을 다 한 이후에 90 일 내로 제출하여야 된다.

문제 해결을 위해 내부적으로 모든 노력을 다 하였다는 말은 정확하게 90 일 동안의 청원 기간이 시작하는 날짜를 말하지 않기 때문에, 청원서 제출 기간의 시작을 어느 때부터 할 것인가 하는 기준은 다음과 같이 계산한다:

a. 관계기관이나 이사회나 위원회가 청원자에게 고충과 불평을 해결하기 위한 내부적 절차가 끝났다고 선언하는 통지문을 보냈을 경우, 청원자가 이런 통지문을 받은 날로부터 청원할 수 있는 90 일 기간이 시작된다.

b. 상기 a 항의 통지문이 발송되지 않았다면, 청원자는 관계기관이나 이사회나 위원회에 고충 또는 불평 처리를 위한 더 이상의 내부절차는

he or she believes that the internal procedures for resolving the grievance or complaint have been exhausted, and, if there is no written response to such notice within thirty (30) days from the date of the receipt of such notice, the ninety (90)-day appeal period begins with the expiration of a thirty (30)-day period beginning with the receipt of such notice. For the purpose of this paragraph, the notice shall be deemed to have been received on the date it was personally delivered to the office of the agency, board, or committee or five days after the mailing by regular mail.

c. If the notice referred to in paragraph “b” above is given and the agency, board, or committee responds to the appellant within thirty (30) days that there is a further internal procedure, the appellant must pursue the additional procedure specified, and rules “a” and “b” will again apply to determine the commencement of the appeal period when the further step has been completed.

10. If the appeal is to a classis, when classis considers the appeal, both appellant and respondent shall be allowed reasonable time to make an oral presentation with respect to the appeal. The classis shall consider and decide every appeal submitted to it. Classis shall decide on the appeal within one (1) year from the date the appeal is received by the stated clerk of classis. If classis has not decided an appeal within such one (1)-year period, either appellant or respondent has the right to appeal to synod without waiting for the decision of classis.

Both the appellant and the respondent have the right to appeal the decision of classis to synod.

11. If the appeal is initially to synod, the rules and procedures in Church Order Supplements 30-a, sections B and C apply.

없다고 생각한다는 내용의 통지문을 보낼 수 있다. 만약 이런 통지문을 접수하고도 30 일 내로 아무런 회신이 없다면, 통지문 접수 후 30 일이 끝나는 날로부터 90 일 동안의 청원할 수 있는 날짜가 시작된다. 본 조항에 관한 한, 통지문이 기관, 이사회, 위원회에 인편으로 배달된 경우에는 당일, 우편으로 보냈을 경우에는 5 일 후 접수된 것으로 간주된다.

c. 만약 관계기관이나 이사회나 위원회가 상기 b 항에 언급된 통지문을 접수하고 30 일 내로 청원자에게 아직도 시도할 내부 절차가 더 있다고 답변해 왔다면 청원자는 추가 절차를 시도하여야 된다. 추가 시도가 끝나서 청원 기산일을 정할 필요가 있을 때 규칙 a 항과 b 항이 적용된다.

10. 청원을 노회에 제출해서 심의될 때 청원자와 피청원자는 공히 구두로 진술할 기회가 부여되어야 한다. 노회는 접수받은 청원에 대해 일일이 심의 결정해야 된다. 노회는 서기가 청원을 접수한 날로부터 1 년 이내로 결의해야 된다. 만약 노회가 1 년 이내에 결의하지 못했다면 청원자나 피청원자는 노회의 결의를 더 이상 기다리지 않고 총회에 직접 청원할 권리를 가진다.

청원자와 피청원자는 노회의 결정에 불복하여 총회에 청원할 권리를 가진다.

11. 청원이 총회에 접수될 경우, 제 30 조 a 항 b 항 및 b 항 보칙에 규정된 규칙과 절차가 적용된다.

12. Both the appellant and the respondent have the right to be represented or counseled by a member of the church at any stage of the appeal process.

Supplement, Article 30-c

JUDICIAL CODE OF RIGHTS AND PROCEDURES

Preamble to the Judicial Code

Synod 1977 adopted the first edition of the Judicial Code of Rights and Procedures. It did so to “encourage greater uniformity of procedure throughout our denomination when charges must be adjudicated.” The belief is that this Code “will help to insure just treatment of those who are involved in the judgment and decisions of the church” and that providing “impartial judgments among God’s people” is required by Scripture (Deut. 1:16-17; Deut. 16:18-20; Lev. 19:15; 1 Tim. 5:19-21). “Procedural guidelines” are needed to deal with substantive issues in an appropriate and “ecclesiastical manner” (Church Order, Article 28), and, according to synod, the Judicial Code provides this “procedural pattern within which the law of love may be fulfilled (cf. James 2:1, 8-9).”

However, the Judicial Code should not be considered as providing a means of broad applicability for resolving disputes. Rather, the Judicial Code is intended to be a dispute-resolution mechanism of last resort because judicial hearings and subsequent decisions of assemblies will likely never fully satisfy the parties involved. Thus, complete reconciliation may not be achieved. Rather, the focus of Judicial Code hearings and of the resultant decisions made by the assemblies is not primarily on reconciliation but on some kind of final resolution. While the Judicial Code does provide rights for all parties and a fair process toward resolution, it does not purport to restore the mutual trust that may

12. 청원자와 피청원자는 이 모든 청원의 과정 중에 각각 다른 한 교인을 대리인으로 세우든가 그의 조언을 받을 권리를 가진다.

제 30 조 c 항 보칙

권리와 절차에 관한 재판국 규칙

재판국 규칙 전문

1977 년 총회는 권리와 절차에 관한 재판국 규칙의 초판을 채택하였다. 이 문서를 채택한 이유는 “상소에 관한 판단절차를 우리 교단내에서 통일되게 하기 위함”이었다. 또한 “상소에 관련된 개인들과 교회의 결정을 다름에 있어서 공정하게 할 수 있다”고 교단이 판단하였다. 또한 “하나님의 백성 사이에 판단을 공정하게” 해야 한다고 성경이 요구하기 때문이다 (신 1:16-17; 신 16:18-20; 레 19:15; 딤후 5:19-21). “재판국 규칙 지침서”는 실제 문제를 “교회적인 방법”에 따라서 적합하게 다루기 위해서 필요하며 (교회헌법, 제 28 조), 총회는 본 재판국 규칙이 “사랑의 법을 충족시키기 위한 절차적 방법을 (약 2:1, 8-9) 제공한다” 고 판단하였다.

그러나 재판국 규칙은 문제를 해결하기 위해 광범위하게 적용할 수단을 제공하는 것으로 이해해서는 안된다. 재판국 규칙은, 대부분의 경우에 청문회나 그 후에 이어지는 교회의 회의가 양자를 충분히 만족시킬 수 없기 때문에, 문제를 해결하는 마지막 방법의 과정으로 이해되어야 한다. 따라서 완전한 화해는 얻기 어려울 것이다. 재판국 규칙 청문회와 그 후에 이루어지는 교회의 회의의 결정의 일차목적은 화해가 아니라 최종결정을 이루기 위한 것이다. 재판국 규칙이 해당 양자의 권리를 보호하고 결정에 이르는 공정한 과정을 부여하지만, 보통의 경우

have been lost as any given dispute may have raged and festered.

Before invoking the rights afforded under the Judicial Code, brothers and sisters in Christ should make every effort to resolve issues between them amicably, according to the teachings of Scripture. If they require external assistance to reach agreement, they should, where appropriate, seek trained facilitators or mediators to help them reach agreement. A process of mediation led by neutral parties may facilitate a more satisfactory resolution.

One of the ways in which issues can be resolved more amicably is to use restorative justice practices. Synod 2005 encouraged “the active participation of churches and church members in restorative justice efforts in order to restore and reconcile victims and offenders where possible, and to effect, as far as possible, the establishment of justice for all members of our societies.” It also urged “congregations, schools, denominational offices, other Christian institutions, and homes to employ restorative justice practices” (*Acts of Synod 2005*, pp. 761-62). These practices bring with them greater potential for true reconciliation.

On the other hand, mediation or restorative justice practices are not -necessarily appropriate for charges involving physical, emotional, or sexual abuse. Such charges should be dealt with in the first instance by way of the Advisory Panel Process approved by synod and associated with the denomination’s Safe Church Ministry (see *Acts of Synod 2010*, p. 866; *Agenda for Synod 2010*, pp. 497-502).

Thus, even if written charges have been filed and a formal hearing has been requested, the assembly must still make a determination as to whether or not sufficient means for resolution, formal or informal, have or have not been exhausted. If such means have not been exhausted, the assembly should seriously consider

분쟁으로 망가진 상호신뢰를 회복하기 위한 목적으로 사용되지는 않는다.

재판국 규칙이 보장하는 권리를 주장하기 전에 그리스도 안에서 형제 자매들은 성경의 가르침에 따라서 원만하게 분쟁을 해결하기 위해서 모든 노력을 해야 한다. 분쟁 해결의 동의를 위해서 필요하다면 그들은 외부의 훈련된 전문가나 중재자의 도움을 받아야 한다. 중립적인 위치에 있는 중재자의 도움은 더욱 만족할만한 결과를 이끌어 내기도 한다.

분쟁을 원만하게 해결하는 한 방법은 회복적 정의의 방법이다. 2005 년도 총회는 “분쟁으로 인한 가해자와 피해자들을 화해시키고 회복시키며, 우리 사회의 모든 구성원들을 위한 공의를 세우기 위해서 가능한 모든 방안을 사용하여서 교회들과 성도들이 회복적 정의에 적극적인 참여해야 한다”고 언급하였다. 그 총회는 또한 “교회와 학교, 교단의 직분들과 모든 기독교 기관들, 그리고 가정이 회복적 정의를 실천할 것”을 요청하였다 (2005 총회회의록, 761-62 쪽). 회복적 정의의 실천은 진정한 화해를 이루는데 많은 도움이 된다.

그러나 육체적인, 감성적인 그리고 성적인 가해에 관한 문제에 있어서 회복적 정의 노력과 중재는 반드시 적합하지는 않다. 그러한 경우의 문제는 총회가 인정한 과정과 교단의 학대방지 사역에 관련된 과정을 우선적으로 따라야 한다. (2010 총회회의록, 866 쪽, 2010 총회안건집, 497-502 쪽 참고)

따라서, 고발을 접수하고 공적인 청문회를 요구하여도, 교회는 해결을 위한 모든 공적이고 사적인 노력이 이루어졌는지 살펴보아야 한다. 만약 모든 충분한 노력이 이루어지지 않았다면, 그러한 노력이 없었다면 교회는 법적 청문회를 연기하는 것을 신중하게 고려하여야 한다. 모든

postponing the judicial hearing while further efforts are undertaken. Only after the assembly determines that sufficient means have been exhausted or that such means do not resolve the matter, should the assembly proceed to conduct a judicial hearing as set forth below.

Section 1: Scope of the Judicial Code

a. Disputes arising from allegations of offenses against the Word of God, doctrinal standards, or Church Order are subject to resolution under the Judicial Code. In particular, the Judicial Code governs the procedure for filing written charges and conducting judicial hearings before a council, classis, or synod, and appeals from judicial hearing.

b. Matters of admonition and discipline do not prompt a judicial hearing unless there are written charges that either party or the assembly determines require a judicial hearing. The Judicial Code recognizes the fundamental and primary role of pastoral means in all matters of admonition and discipline; it assumes that these matters are best handled by counseling and entreaty; and if sanctions are required, it leaves the determination of them to the church under the Church Order.

c. The Judicial Code deals with the following matters:

i) Disputes involving members and/or assemblies of the church and, in some limited instances, nonmembers (see Section 3-a).

ii) Disputes involving agencies, boards, or committees on one side and members or assemblies of the church on the other side, excluding challenges to termination of employment (see Sections 3-a, 5-d, 5-e).

d. With respect to such matters, the provisions of the Judicial Code apply only

충분한 방법을 사용한 후에 그럼에도 불구하고 문제를 해결하지 못하였을 경우에 교회는 아래에 정한 법적인 청문회를 추진하여야 한다.

섹션 1: 재판국 규칙의 범위

a. 하나님의 말씀이나 신앙고백, 또는 교회헌법을 위반한 혐의에 대한 분쟁은 재판국 규칙에 의하여 해결하여야 한다. 재판국 규칙은 특별히 혐의를 접수하는 과정과, 카운실, 노회, 그리고 총회에서 공적인 청문회를 시행하는 과정, 그리고 청문회에 대한 이의를 제기하는 과정을 관리한다.

b. 권고나 징계에 관한 사항은, 양 당사자나 교회가 청문회가 필요하다고 결정한 문건이 접수되기 전에는 청문회 열리지 않는다. 재판국 규칙은 권고나 징계에 관한 모든 사항에 있어서 목회적 방편의 근본적이고 우선적인 노력을 인정한다. 그러한 노력은 상담과 설득으로 가장 잘 해결할 수 있다. 만약 처벌이 필요한 경우에는 교회헌법에 근거하여 교회가 판단한다.

c. 재판국 규칙은 다음과 같은 사항을 해결한다:

i) 교인과 교회의 회의 사이의 분쟁, 그리고 드물게 비교인과의 분쟁 (섹션 3-a 참조).

ii) 해임에 관련한 사항을 제외한 교단의 기관, 이사회, 위원회가 교인, 회를 대하여 발생한 분쟁 (섹션 3-a, 5-d, 5-e 참조).

d. 이에 관련하여 재판국 규칙은 다음의 경우에 한하여 적용한다:

- i) when written charges are filed; written charges may be filed by an employee, an assembly, or an individual who is directly affected either materially or personally; and
- ii) when either party to the dispute requests a judicial hearing or when the assembly first hearing the charges determines to constitute a formal hearing.

Section 2: Judicial Rights

- a. Both the complainant and the respondent shall have the right to be represented or counseled by a member of the CRC in any judicial hearing. The requirement of church membership may be waived at the discretion of the assembly that is hearing the case.
- b. Except when the assembly withdraws to decide the issues raised in the judicial hearing, the complainant and the respondent shall have the right to be present at the judicial hearing and at the judicial hearing considering an appeal from a judicial hearing.
- c. Both the complainant and the respondent shall have the right to have witnesses examined in their presence
- d. Both the complainant and the respondent may appeal by right the decision of the assembly to the assembly next in order.
- e. The provisions of the Judicial Code shall apply to all appeals from decisions resulting from the judicial hearing on a complaint.
- f. No member or group of the CRC, nor any person connected with the matter, shall circulate, or cause to be circulated, any written or printed arguments or briefs upon any complaints before the final disposition of same, including appeals, if any

- i) 서면 고발이 접수될 때; 물질적 또는 개인적 직접적 상해를 받은 개인, 직원, 또는 교회회의가 서면 고발을 접수할 때; 그리고
- ii) 해당 당사자 중 한 쪽이 청문회를 요구하거나 또는 교회가 먼저 해당 혐의를 듣고 청문회를 개최할 것을 결정하였을 경우.

섹션 2: 재판시 권리

- a. 고소인과 피고인은 어떠한 청문회에서도 CRC 교인 한 명의 대리나 도움을 받을 동일한 권리를 가진다. 청문회를 주관하는 교회의 판단에 따라서 교인자격 조건을 면제할 수도 있다.
- b. 재판국 청문회에서 제기된 문제를 교회가 결정하기를 포기한 경우가 아니라면, 고소인과 피고인은 재판국 청문회와 재판국 청문회에서 제기된 이의를 다루는 재판국 청문회에 출석할 권리를 가진다.
- c. 고소인과 피고인은 그들이 출석한 상태에서 증인들의 증언을 들을 권리를 가진다.
- d. 고소인과 피고인은 교회회의의 결정에 이의를 제기하여 상위 교회회의에서 다루도록 요청할 권리를 가진다.
- e. 재판국 규칙의 과정은 청문회에서 내려진 결정에 대한 모든 이의에 적용된다.
- f. CRC 의 어떠한 개인이나 그룹 그리고 해당 사건과 관련된 어떠한 사람도 해당 사건이 최종 결론에 이르기 전에 고소인의 주장을 담은 어떠한 문서도 공개해서는 안된다

g. Assuring due process shall be the guiding principle in the interpretation and application of the Judicial Code.

h. All judicial hearings shall be conducted in a considerate and Christian manner.

Section 3: Procedures for Filing Written Charges

a. Written charges may be filed by

i) a member of the CRC against another member or against an assembly;

ii) an assembly against another assembly or against a member;

iii) a person who is not a member of the CRC against a member or assembly of the CRC, provided such person has been directly affected as an individual by the charged offense;

iv) a member of the CRC against an agency, board, or committee;

v) an assembly against an agency, board, or committee;

vi) an employee of an agency, board, or committee against an agency, board, or committee, excluding challenges to termination of employment.

b. Prerequisites:

i) If the allegation is abuse on the part of a church leader as defined by the CRC's Safe Church Ministry's Advisory Panel Process, the complainant shall first have exhausted that process in accordance with the procedures and standards of confidentiality outlined therein and in lieu of the procedures under Sections 2-5 of this Code, to the point of obtaining a decision by the

g. 재판국 규칙의 모든 해석과 적용은 적법한 과정을 보장하는 원칙 하에 이루어져야 한다.

h. 모든 청문회는 사려깊고 기독교적인 방법으로 이루어져야 한다.

섹션 3: 고소를 접수하는 과정

a. 문서화된 고소장을 다음과 같이 접수한다:

i) CRC 의 개인이 다른 멤버나 교회를 상대로 접수할 수 있다.

ii) 교회가 다른 교회나 개인을 상대로 접수할 수 있다.

iii) CRC 교인 아닌 개인이, 해당 사건으로 인하여 직접적으로 영향을 받았을 경우에, 교회의 교인이나 교회를 상대로 접수할 수 있다.

iv) CRC 의 개인이 교단의 기관, 이사회, 위원회를 상대로 접수할 수 있다.

v) 교회가 교단의 기관, 이사회, 위원회를 상대로 접수할 수 있다.

vi) 해임에 관한 문제가 아니라면 기관, 이사회, 위원회의 직원이 기관, 이사회, 위원회를 상대로 접수할 수 있다.

b. 전제조건

i) 고소내용이 CRC 학대방지 사역부의 학대대응절차 (Advisory Panel Process)에 규정된 교회 지도자에 의한 학대라면, 그 고소는 우선적으로 그 문서에서 규정하고 또한 본 재판국 규칙 섹션 2-5 에 규정된 과정에 따라서, 해당 교회 지도자의 카운실에서 결정이 이루어지기까지 비밀을

council of the church leader. Both parties have the right of appeal to classis as provided in Sections 6-7.

ii) No written charges against an agency, board, or committee may be filed until the complainant shall first have exhausted all reasonable and direct efforts according to procedures 56 Article 30 prescribed by such agency, board, or committee to resolve the appellant's complaint or grievance internally.

c. Time limits:

i) There is no time limit for filing a written charge of sexual abuse. Allegations of sexual abuse against a church leader shall first be made in accord with the Advisory Panel Process associated with the CRC's Safe Church Ministry.

ii) An allegation of non-sexual abuse of a minor may be filed at any time before the complainant reaches age twenty-five (25). However, allegations of non-sexual abuse of a minor shall first be made in accord with the Advisory Panel Process associated with the CRC's Safe Church Ministry.

iii) All other written charges must be filed within three (3) years of the date on which the offense is alleged to have occurred.

d. A person or an assembly filing a written charge shall be called the complainant, and the person or assembly against whom the written charge is filed shall be called the respondent.

e. A written charge must be filed with an assembly, must set forth the alleged offense, must specify the facts relied upon to support the written charge, including, as far as possible, the time and place of the offense, and must state whether a judicial hearing is requested.

보장하는 원리에 따라서 진행되어야 한다. 고소인과 피고인 모두 섹션 6-7 에 의거하여 노회에 이의를 제기할 수 있다.

ii) 교단의 기관, 이사회, 또는 위원회를 고소할 경우에, 고소인이 우선적으로 고소내용을 해당 기관, 이사회, 그리고 위원회가 규정하는 과정을 따라서 내부적으로 모든 타당하고 직접적인 노력을 하기 전까지는 고소를 제기할 수 없다.

c. 시효:

i) 성적학대의 경우에 고소를 접수하는 시효는 제한하지 않는다. 교회 지도자에 의한 성적학대 관련 고소는 CRC 학대방지 위원회가 정한 학대대응절차 규정이 우선 적용된다.

ii) 아동에 대한 성적학대가 아닌 고소는 고소인이 25 세가 될 때까지 언제든지 접수할 수 있다. 그러나 아동에 대한 성적학대가 아닌 고소는 CRC 학대방지 위원회가 정한 학대대응절차가 우선 적용된다..

iii) 그 밖의 모든 고소는 사건이 발생했다고 생각되는 때로부터 3 년 이내에 접수되어야 한다.

d. 고소장을 접수하는 개인이나 교회를 고소인 (complainant)이라 부르고, 고소를 받은 개인과 교회를 피고인 (respondent)라고 칭한다.

e. 고소장은 교회회의에 접수되어야 하며, 주장하는 사건을 설명해야 하고, 고소장을 증명할 사실을, 가능하면 사건이 발생한 시간과 장소를 포함하여, 적시하여야 하고, 청문회 요청 여부를 밝혀야 한다.

f. A written charge shall not allege more than one offense. Several written charges against the same respondent may be presented and decided jointly, but a decision on each written charge must be made separately

g. The complainant shall mail or otherwise deliver a copy of the written charge to the respondent at the same time as it is filed with the assembly

h. Within sixty (60) days after the written charge is filed, the respondent shall file an answer with the assembly and shall mail or otherwise deliver a copy to the complainant. If the complainant did not request a judicial hearing, the respondent shall indicate in the answer whether a judicial hearing is requested.

i. Jurisdiction of assemblies

i) A written charge against a member of the CRC shall be filed by the complainant with the council of the local church of which the respondent is a member.

ii) A written charge against an assembly shall be filed by the complainant with the assembly next in order (the order being council, classis, and synod).

iii) A written charge against an agency, board, or committee, including its agent or employees, shall be filed by the complainant with the assembly to which the agency, board, or committee is responsible.

iv) If a council or an agency, board, or committee of classis is the respondent, the judicial hearing shall be before the classis and in accordance with the hearing procedures set forth in Sections 2-5.

v) If a classis or an agency, board, or committee of synod is the respondent, the judicial hearing shall be before the Judicial Code Committee in accordance with the procedures set forth in Sections 2-5.

f. 하나의 고소는 하나 이상의 사건을 다루지 못한다. 동일한 피고인을 상대로 여럿의 고소장을 접수할 수 있고, 묶어서 결정할 수는 있으나, 각각의 고소는 각각 결정되어야 한다.

g. 고소인은 교회회의에 고소장을 접수하면서 동시에 피고인에게 고소장의 복사본을 우편이나 또는 다른 방법으로 전달하여야 한다.

h. 고소장이 접수된지 60 일 이내에 피고인은 교회회의에 답변서를 제출하고 그 복사본을 고소인에게 우편이나 또는 다른 방법으로 전달하여야 한다. 고소인이 청문회를 요구하지 않은 경우에, 피고인은 답변서에서 청문회 요청 여부를 밝혀야 한다.

i. 교회회의의 관할

i) CRC 의 교인을 상대로 한 고소장은 피고인이 속한 교회의 카운실에 고소인이 접수한다.

ii) 교회를 상대로 한 고소장은 그 교회회의의 상회기관 (카운실, 노회, 총회의 순서로)에 고소인이 접수한다.

iii) 교단의 기관, 이사회, 위원회 (그 기관의 직원을 포함한)를 대상으로 한 고소장은 기관, 이사회, 그리고 위원회가 보고하는 교회회의에 고소인이 접수한다.

iv) 카운실와 노회의 기관, 이사회, 위원회가 피고인인 경우, 청문회는 섹션 2-5 에 규정된 절차에 따라서 노회에서 진행되어야 한다.

v) 노회와 총회의 기관, 이사회, 위원회가 피고인인 경우, 청문회는 섹션 2-5 에 규정된 절차에 따라서 재판국에서 진행되어야 한다.

Section 4: Pre-hearing Procedures

- a. Except for good cause, the judicial hearing shall commence within six (6) months of the filing of written charges
- b. After consulting with the complainant and the respondent, the assembly shall set the time and place for the judicial hearing on the written charge. At least forty-five (45) days before the judicial hearing, the date must be fixed and the parties notified.
- c. No later than thirty (30) days before the judicial hearing, the parties shall cause to be delivered to the other party and the assembly a list of witnesses to be called to testify and a copy of the exhibits to be offered at the judicial hearing. At the judicial hearing, each party shall be limited to the witnesses and the exhibits disclosed, unless the party can establish that the witness or exhibit was not discovered until after the deadline.
- d. The assembly may, in its discretion, require further advance disclosures by the parties concerning the witnesses, documents, evidence, and arguments that they intend to present at the hearing.
- e. When a written charge is filed with a council or classis, that council or classis shall serve as the judicial body, which shall include all members of the assembly except those who have a conflict of interest. Any members having a conflict of interest shall recuse themselves.
- f. Either the complainant or the respondent may challenge the impartiality of a member on grounds of self-interest or that member's relationship with or responsibility to a participant in the judicial hearing. If the assembly decides by majority vote that the challenge has merit, the member shall be recused from the judicial hearing

섹션 4: 청문회 이전 과정

- a. 타당한 이유가 없으면 청문회는 고소장이 접수된지 6 개월 이내에 진행한다.
- b. 교회회의는 고소인과 피고인과 윈논한 뒤에 고소에 대한 청문회 시간과 장소를 정한다. 청문회 개최 전 최소 45 일 이전에 날짜를 확정하고 양측에 통보되어야 한다.
- c. 청문회 개최 전 최소 30 일 이전에 양측은 상대방과 교회회의에 청문회에 증언할 증인의 리스트와 청문회에 제시할 증거물 사본을 제시하여야 한다. 청문회에서, 증인과 제시물이 마감일까지 발견되지 않았음을 확인하지 않는 한, 양자의 주장은 증인의 증언과 제시물에 제한된다.
- d. 교회회의는 재량으로 양측이 청문회에서 주장하는 증인, 문서, 증거물, 그리고 주장에 관하여 추가 증거를 요구할 수 있다.
- e. 카운실와 노회에 고소장이 접수된 경우, 해당 카운실와 노회가 고소를 담당하며, 고소에 직접 이해관계가 있는 멤버를 제외하고, 해당 교회기관의 모든 개인이 참여한다. 이해관계를 가진 사람은 퇴장한다.
- f. 고소인과 피고인은 청문회에서 한 개인의 이익 충돌, 또는 그가 상대방과 가지고 있는 관계나 그에 대한 책임이 있음을 근거로 공정치 않음에 이의를 제기할 수 있다. 해당 교회회의가 그 이의가 이유가 있다고 다수결로 결정할 경우, 해당 당사자는 청문회에서 퇴장한다.

g. Before the hearing, the assembly shall determine whether the written charges are substantial enough to warrant a hearing. This may be done by the assembly on the basis of the written charge, the answer, the proposed exhibits, and, if the assembly so desires, an informal conference with the parties and their representatives. The assembly may delegate the review of information and the informal conference to a committee, but after receiving a report from the committee, the assembly must make the determination. This determination shall be conducted in a confidential manner to protect the reputations of the people involved and to protect the impartiality of the judicial assembly if the charge moves forward. A decision by a council or a classis that a charge is not substantial may be appealed.

h. If requested by either the complainant or the respondent, or in the discretion of the assembly, the assembly may direct that the 58 Article 30 proceeding shall not be published by any participant. All participants shall be notified on the record of the no-publication directive.

Section 5: Judicial Hearing Procedures

a. A judicial hearing, if ordered, shall proceed as follows:

- i) Each party may make an opening statement summarizing what that party expects to prove.
- ii) The complainant shall proceed first with proofs, including witnesses and exhibits, and may be permitted by the assembly in its discretion to present rebuttal proofs.
- iii) The respondent shall then proceed with proofs, including witnesses and exhibits
- iv) The receipt of evidence shall not be controlled by formal rules of evidence. The administration of oaths shall not be required.

g. 청문회가 진행되기 전에 교회회의는 고소장의 내용이 청문회를 요청할 만큼 타당성이 있는지 결정한다. 교회회의는 고소장, 답변서, 제시된 증거물을 조사함으로써, 그리고 교회회의가 타당하다고 판단할 경우 양측 또는 대리인과의 비공식 모임을 통해서 그러한 판단을 한다. 교회회의는 제시된 내용 조사와 비공식 모임을 한 위원회에 맡길 수 있다. 그러나 그 위원회의 조사내용을 받은 후에 교회회의가 해당 결정을 하여야 한다. 교회회의는 이러한 결정을 함에 있어서 관계된 사람들 개인을 보호하고 고소가 진행될 경우 공정성을 보장하기 위하여 비밀을 보장하는 원칙을 지켜야 한다. 카운실나 노회가 고소가 타당성이 없다고 판단할 경우 그러한 결정에 이의를 제기할 수 있다.

h. 고소인이나 피고인이 요구할 경우 또는 교회회의가 옳다고 판단할 경우 교회회의는 모든 관계자로 하여금 해당 고소에 대한 회의록을 비공개할 것을 결정할 수 있다. 그러한 결정은 모든 관계자들에게 공지되어야 한다.

섹션 5: 청문회 과정

a. 청문회가 결정되면 다음과 같이 진행한다:

- i) 양측은 자신이 증명하고자 하는 내용을 요약하는 모두발언을 한다.
- ii) 고소인이 먼저 증인과 제시물을 포함하여 자신의 증거를 제시하며, 교회회의가 타당하다고 판단할 경우에 피고인의 주장에 반대하는 증거를 제시할 수 있다.
- iii) 그 후에 피고인이 증인과 제시물을 포함하여 자신의 증거를 제시한다.
- iv) 증거를 접수함에 있어서 공식적 증거법칙에 규제되지 않는다. 선서의식도 필요하지 않다.

v) At the request of either party, the presiding officer may exclude any evidence if the presiding officer determines that admitting such evidence would be irrelevant, untrustworthy, or fundamentally unfair.

vi) Both parties are permitted to question witnesses that testify at a judicial hearing unless the parties agree in writing at least fifteen (15) days before the hearing to admit a written statement of a witness.

vii) After all evidence has been presented to the assembly, the complainant and the respondent shall summarize their cases either orally or in writing. The complainant may be afforded the opportunity for rebuttal.

viii) If either party objects to irregularity in the proceedings, the objection must be entered into the record. The presiding officer may sustain or disallow the objection. If the chair's ruling is challenged, the assembly must vote on the question of sustaining the chair

b. The testimony shall be recorded verbatim

c. The complainant has the burden to prove the written charge. Written charges must be proven with a high degree of probability.

d. If a complainant other than an employee or an assembly has filed written charges against an agency, board, or committee, he or she must allege—and the burden remains on him or her to show in any hearing—that the decision, act, or course of conduct being challenged substantially affects him or her directly, either materially or personally, and as an individual apart from other members of the church.

v) 한 측이 요청하고 의장이 제시된 증거가 해당 사건과 무관하거나, 신뢰할만하지 않거나, 근본적으로 부당하다고 판단할 경우에는 어떠한 증거도 제외시킬 수 있다.

vi) 청문회에서 양 측은, 청문회 시작전 적어도 15 일 전까지 증인의 서면증언을 인정하겠다고 서면으로 동의하지 않는 한, 증인들에게 질문할 수 있다.

vii) 모든 증거가 청문회에 제시된 후에 고소인과 피고인은 구두나 서면으로 자신의 주장을 요약한다. 고소인은 피고인의 주장을 반박할 수 있는 기회를 가질 수 있다.

viii) 한 측이 회의록의 부당함을 지적하면 그러한 지적은 기록으로 남긴다. 의장은 그러한 지적을 인정하거나 인정하지 않을 수 있다. 의장의 결단이 부당하다고 지적이 되면, 회의는 의장이 계속할 지에 대하여 결정하여야 한다.

b. 증언은 요약해서 기록한다.

c. 고소인은 자신의 서면주장을 입증할 책임을 가진다. 서면주장은 충분한 개연성으로 입증되어야 한다.

d. 직원이나 교회가 아닌 고소인이 교단의 기관, 이사회, 위원회를 상대로 고소를 접수할 경우에, 어느 청문회에서든지 해당 고소인이 입증할 책임을 가지며, 해당 개인 고소인은 자신이 부당하다고 주장하는 바의 결정, 행위, 일련의 행동이 자신에게 충분하고 직접적으로, 물질적으로나 개인적으로, 그리고 교회 교인이 아닌 개인으로서 영향 받았다고 주장하는 것이다.

e. If a complainant is an employee who has filed written charges against an agency, board, or committee, he or she must allege—and the burden remains on him or her to show in any hearing—that the decision, act, or course of conduct being challenged substantially affects him or her directly, either materially or personally, in his or her capacity as an employee.

f. If a respondent fails to appear and the assembly determines that the respondent has been notified of the time and place of the judicial hearing and has had sufficient time to appear, the assembly may proceed in the respondent’s absence.

g. During the hearing, the presiding officer shall not comment on the merits of the case. This restriction does not apply when the assembly enters its final deliberations.

h. The final decision on any case shall be by majority vote of the assembly of the members hearing the case. Any member that has not attended all the sessions or heard the case in its entirety may not vote unless that member reads or listens to the record before a vote is taken.

i. The record of all proceedings including the testimony, the exhibits, papers, evidence, and findings in the case shall be certified by the presiding officer and shall be the basis of any appeal. The parties may have reasonable access to the record.

Section 6: Appeals

a. Appeals shall be filed with the assembly next in order.

b. The grounds for an appeal include irregularities in the proceedings of the lower assembly; decisions on the admission or exclusion of evidence; bias or prejudice in the case; manifest injustice in the judgment; or incorrect interpretation or application of the Word of God, doctrinal

e. 교단의 기관, 이사회, 위원회를 상대로 직원이 고소를 접수할 경우, 어느 청문회에서든지 해당 고소인이 입증할 책임을 가지며, 해당 개인 고소인은 자신이 부당하다고 주장하는 바의 결정과 행위와 일련의 행동이 자신에게 충분히 직접적으로, 물질적으로나 개인적으로, 자신의 업무 수행에 영향을 미쳤다고 주장하는 것이다.

f. 해당 교회회의가 청문회의 시간과 장소가 피고인에게 전달되었으며 참석할 충분한 시간이 있었는데도 피고인이 불참했다 판단할 때에, 피고인이 불참한 가운데 회의를 진행할 수 있다.

g. 청문회 도중에 의장은 해당 사건의 가치에 대하여 언급하면 안된다. 해당 회의가 최종 변론 시점에 도달하면 적용되지 않는다.

h. 어떠한 경우든지 최종 결정은 해당 사건의 청문회 위원의 과반수로 결정한다. 모든 회의에 모두 참석하지 않았거나 해당 사건의 전말을 듣지 아니한 위원은, 투표가 진행되기 전에 해당 기록을 읽거나 듣기 전에는, 투표에 참여하지 않을 수 있다.

i. 이 재판에 사용된 증언, 전시물, 서류, 증거, 발견물을 포함한 모든 기록은 현임원들이 공증하여야 하고, 향후 항소의 기초가 된다. 양측은 통상적으로 이 기록에 접근할 수 있다.

섹션 6: 항소

a. 항소는 해당 교회회의의 상위기관에 접수한다

b. 항소의 근거는 하위 교회회의의 회의록이 기록한 불공정, 증거를 접수나 거부에 관한 결정, 해당 사건에 관한 편견이나 편향됨, 결정에

standards, or Church Order; and shall be based on the record of the judicial hearing

c. No decision resulting from a judicial hearing shall be amended or overturned except on a showing that the procedures were manifestly unfair; that the evidence obviously did not support the decision; or that an incorrect interpretation or application of the Word of God, doctrinal standards, or Church Order was made.

d. The reviewing assembly shall not reassess the credibility of the witnesses that testified at the hearing.

e. Appeals to synod from decisions of assemblies of the CRC acting in their judicial capacity and appeals from a board, agency, or committee of synod when the Judicial Code has been invoked shall be referred to the Judicial Code Committee.

f. Persons that have voted on a matter in an assembly shall recuse themselves from participating in the appeal.

g. A losing party that failed to appear at the judicial hearing either personally or by a representative shall not be permitted to file a claim of appeal.

Section 7: Appeal Procedures before a Classis following a Judicial Hearing before a Council

a. Within ninety (90) days of the certification of the record, the losing party from a decision of a council following a judicial hearing, including a decision in a Safe Church proceeding, may file a written claim of appeal that states the grounds for the appeal with the stated clerk of classis. A copy of the claim of appeal shall also be delivered to the opposing party, the opposing party's representative, if any, and the clerk of the council that decided the case. Upon receipt of the claim of appeal, the clerk of council shall forthwith transfer the certified

있어서의 명백한 부당함, 말씀에 관하여 또는 신앙고백이나 교회헌법에 관한 부당한 해석과 적용을 포함하며 청문회 회의록에 근거하여야 한다

c. 해당 사건의 진행이 명백하게 부당했다거나, 결정이 증거에 의해서 분명하게 지지되지 않았거나, 말씀과 신앙고백, 그리고 교회헌법이 부당하게 해석되고 적용되지 않았을 경우를 제외하고는 청문회에서의 결정은 수정되거나 번복되지 아니한다.

d. 항소를 받은 교회회의는 하위 교회회의에서 진행된 증인들의 진위여부를 재조사하지 아니한다.

e. 법집행을 하는 CRC 의 교회회의의 결정에 관하여 총회에 항소를 하거나 교단의 기관, 이사회, 그리고 위원회 재판국 규칙에 관련하여 항소를 하였을 경우에 재판국에 접수한다.

f. 해당 사건에 관련하여 교회회의에서 투표에 참여한 개인은 항소에 참여하지 아니한다.

g. 청문회에 개인이 직접적으로 또는 대리인이 참여하지 않고 패한 당사자는 이의를 제기할 수 없다.

섹션 7: 카운실와 청문회 후에 노회에 항소를 제기한 경우의 과정

a. 청문회 그리고 학대방지정책 (Safe Church proceeding) 결정에 이은 카운실의 결정에서 패한 당사자는 회의록이 확정되고 90 일 이내에 노회의 서기에게 항소의 근거를 담아 서면으로 접수할 수 있다. 이의제기의 사본은 또한 해당 사건의 상대방이나 그의 대리인에게 그리고 해당 사건을 결정한 카운실의 서기에게 전달해야 한다. 항소를 접수하면 카운실의 서기는 즉시 확정된 회의록을 노회로 발송해야 한다.

record to classis. If the appeal is from a Safe Church proceeding, the record referenced in step 12 of the Advisory Panel Process shall be the record on appeal.

b. The appeal hearing in classis shall be limited to the grounds set forth in the claim of appeal.

c. With the claim of appeal, the losing party may file a written submission in support of the claim of appeal. Portions of certified record and any other authority that supports the grounds of appeal must be clearly cited. A copy of the submission shall also be delivered to the opposing party. Except if permission is granted by classis, the written submission shall not exceed thirty (30) pages double spaced.

d. Within sixty (60) days, the opposing party may file a written response to the claim of appeal with the stated clerk of classis and also a written submission that cites from the record and any authority that supports the response. Copies of the response and submission shall also be delivered to the losing party. Except if permission is granted by classis, the written submission shall not exceed thirty (30) pages double spaced.

e. In the event of the appellant's death, the assembly may proceed with and decide the appeal if it is deemed significant for the denomination, or if the appellant's representative provides proof of reasonable necessity for deciding the appeal.

f. Classis shall schedule an appellate hearing no sooner than ninety (90) days and no later than one hundred and eighty (180) days after the date the appeal was filed and send notice of the time and date of the hearing to the parties.

g. At the appellate hearing, each party shall have the opportunity to address classis to explain their position and to answer questions of classis. The losing party shall proceed first and may reserve time to respond after the

항소가 학대방지정책이 적용되는 경우 학대대응절차의 제 12 단계의 기록이 참고가 된다.

b. 노회에서 항소 청문회는 해당 항소의 주장의 근거에 제한하여 진행한다.

c. 패한 당사자는 항소를 서면으로 접수할 수 있다. 확정된 회의록이나 다른 문서를 근거로 항소의 근거가 분명하게 명시되어야 한다. 항소의 신청서의 사본을 해당 상대방에게 발송되어야 한다. 노회에서 허락을 받지 않는한, 항소 문서는 30 쪽, 더블 스페이스를 넘지 않아야 한다.

d. 60 일 이내에 상대방은 해당 항소에 관한 답변을 회의록이나 다른 문서의 근거와 함께 노회 서기에게 제출할 수 있다. 답변서와 해당 근거의 문서들의 사본을 패한 상대방에 발송하여야 한다. 노회에서 허락을 받지 않는한, 답변서 문서는 30 쪽, 더블 스페이스를 넘지 않아야 한다

e. 항소 신청인이 사망한 경우 해당 회의가 해당 사건이 교단에 중요하다고 판단할 경우 또는 신청인의 대리인이 항소의 필요성을 입증할 경우, 청문회의 진행하여 결정할 수 있다.

f. 항소가 접수된 날짜로부터 90 일 이후 180 일 사이에 개최할 항소 청문회를 노회가 계획하고 그 시간과 날짜를 양자에 통지하여야 한다

g. 항소 청문회에서 양자는 자신들의 주장을 설명하고 노회의 질문에 답변할 기회를 가진다. 패한 당사자가 먼저 설명하고 상대방이 자신의

prevailing party addresses classis. Unless permission is granted, the oral presentation for each party shall be limited to thirty (30) minutes.

h. After the parties’ presentations are concluded, classis shall go into strict executive session and shall immediately consider and decide the issues of the case. The final decision on any appeal shall be by majority vote of the classis as constituted.

i. Classis may affirm or reverse in whole or in part the decision of the council, or it may return the case to the council with instructions for a new partial or complete rehearing. A decision of classis that amends or overturns the decision of the council shall be written, shall state the grounds for amending or overturning, and shall be delivered to the parties. Written decisions should be sent to the parties no later than forty-five (45) days after the appellate hearing.

j. Within ninety (90) days of the issuance of the written decision, claims of appeal from a decision of classis may be filed with synod according to procedures for filing claims of appeal with classis.

Section 8: The Judicial Code Committee of Synod

a. Original hearings and appellate hearings before synod shall be referred to a Judicial Code Committee appointed by synod. This committee meets between synods as frequently as its business requires and presents its recommendations to synod in writing. Although there are some separate regulations regarding this committee in the Rules for Synodical Procedure, the committee largely functions as a normal advisory committee of synod.

b. The Judicial Code Committee shall be composed of twelve (12) members and shall reflect the diversity of the denomination, preferably with at least 25 percent of the members reflecting ethnic diversity and an equal balance of men and women. Each year four (4) persons shall be elected for terms of three (3) years. At least one (1) of

주장을 설명한 후에 답변할 기회를 가진다. 특별하게 허락이 되지 않는한, 양자의 구두 설명은 30 분으로 제한한다.

h. 양자의 구두설명을 들은 후에 노회는 위원회를 개최하여 즉각적으로 해당 사건을 고려하고 결정해야 한다. 어떠한 항소에 관한 마지막 결정도 노회 의회정족수에 과반수의 투표로 결정한다

i. 노회는 카운실의 결정의 전체나 부분을 확증하거나 거부할 수 있으며, 또한 부분적으로 또는 전체적으로 청문회를 다시 개최할 지시를 담아서 카운실로 되돌려 보낼 수 있다. 카운실의 결정을 수정하거나 번복하는 노회의 결정은 수정과 번복의 근거를 기록한 회의록으로 남겨야 하며 양자에 전달되어야 한다. 항소 청문회가 개최된지 45 일 이전에 양자에 전달되어야 한다.

j. 서면 결정이 발송된지 90 일 이내에 노회결정에 대한 항소를 노회에서 접수하는 과정에 따라서 총회에 접수할 수 있다.

섹션 8: 총회의 재판국 (Judicial Code Committee)

a. 총회에서 열리는 청문회나 패한 해당자가 항소를 해서 열리는 청문회는 총회가 임명한 재판국으로 인계된다. 이 위원회는 총회와 총회 사이에 필요에 따라서 모이며 권고사항을 서면으로 총회에 보고한다. 총회진행 규칙에 이 재판국에 관한 특별한 규정들이 있으나 이 위원회도 총회의 통상적인 위원회로 운용된다.

b. 재판국은 다양성을 반영하는 교단의 12 명의 위원으로 구성하며, 가능하면 이중 최소 25 퍼센트는 민족적 다양성을 반영하게 하며, 남녀 동수로 구성한다. 매해 3 년을 임기로 하는 4 명을 임명한다. 이 4 명 중에 적어도 1 명은 목사나 전도목사 중에서 임명하며, 1 명은 법률을 전공한

these four (4) persons shall be a minister of the Word or a commissioned pastor; at least one (1) shall be a person trained in the law; at least one (1) shall not be a minister of the Word or a commissioned pastor nor one trained in the law. Synod shall elect members from nominations presented by the Council of Delegates of the CRCNA. The Judicial Code Committee may recommend nominees to the Council of Delegates of the CRCNA. The terms of members shall commence July 1 following their election by synod. In the event of a vacancy on the committee because of resignation or death, the Council of Delegates of the CRCNA shall appoint a person to fill the balance of that term. Members may be reelected but shall not serve more than six consecutive years. A former member who has been off the committee for two or more years shall be eligible for election to the committee as a new member. The Judicial Code Committee shall select a chairperson and reporter from among its membership. In addition, the executive director serves as a procedural adviser to the Judicial Code Committee chairperson. Any member of the Judicial Code Committee advising a given synod may be, but need not be, a delegate to that synod.

Section 9: Hearing and Appeal Procedures before the Synod Acting in Its Judicial Capacity

- a. Written charges filed with synod shall be referred to the Judicial Code Committee by the executive director of the CRC to conduct an original hearing according to the procedures of the Judicial Code.
- b. Claims of appeal from decisions of classis following a judicial hearing shall also be referred to the Judicial Code Committee by the executive director of the CRC to conduct an appeal hearing according to the procedures of the Judicial Code.

사람으로 하고, 적어도 1 명은 목사나 전도목사, 또는 법률을 전공하지 아니한 사람으로 임명한다. 북미주 개혁신교회 중앙이사회(COD)에서 추천한 사람 중에서 총회가 임명한다. 재판국이 중앙이사회에 특정 인물을 추천할 수 있다. 이 위원회 회원의 임기는 총회가 임명한 후 7 월 1 일부터 시작한다. 사퇴나 사망으로 인해서 위원회에 결원이 발생하면 교단 중앙이사회가 잔여기간을 위한 위원을 임명한다. 위원은 재임명될 수 있으나 6 년을 연임할 수는 없다. 2 년 이상 위원회를 떠났던 이전 위원은 새 위원으로 임명될 수 있다. 재판국은 그 위원 중에서 의장과 서기를 선출한다. 그와 함께 교단대표는 재판국 의장에게 재판과정에 관하여 조언하는 진행자문으로 참여한다. 총회에서 발언하는 재판국 위원은 해당 총회의 총대일 수 있으나 반드시 그럴 필요는 없다.

섹션 9: 총회가 법집행을 하는 경우의 청문회와 이의제기 과정

- a. 총회에 서면으로 접수된 신청서는 CRC 교단대표에 의해서 재판국으로 인계되어 재판국 규칙에 따라 첫번째 청문회를 시행한다.
- b. 노회 청문회 이후의 결정에 대한 항소로 접수된 신청서도 CRC 의 상임총무에 의해서 재판국으로 인계되어 재판국 규칙에 따라서 항소 청문회를 시행한다.

c. Written charges brought against an agency, board, or committee of synod and any other matters requiring formal adjudication that synod undertakes shall also be referred by the executive director of the CRC to the Judicial Code Committee for conducting a judicial hearing according to the procedures of the Judicial Code.

d. Claims of appeal filed with synod following an appeal hearing before classis shall also be referred to the Judicial Code Committee by the executive director of the CRC. The Judicial Code Committee shall review the claim of appeal and make a recommendation to the Council of Delegates whether the application has sufficient merit to warrant further review. No further appeal proceedings shall be conducted unless the Council of Delegates approves. If approved, the Judicial Code Committee shall conduct an appeal hearing according to the procedures of the Judicial Code.

e. The Judicial Code Committee shall present its findings of fact and recommendations, along with grounds for its recommendations to synod in writing, and they shall be openly discussed in a plenary session of synod. These written findings of fact and recommendations shall omit any disclosure of names in cases where such disclosure is judged to be potentially damaging to their reputation.

Normally the report is provided to synod delegates at such time that the matter is before synod (therefore time to read the report must be provided as well). However, the Judicial Code Committee may recommend to the officers of synod release of the written report to the delegates while synod is in session, one or two days before the matter is on the schedule; rationale should relate to the degree of confidentiality needed.

Not more than 15 business days and not less than 10 business days before the convening of synod shall be the time parameters within which the complainant and respondent shall receive the written report (sent by the executive director's office). Providing the written report to the complainant and respondent includes a required commitment not to share the report with any party other

c. 교단의 기관, 이사회, 또는 위원회를 상대로 접수된 서면 신청서와 총회가 시행한 사안에 관하여 판단이 필요한 경우도 CRC 교단대표에 의해서 재판국으로 인계되어 재판국 규칙에 따라서 청문회를 시행 한다.

d. 노회에서의 청문회에 관하여 총회에 회부된 항소도 CRC 교단대표에 의해서 재판국으로 인계된다. 재판국은 항소를 조사하고 해당 사건을 재조사할 이유가 타당한지에 관하여 중앙이사회에 권고한다.

중앙이사회가 더 이상의 조사를 허락하지 않는 한 더 이상의 과정을 거치지 아니한다. 중앙이사회가 허락할 경우 재판국은 재판국 규칙에 따라서 이의제기 청문회를 개최한다.

e. 재판국은 해당 사건에 관한 사실과 권고사항을 근거와 함께 서면으로 총회에 제시하고, 총회의 회기 시간에 공적으로 다룬다. 해당 사건에 관련된 사람의 이름이 공개될 경우 개인의 명예를 훼손할 수 있다고 판단할 경우, 발견된 사실과 권고사항을 밝히는 문서에 그들의 이름을 공개하지 않는다

보통 보고서는 해당 사안이 다뤄지는 총회전에 총대에게 제공되어 보고서를 미리 읽을 시간을 준다. 그러나 재판국은 보안유지가 필요하다고 여길 상당한 이유가 있는 경우, 총회 회기중 회의 하루 이틀 전에 보고서를 제공하도록 총회 임원에게 권할 수 있다.

총회 개최 전 최대 15 일, 최소 10 일 이전에 진정과 회답의 서면보고서를 교단대표 사무실로 접수하여야 한다. 서면 진정과 회답은 당사자가 아닌 사람에게 제공하지 않겠다는 서약이 포함되어야 한다.

| | |
|--|--|
| than the representative of each. | |
| f. Upon receipt of the written report or prior to, both the complainant and respondent may request the opportunity to address synod. The Judicial Code Committee shall make a recommendation to the officers of synod as soon as possible based on ensuring due process (Church Order Supplement, Article 30-c, section 2, g) and on the benefit synod would derive from such an address, and communicate the decision immediately to both parties (even if only one has made such a request). | f. 진정이나 회답이든 서면보고서가 도착하면 총회에서 다룰 기회를 요청하여야 한다. 재판국은 즉시 임원에게 권하여 절차를 다룰 것을 확보하여야 한다. (교회헌법 제 30 조 c 항, 섹션 2, g) 여기서 얻은 주소 등 정보와 결정의견은 한 측만 요구하였다 하여도 양측 모두에 즉시 전달해야 한다. |
| g. The Judicial Code Committee may provide the officers of synod appropriate written advice on Judicial Code matters. | g. 재판국은 재판국 규칙 사항에 관하여 총회의 임원들에게 서면으로 적합한 권고를 할 수 있다. |
| h. Synod may dispose of a judicial matter in one of the following ways: | h. 총회는 아래에 열거한 방법 중 하나의 방법을 따라서 재판국 규칙에 관한 사항을 처리할 수 있다: |
| i) by deciding the matter; | i) 그 사항을 결정함으로써 |
| ii) by deferring it to one of its committees for settlement or reconciliation; | ii) 조정과 화해할 것을 총회의 한 위원회에 맡김으로 |
| iii) by remanding it with advice to the appropriate classis or council; or | iii) 해당 노회나 카운실에 권고사항을 담아서 돌려보냄으로 |
| iv) by conducting its own original judicial or appeal hearing. | iv) 총회 차원의 첫번째 청문회나 항소 청문회를 개최함으로써 |
| i. If synod conducts its own judicial or appeal hearing, it shall follow Judicial Code procedures set forth herein. | i. 총회 차원의 청문회와 이의제기 청문회를 개최할 경우 재판국 규칙에 명시된 절차를 따른다 |

| | |
|--|---|
| (<i>Acts of Synod 1977</i> , pp. 48-54) (<i>Amended Acts of Synod 1993</i> , p.499) (<i>Amended Acts of Synod 1996</i> , pp.484-88) (<i>Amended Acts of Synod 2003</i> , pp.688-91) (<i>Amended Acts of Synod 2013</i> , p.549) (<i>Amended Acts of Synod 2014</i> , p.569) | (1977 총회회의록, 48-54 쪽) (1993 총회회의록 수정, 499 쪽) (1996 총회회의록 수정, 484-88 쪽) (2003 총회회의록 수정, 688-91 쪽) |
|--|---|

| | | | |
|--|--|---|--|
| <div>(Amended <i>Acts of Synod 2015</i>, p.627) (Amended <i>Acts of Synod 2019</i>, pp.717-18)</div> | | <div>(2013 총회회의록 수정, 549 쪽) (2014 총회회의록 수정, 569 쪽) (2015 총회회의록 수정, 627 쪽) (2019 총회회의록 수정, 717-18 쪽)</div> | |
| Article 31 | 제 31 조 | | |
| A request for revision of a decision shall be submitted to the assembly which made the decision. Such a request shall be honored only if sufficient and new grounds for reconsideration are presented. | 회의 결정에 대한 변경 요청은 그 결정을 했던 회의에 제출해야 한다. 그러한 요청은 다시 고려할 만한 충분하고 새로운 근거들이 제시될 때에만 받아들여진다. | | |
| —Cf. Supplement, Article 31 | | - 제 31 조 보칙 참조 | |
| Supplement, Article 31 | 제 31 조 보칙 | | |
| Synod advised the churches that a request for revision of a decision of a major assembly must be processed as far as possible in the minor assemblies before coming to the major assembly. | 상위 의결기구에 결정을 수정해 달라는 요청은 가급적 그 상위 의결기구에 오기 전에 해당 의결기구에서 처리돼야 한다는 것이 총회의 입장이다. | | |
| (<i>Acts of Synod 1983</i> , pp. 653-54) | | (1983 총회회의록, 653-54 쪽) | |
| Article 32 | 제 32 조 | | |
| a. The sessions of all assemblies shall begin and end with prayer | a. 모든 교회 회의는 기도로 시작하고 마친다. | | |
| b. In every assembly there shall be a president whose duty it shall be to state and explain the business to be transacted, and to see to it that the stipulations of the Church Order are followed and that everyone observes due order and decorum in speaking. There shall also be a clerk whose task it shall be to keep an accurate record | b. 모든 회의는 회장을 둔다. 회장의 직무는 처리해야 할 안건들을 진술 설명하고, 교회 헌법의 규정이 제대로 지켜지는지, 그리고 회원 발언 시 마땅한 질서와 예절을 준수하는지 살피는 것이다. 서기의 직무는 회의 | | |

| | |
|--|---|
| of the proceedings. In major assemblies the above named offices shall cease when the assembly adjourns. | 진행의 정확한 기록을 작성이다. 교회의 회의에 있어서는 이 직분들은 회의가 폐회될 때에 종식된다. |
| c. Each assembly shall make proper provision for receiving communications, preparing agenda and acts, keeping files and archives, and conducting the financial transactions of the assembly. | c. 각 회의는 각종 서류들을 접수하고, 안건을 만들고, 결의 사항을 작성하며, 서류와 기록을 보관하며, 그 회의의 재정적 업무를 처리하는데 적절한 방안을 마련한다 |
| d. Each assembly shall provide for the safeguarding of its property through proper incorporation. | d. 각 회의는 적절한 단체 설립을 통해 그 재산을 보호한다. |
| —Cf. Supplement, Article 32-d | - 제 32 조 d 항 보칙 참조 |

| | |
|---|--|
| Supplement, Article 32-d | 제 32 조 d 항 보칙 |
| <i>A. Model Articles of Incorporation for Churches in the United States</i> | A. 미국에 있는 교회에 적용할 정관 모범 |
| Articles of Incorporation | 정관 (Articles of Incorporation) |
| The undersigned, desiring to become incorporated, adopt the following Articles of Incorporation: | 아래에 서명한 우리는 단체를 설립하기 원하는 바 다음과 같이 기본정관을 채택합니다. |
| ARTICLE I NAME OF CORPORATION | 제 I 조 단체의 이름 |
| The name of this corporation (church) is _____ _____ _____. | 본 단체 (교회)의 이름은 _____ 이다. |
| ARTICLE II LOCATION | 제 II 조 위치 |
| The location of the church shall be in the City of _____, County of _____, State of _____. The street address and mailing address of the registered office of the church shall be | 교회의 위치는 _____ 시, _____ 카운티, _____ 주(州) 이다. 교회의 우편 주소와 등록된 주소는 |

_____,
_____. The name of
the resident agent at the registered office is
_____.

ARTICLE III
FUNDAMENTAL PRINCIPLES

This church is a member church of the Christian Reformed Church in North America and recognizes the following as the fundamental principles of doctrine and government: (a) the Bible as the inspired and infallible Word of God and the only rule for faith and life and (b) the formulas of unity of the Christian Reformed Church in North America, namely: The Belgic Confession, The Heidelberg Catechism, and the Canons of Dort, and any amendments or additions as the Synod of the Christian Reformed Church in North America (“synod”) may adopt

ARTICLE IV
PURPOSES

This church is a nonprofit, ecclesiastical corporation organized and operated exclusively for religious purposes within the meaning of Section 501(c)(3) of the United States Internal Revenue Code of 1986, as amended (or the corresponding provision of any future United States Internal Revenue Law) (the “Code”). The church shall not carry on any other activities not permitted to be carried on (a) by a corporation exempt from federal income tax under Section 501(c)(3) of the Code or (b) by a corporation, contributions to which are deductible under Section 170(c)(2) of the Code. This church has not been formed for pecuniary profit or gain. No part of the assets, income, or profit of the church shall inure to Article 32 65 the benefit of its members, council members, or officers. However, the church shall be authorized to pay reasonable compensation for services rendered and to make payments and distributions in furtherance of the purposes set forth in this Article IV. No substantial part of the activities of this church shall be the carrying on of propaganda or

_____ 이다. 등록된 사무실의
상주 대리인의 성명은 _____ 이다.

제 III 조 기본원칙

본 교회는 북미주 개혁신교회 (Christian Reformed Church in North America) 소속으로 다음 사항들을 교리와 교회제도의 기본원칙으로 인정한다: (a) 하나님의 영감으로 쓰여진 정확무오한 하나님의 말씀이며 신앙과 삶에서 유일한 기준인 성경, (b)북미주 개혁신교회의 공통신조, 즉 벨직 신앙고백, 하이델베르그 교리문답, 돌트 신경 그리고 북미주 개혁신교회 교단 총회가 채택한 수정이나 추가사항.

제 IV 조 목적

본 교회는 1986 년에 제정된 미연방 내국세법 501 절 c 항 (3)호 또는 그 이후에 수정된 조항 (이하 법이라 칭함)에 따른 종교적 목적으로 설립되고 운영되는 비영리단체다.

본 교회는 다음에 열거한 자격에서 허가되지 않는 활동을 하지 않는다: (a) 법 501 절 c3 항에 의거 미 연방 수입세를 면제받는 단체; (b) 법 170 절 c2 항에 의거 기부금의 세금공제를 받을 수 있는 단체. 본 교회는 금전상의 이익이나 보수를 목적으로 설립되지 않았다. 교회의 자산, 수입 또는 이익은 교인, 카운실 위원 또는 직원의 이익을 위해 사용하지 않는다. 그러나 교회는 주어진 봉사에 대해 합리적인 보수를 지급하고 제 IV 조에 제시된 목적을 수행하기 위해 금전을 지급 및 분배한다.

본 교회는 선거운동이나 입법활동에 참여하지 않는다. 또한 본 교회는 공직에 출마하는 후보를 위해 어떠한 정치운동에 참여하거나 개입하지 않는다.

otherwise attempting to influence legislation. This church shall not participate in or intervene in (including the publishing or distribution of statements) any political campaign on behalf of any candidate for public office.

ARTICLE V
CHURCH GOVERNANCE

The ecclesiastical government of the church shall be conducted in accordance with the Church Order of the Christian Reformed Church in North America as Synod shall adopt or revise (the “Church Order”). The council of this church, as defined under the Church Order, shall constitute the Board of Trustees and shall have all powers over the temporalities of this church as the Church Order and relevant state law may prescribe. Any persons elected to the office of elder or deacon according to the Church Order and the pastor(s), if there be one or more, must be members of the church. The corporate functions related to an office shall cease on the vacating of the office, but a vacancy in the office of the pastor(s) shall in no way affect the church or the Board of Trustees.

ARTICLE VI
PROPERTY

A. Manner in Which Held

Except as expressly provided under this Article VI, all real and personal property shall be held exclusively in furtherance of the purposes of this church as a member church of the Christian Reformed Church in North America and in furtherance of the principles of doctrine and ecclesiastical government outlined under Articles III and V of these Articles of Incorporation and interpreted by the Classis of which the church is a member (the “Classis”), subject to review on appeal by synod, consistent with the Church Order.

제 V 조 교회 운영

교회의 제도는 총회가 채택하고 개정하는 북미주 개혁신교회의 헌법 (이하 “교회헌법”이라 한다)에 따라 시행된다.

헌법에 규정된 본 교회의 카운실은 이사회를 구성해서 헌법과 관련 주법(州法)이 규정하는 교회의 세속적인 업무를 관장한다.

헌법에 의해 목사 (한 명 또는 그 이상), 장로 및 집사로 선출된 사람은 본 교회의 교인이어야 한다. 직책에 관련된 법인의 기능은 그 직책이 공석이 되면 정지하지만, 목사의 직이 공석이 되더라도 이사회에는 영향을 끼치지 않는다.

제 VI 조 재산

A. 재산의 소유

본 VI 조에 뚜렷하게 규정된 예외사항을 제외하고, 본 교회는 북미주 개혁신교회 교인으로서는 그리고 본 정관 법 제 III 조와 V 조에 규정된 신조와 교회의 제도를 본 교회가 소속한 노회에서 해석하는 바에 따라서 그리고 총회에서 교단헌법에 일치된다고 판단하는 바에 따라서 증진시키기 위해 모든 부동산 및 동산을 소유한다.

B. In the Event of Dissolution

In the event of the disbanding of this church and the dissolution of this corporation, the church’s remaining assets, if any, after the payment of its debts and expenses, shall be conveyed as the Board of Trustees may propose and as the affirmative vote of a majority of the members shall determine, subject to each of the following:

- 1. The Classis must approve the disbanding of this church and the dissolution of this corporation;
- 2. The Board of Trustees shall receive the advice of the Classis in formulating its proposal for property distribution;
- 3. The vote of the members shall be in accordance with the provisions of paragraph B of Article VII of these Articles of Incorporation; and
- 4. All remaining assets must be distributed only to one or more organizations which qualify as exempt organizations under Section 501(c)(3) of the Code.

C. In the Event of Consensual Division

In the event that a majority of the members of this church consensually agree to divide this church, with the consent of the Classis, into two (2) or more member churches of the Christian Reformed Church in North America, all real and personal property of this corporation shall be distributed as a majority vote of the members determines in accordance with the provisions of paragraph B of Article VII of these Articles of Incorporation.

B. 교회가 해체될 경우

본 교회를 해체하고 단체를 해산할 경우, 교회의 부채와 경비를 지불하고 남는 자산은 다음과 같은 조건 하에서 이사회가 제안하고 남은 교인 과반수가 찬성하는 대로 양도한다. 이러한 결정은 다음의 경우에 따른다.

- 1. 노회가 교회의 해체와 단체의 해산을 승인해야 된다.
- 2. 이사회는 재산분배 제안을 공식화하려면 노회의 권고를 받아야 한다.
- 3. 교인의 투표는 본 정관 제 VII 조의 B 항의 규정에 따라야 한다.
- 4. 남는 자산은 법 501 절 c 항 (3)호에 의거하여 하나 혹은 복수의 면세혜택을 받는 기관에게만 분배하여야 한다.

C. 교회가 합의에 의해 분리될 때

교회의 교인의 과반수가 교회를 2 개 또는 그 이상의 복미주 개혁신교회 소속 교회로 분리하기로 합의했을 때, 노회의 동의 받아, 본 단체의 모든 부동산과 동산은 본 정관 제 VII 조 B 항의 규정에 의해 교인 과반수의 동의대로 분배한다.

D. In the Event of Irreconcilable Division

In the event that the Classis (or synod on appeal) determines that an irreconcilable division (schism) has occurred within this church, the confessing members of this church who, according to the exclusive determination of the classis (or synod on appeal), remain true to the purposes of this church as a member church of the Christian Reformed Church in North America and the principles of doctrine and ecclesiastical government outlined under Articles III and V of these Articles of Incorporation shall be the lawful congregation of this church and shall have the exclusive right to hold and enjoy the real and personal property of this church. Nothing in this Article VI shall prevent the classis (or synod on appeal) from determining, in keeping with the scriptural injunction of 1 Corinthians 6, that more than one group of confessing members of this church are each a lawful congregation and dividing the real and personal property between the groups of members as classis (or synod on appeal) may determine. Classis (or Synod on appeal) also shall have the exclusive discretion to determine the circumstances which may warrant the division of the real and personal property between a group or groups of former members who choose not to remain in ecclesiastical fellowship with the Christian Reformed Church in North America.

Article VII
MEMBERSHIP VOTING REQUIREMENTS FOR CERTAIN ACTIONS

A. Except as provided under paragraphs B through D of this Article VII of these Articles of Incorporation, the Board of Trustees shall have the authority to bargain, sell, convey, mortgage, lease, or release any real estate belonging to the church; to erect and repair church buildings, parsonages, schoolhouses and other buildings for the direct and legitimate use of the church; and to fix the salary of anyone in its employment.

D. 교회가 합의하지 못하고 분리될 때

불화로 인해 교회 내부에서 분열이 생겼다고 노회 (또는 총회)가 결정할 경우, 노회 (또는 총회)의 판단에 의거하여 북미주 개척교회 교회설립 목적과 교리 및 본 정관 제 III 조와 V 조에 규정된 교회제도에 충실한 것으로 판단된 교회의 세례교인들이 교회의 부동산 및 동산을 소유하고 누리는 권리를 독점한다. 제 VI 조 규정의 어느 구절도 노회 (또는 총회)가 고린도전서 6 장의 영적인 명령에 따라 믿음을 고백하는 교인들의 모임이 한 개 이상 복수일 경우, 각 그룹을 합법적인 회중이라고 인정하는 것을 막거나 노회가 (또는 상소하는 경우 총회가) 결정하는 대로 몇 개의 모임 간에 부동산 및 동산을 분배하는 것을 금지하지 않는다. 노회는 (또는 상소하는 경우 총회가) 동산이나 부동산을 동일한 북미주 개척교회에 남아있지 않기로 결정한 한 모임이나 복수의 모임으로 분리할 경우에 그러한 상황을 판단할 재량권을 가진다.

제 VII 조 교인의 찬성 투표 요건

A. 본 정관의 제 VII 조 B 에서 D 항까지 규정된 경우를 제외하고, 이사회는 교회 부동산을 매매, 양도, 저당, 임대 또는 해지 시키는 권한, 교회가 직접적으로, 합법적으로 사용키 위해 교회 건물, 목사관, 교육시설, 기타 건물을 세우고 수리할 수 있는 권한 및 교회 직원의 보수를 정하는 권한을 가진다.

B. No purchase, sale or conveyance, mortgage, lease, or fixing of salaries shall occur under paragraph A of this Article VII of these Articles of Incorporation unless the affirmative vote of a majority of the members of the church shall be first obtained at a meeting of the members present and entitled to vote. This meeting shall be specially called for that purpose by notice given for two successive Sundays at the usual place of meeting.

C. In the event of schism, the provisions of Article VI, D shall control the disposition of any real or personal property, and this Article VII shall not be effective.

D. No sale, mortgage, or conveyance shall be made of any gift, grant, donation, conveyance, or bequest, which would be inconsistent with the express terms or plain intent of the grant, donation, gift, conveyance, or bequest.

**ARTICLE VIII
AMENDMENTS**

The Board of Trustees may at any time, by the affirmative vote of two thirds of the Trustees, adopt amendments to these Articles of Incorporation. Notwithstanding the preceding provision, the Board of Trustees shall not adopt any amendments to these Articles of Incorporation which are inconsistent with the provisions of Articles III through VIII unless approved by the Classis (or Synod on appeal).

Before any such amendment shall become effective, the Trustees shall obtain an affirmative vote of at least two thirds of the members of the church who are present and entitled to vote at a meeting specially called for that purpose, of which notice has first been given as provided for under paragraph B of Article VII of these Articles of Incorporation.

B. 투표권을 가지는 출석 교인의 과반수 찬성표를 얻지 못하면 본 정관 제 VII 조 A 항에 규정한 구입, 판매나 양도, 저당, 임대 또는 보수의 결정을 할 수 없다. 이런 회의는 이런 목적으로 2 주일 전 공고하여 늘 모이는 장소에서 특별히 소집되어야 한다.

C. 교회가 불화로 분리될 경우, 부동산 및 동산의 처분은 제 VI 조 D 항의 적용을 받으며 제 VII 조는 적용되지 아니한다.

D. 선물, 보조금, 기증, 양도 또는 유산증여는 그 본래의 분명한 조건과 명백한 의도에 배치된 목적으로 판매, 저당, 양도될 수 없다.

제 VIII 조 개정

이사회는 이사의 3 분의 2 의 찬성투표를 얻는다면 언제든지 이 정관을 개정할 수 있다. 그럼에도 불구하고 노회(또는 총회)가 승인하지 않는 한, 이러한 규정에도 불구하고 이사회는 제 III 조부터 제 VIII 조까지의 조항에 위배되는 개정안은, 노회나 (상소할 경우 총회가) 동의하지 않으면 통과시킬 수 없다.

본 정관에 대한 개정이 발효되려면 이사들은 그런 목적으로 특별히 소집된 회의에서 투표권 있는 출석 교인의 적어도 3 분의 2 이상의 찬성표를 얻어야 한다. 이 회의의 소집은 이 정관 제 VII 조 B 항에 의거 통지되어야 한다.

ARTICLE IX
LIMITED LIABILITY

The liability of a volunteer Trustee of the church shall be limited, eliminated, or assumed to the extent as is authorized under the relevant laws of the state in which this church is formed, except to the extent such limitation, elimination, or assumption of liability is inconsistent with the status of the church as an organization described in Section 501(c)(3) of the Code or results in the imposition of tax under Section 4958 of the Code. No amendment or repeal of this Article shall apply to or have any effect on the liability or alleged liability of any member of the Board of Trustees or officer of this church for or with respect to any acts or omissions of such trustee occurring prior to the effective date of any such amendment or repeal.

ARTICLE X
TERM

The term of this corporation is perpetual. In witness of which, we are signing for the purpose of giving legal effect to these Articles of Incorporation:

[Signature requirements will vary from state to state]

(Acts of Synod 2009, p. 596)

Note 1: The above Articles of Incorporation can be obtained from the CRC website—www.crcna.org and search “Articles of Incorporation.”

Note 2: A form of the above Articles of Incorporation modified for Michigan corporations is available from the office of the executive director or online at www.crcna.org.

B. Model Articles of Incorporation for Churches in Canada

제 IX 조 유한책임

자원하여 되는 교회 이사의 법적책임은 그 교회가 속한 해당 주법의 규정에 의하여 제한되거나, 종식되거나, 다시 시작된다. 그러나 그러한 이사의 법적책임이 제한되고, 종식되고, 또는 다시 시작됨이 본 정관 501 절 c3 에 규정된 교회의 설립목적에 일치되지 않거나 또는 규정의 4958 항의 세금면제 조항에 일치하지 않을 때에는 예외로 한다. 본 정관의 수정이나 폐지는 본 교회의 이어나 직분자가 정관의 그러한 수정이나 폐지가 효력을 발생하기 이전에 행한 행동에 대하여 적용되지 아니한다.

제 X 조 기간

이 단체의 기간은 영구적이다. 우리는 본 정관에 서명하여 법적인 구속력을 가짐을 증거한다.

(주법에 따라서 서명이 요구되거나 그렇지 않을 수 있다)

(2009 총회회의록, 596 쪽)

주 1: 상기 기본정관은 북미주 개혁신교회 웹사이트 <http://www.crcna.org> 에서 “Articles of Incorporation”에서 내려 받을 수 있다.

주 2: 위 정관을 미시간주 단체에 적용할 수 있도록 수정한 양식은 본 교단의 교단대표 사무실에서 또는 www.crcna.org 에서 받을 수 있다.

B. 캐나다에 있는 교회에 적용할 정관 모범

1. Corporate Name
* Christian Reformed Church

2. The province or territory in Canada where the registered office is situated

3. Minimum and maximum number of directors (*for a fixed number, indicate the same number in both boxes*)

minimum _____

maximum _____

4. Statement of the purpose of the corporation

The purpose of the corporation is to advance and teach the religious tenets, doctrines, observances, and culture associated with the Christian faith within the denomination of the Christian Reformed Church in North America.

5. Restrictions on the activities the corporation may carry on, if any

a) The corporation shall carry on operations without pecuniary gain to its members, and any profits or other accretions to the corporation will be used in promoting its objects.

b) The corporation shall be subject to the *Charities Accounting Act*.

6. The classes, or regional or other groups, of members that the corporation is authorized to

1. 단체의 이름
* Christian Reformed Church

2. 등록된 사무실이 위치한 주

3. 담당자 (director)의 최대 및 최소 인원수 (정해진 수인 경우에는 두 칸 모두에 정해진 수를 기입할 것)

최대_____

최소_____

4. 단체의 목적

본 단체의 목적은 북미주 개혁교회 (Christian Reformed Church in North America)가 추구하는 기독교 신앙과 관련된 신조와 신앙고백, 그의 실천과 삶을 가르치고 권장하는 것이다.

5. 본 단체의 사역에 대한 규제, 만약 있다면.

a) 본 단체는 소속 회원의 금전상의 이익을 추구하지 않고 사역할 것이며, 본 단체가 얻는 어떠한 이익과 부산물도 그 본래의 목적을 위하여 사용될 것이다.

b) 본 단체는 기부법 (Charities Accounting Act)을 준수한다.

6. 본 단체를 설립하는 회원의 노회, 지역 또는 단체들

establish

The corporation is authorized to establish one class of members. Each member shall be entitled to receive notice of, attend, and vote at all meetings of the members of the corporation.

7. Statement regarding the distribution of property remaining on liquidation

Any property remaining upon liquidation, dissolution, or winding up, after payments of its liabilities, shall be distributed in the following manner:

to the classis of the Christian Reformed Church in North America to which the corporation belonged, provided that it is a qualified donee within the meaning of s.248(1) of the *Income Tax Act*; or failing that,

to another Christian Reformed Church located in the geographical vicinity of the corporation, provided that it is a qualified donee within the meaning of s.248(1) of the *Income Tax Act*; or failing that,

to the Christian Reformed Church in North America Canada Corporation, provided that it is a qualified donee within the meaning of s.248(1) of the *Income Tax Act* in Canada; or failing that,

to one or more qualified donees within the meaning of s.248(1) of the *Income Tax Act* in Canada that have similar or cognate purposes to the one herein.

8. Additional provisions, if any

a. The directors shall serve as such without remuneration, and no director shall directly or indirectly receive any profit from their positions as such, provided that directors may be paid reasonable expenses incurred by them in the performance of their duties.

본 단체는 회원을 오직 한 계층으로만 세울 수 있도록 위임받았다. 각 회원은 본 단체의 모든 회원모임에서 정보를 듣고, 참여하고, 투표할 권한을 가진다.

7. 단체를 청산할 때 남아있는 재산 분배에 관한 규칙

본 단체가 청산하거나 해산할 때 모든 채무를 지불한 후에, 남아있는 재산을 다음의 절차에 따라 처리한다:

노회가 다음의 규정, 소득세법 s.248(1)에 따라 합당한 수혜자일 경우, 남은 재산은 본 법인이 속한 북미주 개혁신교회의 노회에 증여한다.

본 법인과 가까운 거리의 다른 북미주 개혁신교회가 다음의 규정, 소득세법 s.248(1)에 의거하여 합당한 수혜자일 경우, 남은 재산은 그 교회에 증여한다.

북미주 개혁신교회 캐나다 법인이 다음의 규정, 소득세법 s.248(1)의 합당한 수혜자일 경우, 남은 재산은 그 단체에 증여한다.

본 단체와 유사한 목적을 가진 하나 또는 그 이상의 수혜자에게 소득세법 s.248(1)을 따라 남은 재산을 증여한다.

8. 추가 규정

a. 담당자는 그의 직무를 수행함에 있어서 발생하는 비용을 합당하게 보상받는다면, 그들은 무보수로 사역을 수행하며, 어떠한 담당자도 직접적으로나 간접적으로 그들의 직무로부터 수입을 얻지 않는다.

b. The borrowing power of the corporation pursuant to any by-law passed and confirmed in accordance with the *Canada Not for Profit Corporations Act* shall be limited to borrowing money for current operating expenses, provided that the borrowing power of the corporation shall not be so limited if it borrows on the security of real or personal property

c. If it is made to appear to the satisfaction of the minister, upon report of the Public Guardian and Trustee, that the corporation has failed to comply with any of the provisions of the *Charities Accounting Act*, the minister may authorize an inquiry for the purpose of determining whether or not there is sufficient cause for the Lieutenant Governor to make an order under the *Canada Not for Profit Corporations Act* to cancel the letters patent of the corporation and declare them to be dissolved.

d. To invest the funds of the corporation pursuant to the Trustee Act.

e. For the above objects, and as incidental and ancillary thereto, to exercise any of the powers as prescribed by the Canada Not for Profit Corporations Act, or by any other statutes or laws from time to time applicable, except where such power is limited by those letters patent or the statute or common law relating to charities.

f. The directors may appoint one or more directors, who shall hold office for a term expiring not later than the close of the next annual general meeting of members, but the total number of directors so appointed may not exceed one-third of the number of directors elected at the previous annual general meeting of members.

9. Declaration

I hereby certify that I am an incorporator of the Corporation

Print Names _____

b. 만약 본 법인이 동산이나 부동산을 담보로 융자함으로써 본 법인의 차입한도가 제한을 받지 않는다면, 캐나다 비영리단체법 (Canada Not for Profit Corporation Act)에 준하고 내부 규정에 따르는 본 법인의 차입한도는 본 법인의 통상 운영을 위한 경비로 제한한다.

c. 공공 이사회규정 (Public Guardian and Trustee)의 보고에 따라서 본 법인이 자선단체법 (Charities Accounting Act)의 어떠한 규정이라도 위반했다고 장관이 판단한다면, 장관은 캐나다 비영리단체법 규정에 따라서 부지사가 법인의 허락을 취소하고 해산을 공포할 충분한 이유가 있는지를 조사하도록 지시할 수 있다.

d. 신탁법(Trustee Act) 에 준하여 법인이 투자할 수 있도록

e. 위의 목적을 위하여 그리고 그에 부수적으로 발생하는 목적을 위하여, 캐나다 비영리단체법의 규정에 준하여, 또는 때에 따라 다른 규정과 법규에 따라서, 다만 비영리 단체에 관한 허락과 일반 법규에 제한을 받지 않는 한도에서 본 법인이 사역을 하려고 할 때에

f. 담당자는 한명이나 그 이상 선임하여, 그러나 그렇게 선임된 담당자의 총 숫자가 이전 해 연례 총회에서 선출된 담당자 숫자의 삼분의 일을 넘지 못하는 한도에서, 그들이 법인의 다음 년도 회기가 끝나기 전까지 직무하게 하도록 할 수 있다.

9. 선언

이상과 같이 단체 설립에 참여합니다.

성명

| | | |
|---|--|--|
| <div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> </div> | <div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> </div> | <div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> </div> |
| <div> <div>Signatures</div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> </div> | <div> <div>서명</div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> </div> | <div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> </div> |
| <div> <div>Note: Churches should seek legal advice prior to adopting these Articles of Incorporation, especially as it relates to the incorporating legislation. These documents are prepared for information purposes only and use the <i>Canada Not-For-Profit Corporations Act (CNCA)</i> as the template so that they are available to all Canadian Christian Reformed Churches. They should be modified where necessary to conform to the laws of the province of the CR church using them as these are made for an Ontario CR church. There are many factors that may go into deciding which incorporating jurisdiction a CR church should select, and all relevant factors should be considered. Nevertheless, Ontario CR churches may choose to avoid the CNCA as it does not contemplate the existence of ex-officio directors (as the new Ontario legislation does) that are found in the model by-laws. Also, the exemption for religious corporations from the new expanded member remedies available under the CNCA has qualifications that do not exist under the similar Ontario legislation, leading some to regard Ontario as a safer harbour for some religious corporations.</div> <div> <div>(Acts of Synod 2012, p. 730)</div> <div></div> </div> </div> | <div> <div>비고: 교회는 단체를 설립하며 정관을 만들 경우, 특별히 단체 설립에 관하여, 법조인의 도움을 받아야 한다. 본 문서는 다만 정보를 주기 위해 제공되며 모든 캐나다의 북미주 개혁신교회에 적용되는 캐나다 비영리단체법(CNCA)을 참조하기 바란다. 필요하면 온타리오 북미주 개혁신교회가 만든 북미주 개혁신교회의 정관을 수정하여 적용할 수 있다. 북미주 개혁신교회가 어떠한 단체 정관을 선택할 지를 결정하는 데에는 여러 가지 요소들이 있기 때문에 모든 가능한 것들을 고려하여야 한다. 그럼에도 불구하고 온타리오 북미 개혁신교회들은, 모델 규정에서는 당연직 담당자 (ex-officio directors)를 인정하나, CNCA 가 인정하지 않기 때문에 그 법규를 사용하지 않을 수 있다. 새로운 온타리오 법규는 당연직 담당자를 인정한다. CNCA 의 법규가 종교단체에 면세분에 제한을 두고 있기 때문에, 그러한 제한이 없는 비슷한 온타리오 법규가 종교단체에 유리하다고 볼 수도 있다.</div> <div> <div>(2012 총회회의록, 730 쪽)</div> <div></div> </div> </div> | |

Note: The above Articles of Incorporation can be obtained from the CRC website — www.crcna.org and search “Articles of Incorporation.”

C. Operating Bylaw re Property for Churches in Canada

- a. The corporation shall hold all real and personal property exclusively upon the trusts described in the Objects and in furtherance of the Fundamental Principles of the Church Doctrine and Government of the corporation as outlined in the (Letters Patent or Articles of Incorporation) of this church and as interpreted by the classis of which this church is a member (the “classis”), subject to review on appeal by the synod of the Christian Reformed Church in North America.
- b. In the event of the disbanding of this church, with the approval of classis, and dissolution of this corporation, its remaining assets, if any, after the payment of its debts and expenses, shall Article 33 71 be distributed to, and only to, one or more charities in Canada that are registered with Revenue, Taxation Canada for the purposes of the Income Tax Act of Canada and have objects similar to this corporation, in the manner proposed by the council, upon consultation with classis—and approved by the affirmative vote of a majority of the members of the church.
- c. In the event of consensual division of this church by vote of its members and with the consent of the classis into two or more Christian Reformed churches, all real and personal property of this corporation shall be distributed between the two or more Christian Reformed churches as agreed to by the members, subject to the review of said distribution by classis (or synod on appeal).
- d. In the event that the classis (or synod on appeal) determines that an irreconcilable division (schism) has occurred within this church, the confessing members of this church who, according to the exclusive determination of classis (or synod on appeal), remain

주: 상기 단체정관은 CRC 의 웹사이트인 www.crcna.org 에서 “단체정관” (Articles of Incorporation) 항목에서 내려받을 수 있다.

C. 캐나다에 있는 교회의 재산에 관한 정관

- a. 단체는 정관의 목적 항에 규정되어 있는 바에 따라 그리고 교회의 교단 정관에 규정되어 있는 교회의 신조와 제도에 따라, 그리고 해당 교회가 소속되어 있는 노회의 해석에 따라, 그리고 해당 사항에 대하여 고소할 경우 북미주 개혁신교회의 총회의 판단에 따라서 모든 동산과 부동산을 소유한다.
- b. 노회의 동의를 얻어서 본 교회가 해산할 때에 그리고 해당 단체를 해산할 때에 재산이 남아 있다면, 모든 채무와 비용을 지불한 후에, 남은 재산은 하나 혹은 복수의 캐나다에 등록되어 있으며 세금을 면제 받는 그리고 해당 단체와 비슷한 목적을 가지고 있는 자선단체에, 카운실이 노회와 논의하여 그리고 교회 교인의 과반수 이상의 찬성을 얻어서 권고하는 방법에 따라서 기부한다.
- c. 교인의 투표에 의하여 그리고 노회의 동의를 얻어서 교회를 둘 또는 그 이상의 동일한 북미주 개혁신교회로 합의 분리하는 경우에 해당 단체의 모든 동산과 부동산은 교인이 동의한 복수의 북미주 개혁신교회들에, 해당 노회가 그 분배에 동의할 때 그리고 고소할 경우에는 총회가 동의할 때, 분배된다.
- d. 노회가 (또는 고소할 경우 총회가) 불화나 교회분리에 의해서 교회가 분리된다고 판단할 때에 노회가 (또는 고소할 경우 총회가) 해당 법인에 규정된 바 교회의 목적과 신조와 제도에 충실하다고 전적으로 판단하는

| | |
|---|---|
| <p>true to the Objects, the principles of doctrine and ecclesiastical government, as set out in the (Letters Patent or Articles of Incorporation), shall be the lawful congregation of this church and shall constitute the sole membership of this corporation which shall have the exclusive right to hold and continue to hold and enjoy the real and personal property of this church. Nothing in this Article _____, however, shall prevent the classis (or synod on appeal) from determining, in keeping with the scriptural injunction of I Corinthians 6, that more than one group of confessing members of this church are each a lawful congregation and from dividing the real and personal property among this church and such other lawful congregation(s) having the same or similar objects and arising from this church in such proportion as classis (or synod on appeal) may determine.</p> <p>(Acts of Synod 1997, p. 620)</p> | <p>등록교인들이 합법적인 교회가 되어 교적을 가지고 그들만이 그 교회의 동산과 부동산에 관한 소유권을 행사한다. 그러나 본 ____ 조 규정에도 불구하고 노회가 (고소할 경우 총회가) 고린도전서 6 장의 가르침에 따라서 분리된 하나 혹은 복수의 등록교인 모임이 공히 합법적인 교회라고 판단하여 그 교회의 동산과 부동산을 그 교회와 그로부터 분리하여 동일하거나 비슷한 목적을 가지고 나오는 그룹과 어떠한 비율로 나눌 것을 판단할 것을 배제하지 않는다.</p> <p>(1997 총회회의록, 620 쪽)</p> |
| <p><i>D. Model General Operating Bylaw Number 1 for Churches in Canada</i></p> <p>A model bylaw for churches in Canada has been prepared and approved by synod. A copy may be obtained from the office of the executive director or from the CRC website—www.crcna.org and search “Bylaw Canada.”</p> | <p>D. 캐나다에 있는 교회의 제일 모범이 되는 일반정관</p> <p>캐나다 교회에 적용할 수 있는 모범 정관이 준비되고 총회에서 승인을 받았다. 이 모범 정관은 본 교단의 교단대표 사무실이나 웹 사이트 www.crcna.org 에서 “캐나다 정관” (Bylaw Canada)에서 볼 수 있다.</p> |
| <p>Article 33</p> | <p>제 33 조</p> |
| <p>a. The assemblies may delegate to committees the execution of their decisions or the preparation of reports for future consideration. They shall give every committee a well-defined mandate, and shall require of them regular and complete reports of their work.</p> | <p>a. 교회의 의결기구는 결의의 집행이나 앞으로 고려해야 할 안건에 대한 연구 보고서 준비를 위원회에 위임할 수 있다. 이때는 명확히 규정된 임무를 위원회에 주고, 그 일들에 대한 정기적이고 또 충실한 보고를 하도록 요청한다.</p> |
| <p>b. Each classis shall appoint a classical interim committee, and synod shall appoint the Council of Delegates of the CRCNA, to act for them in matters</p> | <p>b. 각 노회는 노회 상임위원회를 임명하고, 총회는 중앙이사회 이사를 임명하며, 노회나 총회 자체가 결정할 때까지 기다릴 수 없는 일들을</p> |

| | |
|--|--|
| which cannot await action by the assemblies themselves. Such committees shall be 72 Article 33 given well-defined mandates and shall submit all their actions to the next meeting of the assembly for approval. | 노회나 총회를 대신하여 결정하도록 한다. 이러한 위원회의 임무는 명확히 규정된 것이어야 하며, 이 위원회는 모든 행한 일들을 다음 회의에 보고하여 승인을 얻어야 한다. |
| Article 34 | 제 34 조 |
| The major assemblies are composed of officebearers who are delegated by their constituent minor assemblies. The minor assemblies shall provide their delegates with proper credentials which authorize them to deliberate and vote on matters brought before the major assemblies. A delegate shall not vote on any matter in which the delegate or the church of which the delegate is a member is particularly involved. | 상회는 하회에서 파견한 직분자들로써 구성된다. 하회는 파견하는 대표에게 적합한 대리권을 부여함으로 상회에 제출된 일들을 협의하며 투표할 수 있는 권한을 준다. 이 대표들은 자신이나 자기 교회가 직접 관련된 문제에 대해서는 투표하지 않는다. |
| B. The Council | B. 카운실 |
| Article 35 | 제 35 조 |
| a. In every church there shall be a council composed of the minister(s), the elders, and the deacons. Those tasks which belong to the common administration of the church, such as promoting its mission, calling a pastor, approving nominations for church office, mutual censure, meeting with church visitors, and other matters of common concern, are the responsibility of the council. | a. 각 교회마다 목사(들), 장로들, 그리고 안수집사들로 구성된 카운실을 둔다. 카운실의 직무에는 교회의 사역을 추진하고, 목사 청빙, 교회 직분자의 승인, 상호 직무확인 (Mutual Censure), 노회 방문자와 만남, 기타 교회 공동 관심사 등 교회의 일반 운영에 해당하는 모든 업무를 포함한다. |
| —Cf. Supplement, Article 35-a | - 제 35 조 a 항 참조 |
| b. In every church there shall be a consistory composed of the elders and the minister(s) of the Word. Those tasks which belong distinctively to the office of elder are the responsibility of the consistory. The consistory shall give an account of its work to the council. c. In every church there shall be a diaconate | b. 각 교회마다 목사(들)과 장로들로 구성된 당회 (consistory)를 둔다. 당회는 장로의 직분에 독특하게 관련되는 사항을 다룬다. 당회는 그 직무 사역을 카운실에 보고한다. |

| | |
|--|---|
| <p>c. In every church there shall be a diaconate composed of the deacons of the church. Those tasks which belong distinctively to the office of deacon are the responsibility of the diaconate. The diaconate shall give an account of its work to the council.</p> | <p>c. 각 교회마다 집사들로 구성된 집사회 (Diaconate)를 둔다. 집사회는 집사 직분에 해당되는 업무만을 수행해야 한다. 집사회는 카운실에 업무 보고를 하여야 한다.</p> |
| <p>Supplement, Article 35-a</p> <p>The council is responsible for preparing the annual budget of the congregation, including contributions to the classis and denomination for presentation to the congregation for its approval.</p> <p>(Acts of Synod 1992, p. 711) (Amended Minutes of the Special Meeting of the COD 2020, p. 464)</p> | <p>제 35 조 a 항 보칙</p> <p>카운실은 노회와 교단에 보낼 헌금(contributions)을 포함한 회중의 연간 예산을 책정하여 회중의 승인을 받아야 한다.</p> <p>(1992 총회회의록, 711 쪽) (2020 년 교단이사회 특별회기 수정안, 464 쪽)</p> |
| <p>Article 36</p> | <p>제 36 조</p> |
| <p>a. The council, consistory, and diaconate shall ordinarily meet at least once a month, at a time and place announced to the congregation. Each body shall select its own president and other officers.</p> | <p>a. 카운실, 당회, 그리고 집사회는 적어도 한 달에 한번씩 교인들에게 광고한 시간과 장소대로 모인다. 회의의 의장과 임원들은 각 모임에서 선출한다.</p> |
| <p>b. The council, at least four times per year, shall exercise mutual censure, in which officebearers assess and encourage each other in the performance of their official duties.</p> | <p>b. 카운실은 적어도 일 년에 네 번 직분자 상호 직무확인을 하여 직분자들의 직무 수행을 돕는다.</p> |
| <p>Article 37</p> | <p>제 37 조</p> |
| <p>The council, besides seeking the cooperation of the congregation in the election of officebearers, shall also invite its judgment about other major matters, except those which pertain to the supervision and discipline of the congregation. For this purpose the council shall call a meeting at least annually of all members entitled to vote. Such a meeting shall be conducted by the council, and</p> | <p>카운실은 교회의 직분자 선출에 있어서 성도들의 협조를 구하는 일 외에도, 성도들의 감독과 징계에 관계된 일을 제외하고, 다른 중요한 일들에 관하여 성도들의 의견을 물어야 한다. 이 목적을 위해서 카운실은 적어도 일년에 한 번씩 교인총회를 열어서 투표권이 있는 모든 성도들로</p> |

| | |
|--|---|
| only those matters which it presents shall be considered. Although full consideration shall be given to the judgment expressed by the congregation, the authority for making and carrying out final decisions remains with the council as the governing body of the church, except in those matters stipulated otherwise in the articles of incorporation or by law. | 하여금 투표하게 한다. 카운실이 교인총회를 주관하며 카운실이 제출한 안건만 심사한다. 제안된 안건들은 교인총회에서 충분히 고려해야 하지만, 특별하게 법인규정과 부수 규정에 예외사항을 두지 않은 이상, 최종 결정과 그 결정을 수행하는 권위는 교회의 운영기관인 카운실에 있다 |
| —Cf. Article 59-b and -c | - 제 59 조 b 항, c 항 참조 |
| Article 38 | 제 38 조 |
| a. Groups of believers among whom no council can as yet be constituted shall be under the care of a neighboring council, designated by classis. | a. 아직 카운실이 조직되지 않은 교회는 노회가 지정한 이웃교회 카운실의 감독 아래 있게 된다. |
| b. When a council is being constituted for the first time, the approval of classis is required. | b. 카운실을 처음으로 조직할 때에는 노회의 승인을 받아야 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 38-b | - 제 38 조 b 항 보칙 참조 |
| c. When a non-Christian Reformed congregation wishes to affiliate with the Christian Reformed Church, including the transfer of its pastor and other ministry staff, the procedure and regulations established by synod shall be followed. | c. 타교단의 교회가, 목회자와 사역팀의 전입을 포함하여, 복미주 개혁신교회에 가입하기를 희망할 때에 총회가 규정한 과정을 따라야 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 38-c | - 제 38 조 c 항 보칙 참조 |
| d. When a council and congregation decide to disband or revert to unorganized status, the approval of classis is required. If any distribution of assets is required, the congregation and council shall consult with classis. | d. 카운실과 교회가 해체하거나 미조직교회 상태로 돌아가려 할 때는 노회의 승인을 필요로 한다. 만약 재산의 분배가 필요하다면 교회와 카운실은 노회와 상의하여야 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 38-d | - 제 38 조 d 항 보칙 참조 |

| | |
|---|--|
| e. When two or more councils and congregations decide to merge, the approval of classis is required. | e. 둘이나 그 이상의 카운실와 교회가 합병하려 할 때에는 노회의 승인을 필요로 한다. |
| f. When a council decides to disaffiliate from the denomination, the set process for disaffiliation adopted by synod shall be followed. | f. 카운실이 교단으로부터 탈퇴하고자 할 때에는 총회에서 채택된 탈퇴 절차를 따라야 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 38-f | - 제 38 조 f 항 보칙 참조 |
| g. Particular churches of the Christian Reformed Church in North America may unite to form union congregations with one or more particular congregations of churches in ecclesiastical fellowship, with the approval of classis. | g. 본 교단의 교회는 노회 승인 하에 형제관계에 있는 다른 교회와 합병하여 연합교회 (union congregations)를 이룰 수 있다. |
| —Cf. Supplement, Article 38-g | - 제 38 조 g 항 보칙 참조 |
| h. Particular churches of the Christian Reformed Church in North America may affiliate with one or more additional denominations in ecclesiastical fellowship, with the approval of classis and with the concurring advice of the synodical deputies. | h. 본 교단의 교회는 노회의 승인과 총회대표의 동의를 얻어서 교단 차원으로 교류가 있는 하나 또는 그 이상의 다른 교단에 연합할 수 있다. |
| —Cf. Supplement, Article 38-h | - 제 38 조 h 항 보칙 참조 |
| <i>Note:</i> The following changes to Articles 38-g and 38-h (indicated by strike-through and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption: | 비고: 제 38 조 g 항과 제 38 조 h 항의 일부표현이 2021 총회에서 개정여부를 다루게 된다. 변경된 표현은 churches in ecclesiastical fellowship 을 churches in communion 으로 한국어번역본에서는 ‘교류가 있는 다른 교단’ 으로 번역하여 둘 간의 차이가 없게 번역하였다. |

| | |
|--|--|
| g. Particular churches of the Christian Reformed Church in North America may unite to form union congregations with one or more particular congregations of churches in ecclesiastical fellowship <i>communion</i> , with the approval of classis. | |
| —Cf. Supplement, Article 38-g | |
| h. Particular churches of the Christian Reformed Church in North America may affiliate with one or more additional denominations in ecclesiastical fellowship <i>communion</i> , with the approval of classis and with the concurring advice of the synodical deputies. | |
| —Cf. Supplement, Article 38-h | |
| Supplement, Article 38-b | 제 38 조 b 항 보칙 |
| a. Ordinarily the congregation shall have been in existence at least three years. | a. 일반적으로 교회는 최소 3 년동안 존속하였어야 한다. |
| b. The congregation shall include a sufficient number of members who meet the biblical requirements for church office and are committed to use their personal and spiritual gifts in providing leadership and support to the congregation and its ministry. | b. 해당 교회는 성경이 가르치는 교회직분에 적합하고, 자신의 개인적이고 영적인 은사를 교회 지도자로서의 일과 교회의 사역에 헌신하려는 성도를 충분히 가지고 있어야 한다. |
| c. The congregation exercises financial stewardship for the continuing development and effectiveness of its ministry and, prior to organization, provides the classis with financial information that reflects its capacity and commitment toward financial self-support, including personnel expenses and classical and denominational funding support. | c. 해당 교회는 조직교회가 되기 전에 지속적인 발전과 목회의 효율성을 위하여 재물을 청지기적으로 사용하여야 하며, 노회에 자립할 수 있는 능력과 헌신을 반영하는 재무상황을 생활비와 노회와 교단을 위한 헌금에 관한 내용을 포함하여 제시한다. |

d. The community in which the congregation is located offers the potential for continuing ministry, and the congregation gives evidence of its continuing commitment to fulfill the great commission with the resources and opportunities God gives.

(Acts of Synod 2005, pp. 762-63)
(Amended Minutes of the Special Meeting of the COD
2020, p. 464)

Supplement, Article 38-c

Synod 2016 endorsed a revised Affiliation Process and Procedure for congregations that desire to affiliate with the Christian Reformed Church in North America. The process and procedure document for such affiliation as described in the Candidacy Committee’s “Journey Toward Ordination” document is included in the “Manual for Synodical Deputies” and has been provided for every stated clerk of classis.

(Adapted from Agenda for Synod 2006, pp. 64-70,
and Acts of Synod 2006, p. 680;
Acts of Synod 2016, p. 845)

Supplement, Article 38-d

If a church has diminished to fewer than forty-five active confessing members or shows that it lacks a sufficient number of members who can provide leadership or it can no longer meet its financial obligations or there is no prospect of continued growth, then a classis should consider that these are sufficient indicators for it to begin discussing with such a congregation whether it is still appropriate for it to retain organized status.

(Acts of Synod 2005, p. 763)

d. 교회가 속한 지역사회는 사역을 지속적으로 할 가능성이 있어야 한다.
그리고 해당 교회는 하나님께서 주신 자원과 기회를 가지고 선교사명을
감당할 지속적인 헌신의 증거를 제시하여야 한다.

(2005 총회회의록, 762-63 쪽)
(2020 년 교단이사회 특별회기 수정안, 464 쪽)

제 38 조 c 항 보칙

2016 년도 총회는 북미주 개혁교회에 가입하려는 목사와 가입하려는
교회를 위한 세부적인 가입절차 과정을 수정하였다. 가입을 위한 절차와
과정을 담은 목회자후보위원회가 작성한 “교단가입절차”는 총회감독
지침서에 포함되어 있으며 모든 노회의 서기에게 전달되었다.

(2006 총회안건집 채택, 64-70 쪽,
2006 총회회의록, 680 쪽;
2016 총회회의록, 845 쪽)

제 38 조 d 항 보칙

만약 교회의 등록교인의 수가 45 명 이하로 줄어들 때, 교회에 지도력을
발휘할 성도의 수가 부족할 때, 더이상 재정적으로 자립할 수 없을 때,
또는 성장할 가능성이 없을 때 노회는 이러한 현상들이 해당 교회가
조직교회로 남아있어야 할지를 고려할 지표가 되는지 판단하여야 한다.

(2005 년 총회회의록, 763 쪽)

Supplement, Article 38-f

A local congregation may disaffiliate from the denomination only according to the following procedure:

- a. A church council which adopts a resolution to disaffiliate from the denomination shall inform its classis of its actions, ordinarily at the next scheduled meeting of classis. The council shall provide written grounds for its intention to withdraw.
- b. Classis shall appoint representatives to meet with the council to attempt to dissuade the council from such action. Representatives of classis shall have the opportunity to meet in person with the council and to present written rebuttal to the council’s grounds. Meetings between the council and classical representatives shall continue no longer than two months unless both parties agree to a continuation.
- c. If the council is not dissuaded by the classical representatives and wishes to continue the disaffiliation process, the council shall issue a call for a congregational meeting. It will present together with this call its written grounds for disaffiliation and any written rebuttal presented by the classical representatives.
- d. Representatives of classis shall be informed of the time and location of congregational meetings at which a congregation’s withdrawal from the denomination is being considered and shall be given opportunity to persuade the congregation to remain within the denomination.
- e. At the congregational meeting a preliminary vote may be taken following the discussion. If a majority favors withdrawal, a second meeting to confirm this decision shall be scheduled no earlier than one month and no later than one year following.

제 38 조 f 항 보칙

지역교회는 교단을 탈퇴할 때 다음의 절차를 따라야 한다:

- a. 교회의 카운실이 교단 탈퇴를 결의하면, 이 사실을 통상적으로 차기 노회 개최 시 노회에 통고해야 된다. 이 때 카운실은 탈퇴 근거를 서면으로 제출해야 된다.
- b. 통고를 받은 노회는 대표자들을 임명하여 카운실에 그 결의를 취소할 것을 설득해야 된다. 노회 대표자들은 카운실과 직접 만나서 카운실의 결정에 대하여 서면으로 반대를 표명하여야 한다. 카운실과 노회대표들 간의 만남은 양측이 계속 만나기로 합의하지 않는 한, 2 개월 이상 지연해서는 아니 된다.
- c. 노회대표들이 카운실을 설득할 수 없고 카운실은 탈퇴 주장을 철회하지 않을 경우, 카운실은 교인총회를 소집해야 한다. 이 회의에서 카운실은 탈퇴근거와 노회대표들의 반론을 서면 자료로 설명해야 된다.
- d. 노회대표들은 탈퇴문제가 논의될 교인총회의 시간과 장소를 미리 통보 받아야 하며 이 자리에서 탈퇴하지 말 것을 회중들에게 설득할 수 있는 기회가 주어져야 한다.
- e. 교인총회에서 토론 후 예비투표를 할 수 있다. 과반수가 탈퇴를 지지할 경우, 이 결의를 재확인하는 제 2 차 회의 날짜를 잡아야 한다. 이 때 날짜는 1 개월 이상 1 년 이내이어야 한다.

f. If the second congregational vote favors disaffiliation and the council follows through on its decision to disaffiliate, classis shall provide for the pastoral care of those members who wish to remain within the denomination.

g. If the congregation wishes to disaffiliate from the denomination, classis (and synod upon appeal) shall settle any disputes between differing factions within the disaffiliating congregation. The separation will be complete when classis (or synod upon appeal) declares it acquiesces in the decision of the congregation to disaffiliate from the denomination.

(Acts of Synod 1997, pp. 613-14)

Supplement, Article 38-g

Provisions for forming union churches

1. The following plan of union shall be adopted by particular churches forming a union church:

a. The following plan of union is adopted by the _____ Christian Reformed Church of , effective as of the date when each of the congregations has approved the plan by a two-thirds majority of those present at a regularly called congregational meeting with such notice and quorum as is required by the constitution of each church and when the classis (presbytery) of each church has approved the particular union and this plan of union.

b. The purpose of this union is to provide for the worship of almighty God, instruction in the Christian faith, and outreach and diaconal ministry by a united congregation which will share the property, real and personal, of the uniting churches and provide for the services of a minister or ministers for the united church.

f. 제 2 차 회의에서도 탈퇴가 결의되면 카운실은 탈퇴 수순을 밟게 되고, 노회는 교단에 남아있기를 희망하는 성도들을 돌봐야 한다.

g. 회중이 탈퇴를 희망하는 경우, 노회는 (상소하는 경우 총회가) 회중 안에서 의견을 달리하는 파벌들 간에 분쟁을 해결해야 된다. 노회가 (상소하는 경우 총회가) 탈퇴결의를 받아들이면 탈퇴는 완결된다.

(1997 총회회의록, 613-614 쪽)

제 38 조 g 항 보칙

연합교회 (union church)를 세우는 규정

1. 다음은 연합교회를 세우고자 하는 교회들이 따라야 할 절차이다.

a. 북미주 개혁신교회 소속 _____ 교회는 연합을 결의하였는바, 이 연합은 각 교회 회중이 각 교회헌법에 정한 사전 통지와 정족수 요건에 맞게 소집되어 회의 참석자 3 분의 2 이상이 찬성하여야 한다. 또한 각 교회가 속한 노회가 이 연합을 승인한 날로부터 유효하다.

b. 교회연합의 목적은 성도들이 연합해서 전능하신 하나님을 예배하고, 기독교의 신앙을 교육하고 선교와 구제사역을 행하기 위함이다. 연합회중은 연합교회의 부동산 및 동산을 함께 쓰며 목사의 사역을 함께 부양해야 된다.

c. The united church shall be known as the Church of_____.

d. The united church shall be subject to the constitution of each church involved as set forth in subsections *r*, *s*, *u*, and *v*.

e. The council (session) shall submit its records annually, and whenever requested, to each broader assembly (judicatory).

f. The membership of the united church shall consist of those who were members of the uniting churches, plus those received by the council (session) of the united church.

g. The council (session) of the united church shall report an equal share of the total membership to each broader assembly (judicatory), and such membership shall be published in the minutes/acts/directory of the synod/general assembly with a note to the effect that the report is that of a union church and with an indication of the total actual membership. A report of additional vital congregational information shall be made by the council (session) and properly noted by each (general) assembly.

h. Initially the officers of the united church (elders and deacons) shall be those officers in active service of the uniting churches, who will undertake to perform their responsibilities under the constitution of each church, as indicated in subsections *d* above and *r*, *s*, *u*, and *v* below

i. At the first annual meeting subsequent to the effective date of the union, new officers shall be elected by the united congregation to replace the officers noted in subsection *h* above according to the constitutional procedure in force as a consequence of subsection *v* below.

c. 연합교회의 명칭은 _____이다.

d. 연합교회는 다음 r, s, u 및 v 항에 규정된 바와 같이 각 교회의 교회헌법의 적용을 받는다.

e. 연합교회의 카운실은 연례적으로 그리고 요청이 있을 때에 제반 기록을 상위급 의결기구에 제출해야 된다.

f. 연합교회 성도는 연합하는 교회들에 출석하던 성도들 및 연합교회 카운실에서 받아들인 새 성도들로 구성한다.

g. 연합교회의 카운실은 총 성도 수를 연합한 교회의 숫자로 나눈 수로 계산하여 각 교회의 상위급 의결기구에 보고한다. 이런 숫자는 각 교회가 속한 총회의 회의록, 법령, 주소록 등에 반영된다. 이때 이 숫자는 연합교회가 보고한 것이라는 것과 현재 연합교회의 총 성도수는 몇 명이라는 내용의 주를 달아야 한다. 또한 연합교회 카운실은 교회 성장에 대한 추가 정보를 상위 의결기구에 각각 보고해야 된다.

h. 처음에 연합교회의 직분자들 (장로와 집사들)은 연합하는 교회에서 현역으로 일하던 직분자들이어야 한다. 이들은 d, r, s 및 v 항에 규정한 바와 같이 각 교회헌법에 따라 각자의 임무를 수행해야 된다.

i. 항의 결과로 시행되는 헌법절차에 따라 교회연합이 유효한 날짜 다음에 소집된 첫번째 연차 연합총회에서 새 직원을 선출하고, h 항에 규정된 직원들을 교체한다.

j. The pastoral relations of the ministers of the uniting churches shall be dissolved automatically by the action of the classis Article 38 77 (presbytery) in approving this plan, but they may be eligible to be ministers (pastors) of the united church according to the election of the united congregation.

k. The minister/s of the united church shall be full and responsible members of each assembly (judicatory) of immediate jurisdiction and shall be subject to discipline as provided below in subsection s.

l. The united church shall cause a corporation to be formed under the appropriate laws of the state, where permissible. The corporation shall include in its articles or charter the substance of subsections *b*, *c*, and *d* above and the confessional standards of the uniting churches.

m. All property of the uniting churches, real and personal, shall be transferred to the corporation formed in section *i* above. The new corporation shall be the legal successor of the corporations, if any, of the uniting churches, and it shall be bound to administer any trust property or monies received in accordance with the provisions of the original establishment of the trust. All liabilities of the uniting churches shall be liabilities of the united church. In any state/ province where a church corporation is forbidden, the purposes of this section shall be achieved in harmony with the law of that state.

n. Trustees of the corporation (or the unincorporated body) shall be elected in harmony with civil law according to the constitutional provisions outlined in subsection *d* above, as interpreted by subsection *v* below.

o. While recognizing the basic right of any giver to designate the cause or causes to which the gift shall go, the council (session) of the united church shall annually propose to the congregation a general mission or benevolence program which shall be divided equitably

j. 노회가 교회연합을 승인할 때부터 연합하는 교회 목사들의 목회활동은 자동적으로 해제된다. 그러나 연합회중이 선출하면 연합교회의 목사로 임직될 수 있다.

k. 연합교회의 목사(들)은 해당 교회가 속한 상회의 온전한 멤버가 되며 아래 s 항의 규정에 따라 감독을 받는다.

i. 연합교회는 주법(州法)에 허용된 법인을 설립할 수 있다. 설립된 단체는 그 정관에 b, c 및 d 항의 내용과 연합교회의 신앙고백규범을 포함시켜야 된다.

m. 연합하는 교회의 모든 재산은 i 항에 의해 새로 설립된 단체로 이전된다. 새 단체는 연합하는 교회법인의 승계자이므로 신탁재산이나 신탁설정으로 받은 금전을 관리한다. 연합하는 교회의 모든 부채는 연합교회가 승계한다. 교회법인설립이 금지된 주(州)에서는 그 주법(州法)을 위반하지 않는 범위 내에서 이 항이 의도하는 소기의 목적을 달성해야 된다.

n. 단체 (또는 미조직 단체) 이사는 민사법에 따라 상기의 d 항의 규정과 아래의 v 항에 설명된 헌법규정에 따라 선출되어야 한다.

o. 헌금자가 헌금이 쓰일 곳을 지정하는 기본적 권리는 인정된다. 한편, 연합교회의 카운실은 매년 일반적 선교나 구제사업 계획을 회중에게

among the officially approved causes of each denomination. The proportions shall be as the council (session) shall decide in response to the request of the broader assemblies (judicatories).

p. The financial support for the classis (presbytery) and synod (general assembly) included in the annual budget of the congregation shall be paid to each classis (presbytery) and to synod (general assembly) on the basis of the total communicant membership of the union church, equally divided among the denominations involved.

q. All members of the united church shall be under the discipline of the elders (session) according to rules agreed upon in harmony with the constitution of each denomination where they coincide, in harmony with the mandatory provisions of the constitution of one denomination where the others are permissive, and at the choice of the elders (session) where they may be contradictory.

r. Appeals against the actions of the council (session) shall be made to one assembly or judicatory only (presbytery or classis), at the choice of the members, and all subsequent appeals or complaints shall be in the assemblies of the members' original choice, and decisions so finally made shall be binding on the council (session) and on the members.

s. The minister/s shall be subject to the discipline of the council/classis/presbytery provided that when an assembly begins an action, it shall invite a committee from the others to join in formulating and pressing the charges. In the event of appeal, the case shall be finally decided by the broadest assembly to which the appeal is taken in the church which commenced the action, and that decision shall be equally binding on the council/classis/presbytery

제안해서 헌금을 공적사업에 고루고루 쓸 수 있도록 해야 된다. 비율은 상위급 의결기구의 요청에 따라 카운실이 정한다.

p. 연간예산에 포함된 노회와 총회를 지원하는 헌금은 전체 교인(communicant membership) 수에 따라 속한 교단들에 균등하게 나누어서 지불한다.

q. 각 교단 헌법이 서로 일치될 때에는 헌법과 조화를 이루는 합의된 규칙을 따르고, 각 교단 헌법이 일부만 일치되는 경우에는 각 헌법의 필수규정과 조화를 이루는 합의된 규칙을 따르며, 각 교단 헌법이 서로 상충될 때에는 장로들이 합의한 규칙에 따라, 연합교회의 모든 성도는 장로의 처리를 받는다.

r. 카운실의 조치에 불복해서 청원을 제기할 때에는 회중이 선택하는 하나의 의결기구에게만 제출하며, 계속해서 이어지는 청원 또는 불평도 회중이 처음 선택한 의결기구에 접수시켜야 한다. 최종 결정은 카운실과 회중에게 공히 구속력을 가진다.

s. 목사는 카운실과 노회의 감독을 받는다. 만약 어떤 의결기구가 소송을 시작할 때 그 의결기구는 다른 교단들부터 위원들을 초청해서 협의를 공식화하고 주장하는데 동참시킬 수 있다. 목사가 청원할 경우, 교회가 청원을 접수시킨 가장 상위급 의결기구에서 최종 결정을 내린다. 그 결정은 카운실에 구속력을 가진다.

t. The minister/s shall participate in the denominational pension plan of one of the churches. If already participating in a plan, the minister/s shall remain in that plan. If there has been no participation in any pension plan, the minister/s may choose which denominational plan to join.

u. Protests/complaints against the actions of the council (session) may be taken under the constitutional provisions of only one denomination, according to the choice of the complainant; once a complaint is registered with an assembly (judicatory), no other denomination shall accept jurisdiction in the same matter.

v. Wherever the constitutions of the denominations differ, the mandatory provisions of one shall apply in all cases when the others are permissive. Wherever there are conflicting mandatory provisions (except as provided in subsection *q* above), the council (session) of the united church shall petition the assemblies (judicatories) of immediate jurisdiction to overture their respective broadest assembly to resolve the conflict either by authoritative interpretations or by constitutional amendment.

w. A union church may be dissolved by a two-thirds vote of two congregational meetings held not less than one year and not more than two years apart, subject to the concurrence of the classes (presbyteries) involved. In case of dissolution of a union church, all property of the united church, real and personal, shall be divided equally between the classes (the presbytery and the classis) of jurisdiction.

2. No provision in this document shall be construed as modifying or amending the church order/constitution of this church in its application to any but union churches organized under this provision, their members, officers, or ministers.

(Acts of Synod 1998, p. 379)

t. 목사는 연합하는 교회가 속한 교단들 중 한 교단의 연금제도에 가입한다. 이미 어떤 연금에 가입했다면 그 목사는 그 연금제도에 계속 남아있다. 아무 제도에도 가입하지 않았다면 그 목사는 어느 한 교단의 제도를 선택해서 가입해야 된다.

u. 카운실이 취한 조치에 대하여 항의 또는 불평을 할 때에는 해당 항의를 제기한 사람이 선택한 한 교단의 헌법조항에 의거하여 제기할 수 있다. 일단 불평을 한 의결기구에 접수시키면 다른 교단은 그 사안에 대하여 재판관할권을 가지지 않는다.

v. 어떤 문제에 대해 교단의 헌법규정들이 서로 달라서 한 교단은 허용하는 입장이고 다른 교단은 필수조항으로 규정했을 때, 그 필수조항이 모든 사건에 적용된다. 그러나 두 헌법이 그 문제를 모두 필수조항으로 규정했지만 그 입장이 서로 상치될 때 (q 항에서 규정된 것을 제외하고), 연합교회의 카운실은 차상급 의결기구에 요청해서 그 차상급 의결기구로 하여금 가장 상위급 의결기구의 권위 있는 해석을 얻거나 헌법 개정 등을 통해 상충되는 문제를 해결해야 된다.

w. 연합교회는 1 년 이상, 2 년 이내에 두 번의 교인총회를 개최하여 회중의 3 분의 2 의 이상의 찬성을 얻으면 소속된 노회들의 동의를 얻어서 해산할 수 있다. 연합교회가 해산할 경우 연합교회의 동산과 부동산을 포함한 모든 재산은 해당 노회들에 균등하게 분배한다.

2. 이 문서의 조항을 연합교회, 성도, 직분자와 목사에게 적용할 때를 제외하고 이 문서의 어느 조항도 본 교단의 헌법을 수정하거나 개정하는 것으로 추론해서는 아니된다.

(1998 총회회의록, 379 쪽)

Supplement, Article 38-h

The following plan for affiliation shall be adopted by a particular church to affiliate with one or more denominations in ecclesiastical fellowship:

- a. The following plan is adopted by the Christian Reformed Church of , effective as of the date when the congregation has approved the plan by a two-thirds majority of those present at a regularly called congregational meeting with such notice and quorum as is required by its rules of procedure and when the local classis of the CRC and the local governing body of the additional denomination have approved the particular plan of affiliation.
- b. The purpose of this affiliation is to provide for the worship of almighty God, instruction in the Christian faith, and outreach and diaconal ministry by a congregation which is organizing as a dual or multiaffiliated church.
- c. The dual or multiaffiliated church shall be known as the _____ Church.
- d. The dual or multiaffiliated church shall be subject to the Church Order/Constitution of each denomination involved as set forth in subsections *m*, *n*, *p*, and *q* below.
- e. The council shall annually report its active membership count and other statistics to the respective denominations as required by each denomination.
- f. In the case of an organized church, initially the officers (elders and deacons) shall be those officers in active service at the time of the change in affiliation. They will undertake to perform their responsibilities as indicated in

제 38 조 h 항 보칙

본 교단과 교제를 가지고 있는 하나 또는 다수의 다른 교단에 가입하려는 교회는 아래의 가입과정을 따라야 한다:

- a. CRC 교단의 _____ 교회는 교단 가입을 위한 아래의 계획을 채택한다. 이 계획은 해당 교회가 공지한 정기회의에서 교회규칙에 규정된 정족수에 따라서 재적 3 분의 2 의 찬성으로 인준되고, 해당 교회가 속한 CRC 노회와 가입하려는 교단의 해당 회의가 가입의 계획을 승인하고 난 후에 효력을 발생한다.
- b. 이 가입의 목적은 두 교단 또는 더 많은 교단들에 가입하려는 해당 교회로 하여금 전능하신 하나님을 경배하고, 기독교 신앙을 가르치며, 전도와 구제사역을 감당하도록 하기 위함이다.
- c. 이 두 교단 또는 더 많은 교단들에 가입하는 교회의 이름은 _____ 교회이다.
- d. 두 교단 또는 다수의 교단에 가입할 해당 교회는 이하 m, n, p, 그리고 q 에 정해진 규정에 따라 해당되는 각각의 교단 법을 따라야 한다.
- e. 카운실은 각 해당 교단이 요구하는 바에 따라 매년 출석하는 성도의 수와 다른 통계자료를 보고하여야 한다.
- f. 조직교회인 경우, 직분자 (장로와 집사)는 가입할 당시에 직무에 있던 직분자들로 한다. 이 직분자들은 이하 d, m, n, p, 그리고 q 에 규정된 책무를 감당한다.

subsections *d* above and *m*, *n*, *p*, and *q* below.

g. Following the change in affiliation in an organized church, or when an emerging church organizes as a dual or multiaffiliated church, officers will be elected according to the rules of procedure approved in the resulting church.

h. The minister(s) of the resulting church shall be full and responsible members of each assembly (judicatory) of immediate jurisdiction and shall be subject to discipline as provided below in subsection *n*.

i. The dual or multiaffiliated church shall make changes in its Articles of Incorporation to include the substance of subsections *b*, *c*, and *d* and the confessional standards of the affiliated churches.

j. While recognizing the basic right of any giver to designate the cause or causes to which a gift shall go, the council of the dual or multiaffiliated church shall annually propose to 80 Article 38 the congregation a general mission or benevolence program which shall be divided equitably among the officially approved causes of each denomination. The proportions shall be as the council shall decide in response to the request of the broader assemblies (judicatories).

k. The financial support for the classis and synod (and equivalent governing bodies) included in the annual budget of the congregation shall be paid to each classis and synod (and equivalent governing bodies) on the basis of the total confessing membership of the church, equally divided among the denominations involved.

l. All members of the church shall be under the discipline of the elders, according to rules agreed upon in harmony with the Church Order/Constitution of each denomination where they coincide, and in harmony with the mandatory provisions of the Church Order/Constitution of one denomination where the other is permissive, and at the choice of the elders where the provisions may be

g. 조직교회가 가입한 이후에, 또는 개척교회가 두 교단 또는 다수의 교단에 가입한 교회로 조직되었을 때에 해당 교회가 채택한 규정에 따라서 직분자들을 선출해야 한다.

h. 가입된 해당 교회의 목사(들)은 해당 각각 교단의 책임있는 정식 회원으로서 아래 n 규정에 따른 규율을 받아야 한다.

i. 두 교단 또는 다수의 교단에 가입한 해당 교회는 교회 정관을 개정하여 b, c, 그리고 d 에 규정된 내용과 해당 교단들의 신앙고백들을 포함하여야 한다.

j. 교회 회원이 자신의 헌금과 기부를 어디로 보낼지를 결정할 기본적인 권리를 가지지만, 두 교단 또는 다수의 교단들에 가입한 교회의 카운실은 각각 해당 교단에서 공식적으로 채택한 사역들에 공정하게 나누어지도록 하는 헌금에 관한 일반사역과 구제 프로그램을 교회에 매년 제시하여야 한다. 나누는 비율은 각 교단의 요청에 대한 카운실의 결정에 따른다.

k. 연간예산에 포함된 노회와 총회를 지원하는 헌금은 교회의 등록교인 (confessing members) 수에 따라 계산하여, 각 해당 교단에 균등하게 나누어 각각의 노회와 총회에 지불한다.

l. 교회의 모든 교인은 장로들의 훈련을 따라야 한다. 소속 교단들의 규정이 다른 경우에 다음의 규정을 따른다: 각 해당 교단들의 교회헌법과 규칙이 일치하는 경우에 그 동의하는 규정에 따라서, 한 교단의 교회헌법이 허용하고 다른 교단이 의무적으로 규정할 경우 후자의

contradictory.

m. Appeals against the actions of the council shall be made to one assembly or judicatory only (classis), at the choice of the members, and all subsequent appeals or complaints shall be in the assemblies of the members' original choice, and decisions so finally made shall be binding on the council and on the members.

n. The minister(s) shall be subject to the discipline of the council and the governing assemblies of the denomination within which that minister is ordained, provided that when an assembly begins an action, it shall invite a committee from the others to join in formulating and pressing the charges. In the event of appeal, the case shall be finally decided by the broadest assembly to which the appeal is taken in the church which commenced the action, and that decision shall be equally binding on the council and classis.

o. The minister(s) shall participate in the denominational pension plan of the denomination within which that minister is ordained and in compliance with its requirements.

p. Protests/complaints against the actions of the council may be taken under the Church Order/Constitutional provisions of only one denomination, according to the choice of the complainant; once a complaint is registered with an assembly (judicatory), no other denomination shall accept jurisdiction in the same matter.

q. The plan of affiliation that is formed may be dissolved by a two-thirds vote of the congregation at two separate congregational meetings held not less than one year and not more than two years apart, subject to the concurrence of the classes (regional assemblies) involved. In case of dissolution of the plan, all property of the church, real and personal, shall be divided according to a formula established at the time of purchase or the

규정에 조화롭게, 그리고 두 교단의 교회헌법이 상충될 때에는 장로들의 결정에 따른다.

m. 카운실의 결정에 대한 이의 제기는 교회의 교인이 선정하는 오직 하나의 교단 노회로 제한하며, 이어지는 모든 이의와 항의는 그 원래 결정된 노회로 보내며, 거기서 확정된 결정은 카운실과 멤버들에 구속력을 가진다.

n. 목사(들)에 대한 규율은, 한 교단이 목사의 규율에 관하여 심사를 시작하면서 해당 고발에 관하여 진술하고 고소를 진행함에 있어서 다른 교단의 위원회를 참여시킨다면, 그들이 안수를 받은 교단의 의결기구와 카운실의 규칙을 따른다. 결정에 대한 이의 제기는 고소를 시작한 교회에 제기하며, 그 교회의 가장 상위 기구에 의하여 최종적으로 결정된다. 그 결정은 카운실과 노회에 공히 구속력을 가진다.

o. 목사(들)은 그들이 안수를 받은 교단의 퇴직연금제도에 해당 필요조건에 따라 참여한다.

p. 카운실의 결정에 대한 항의와 고소는 해당 당사자가 선택하는 오직 하나의 교단의 교회헌법과 규칙에 따른다. 고소가 일단 한 교단의 의결기구에 접수된 후에 다른 교단은 해당 사항을 접수하지 아니한다.

q. 가입을 위한 계획 안은 1 년 이상 그리고 2 년 이하의 기간 안에 열린 두 개의 다른 교회회의에서 3 분의 2 의 투표를 거쳐서, 해당 노회의 동의를 얻어서 파기할 수 있다. 가입 안을 파기할 경우, 교회의 모든 재산, 동산과 부동산은 그것들은 구입할 때 또는 가입을 계획할 때 구성된 규칙에 따라서 나눈다. 문서화된 규칙이 없을 경우, 한 노회가

plan of affiliation. If a written formula does not exist, then the acquired property shall be divided equally between the classes (regional assemblies) of jurisdiction, unless a classis or presbytery chooses to waive its right to the property

r. Wherever the Church Order/Constitution of the denominations differs, the mandatory provisions of one shall apply in all cases when the others are permissive. Wherever there are conflicting mandatory provisions (except as provided in subsection *i* above), the council of the dual or multiaffiliated church shall petition the assemblies (judicatories) of immediate jurisdiction to overture their respective broadest assembly to resolve the conflict either by authoritative interpretations or by Church Order/ constitutional amendment.

s. No provision in this document shall be construed as modifying or amending the Church Order/Constitution of this church in its application to any but dual or multiaffiliated churches organized under this provision, their members, officers, or ministers.

Note: The following change to the opening line to Supplement, Article 38-h (indicated by strikethrough and italics) will be considered by Synod 2021 for adoption:

The following plan for affiliation shall be adopted by a particular church to affiliate with one or more denominations in ~~ecclesiastical fellowship communion~~:

(Acts of Synod 2015, pp. 648-49)
(Amended Minutes of the Special Meeting of the COD
2020, p. 464)
(Amended Acts of Synod 2021, p. ____)

재산에 대한 권리를 포기하지 않는다면, 해당 재산은 노회들 사이에
공평하게 분배한다.

r. 교단들 사이에 교단헌법이나 규칙이 서로 다를 경우, 한 교단이
의무적으로 규정하고 다른 교단이 허용하는 경우, 모든 사안에 있어서
의무규정을 적용한다. 교단들의 의무규정들이 서로 상충될 경우 (위의
규정 I 의 경우를 제외하고), 두 교단 또는 다수의 교단들에 가입한
교회의 카운실은 상충되는 해당 교단들의 바로 위 의결기구에 요청하여
그들의 최상 의결기구에서 해당 문제를, 해석의 문제로서든지 아니면
교회헌법을 개정함으로, 해결해 줄것을 건의한다.

s. 이 문서의 조항을 두 교단 또는 다수의 교단에 가입하는 교회, 성도,
직분자와 목사에게 적용할 때를 제외하고 이 문서의 어느 조항도 본
교단의 헌법을 수정하거나 개정하는 것으로 추론해서는 아니된다.

비고: 제 38 조 g 항과 제 38 조 h 항의 일부표현이 2021 총회에서
개정여부를 다루게 된다. 변경된 표현은 churches in ecclesiastical
fellowship 을 churches in communion 으로 한국어번역본에서는 ‘교류가
있는 다른 교단’ 으로 번역하여 둘 간의 차이가 없게 번역하였다.

(2015 총회회의록, 648-49 쪽)
(2020 년 교단이사회 특별회기 수정안, 464 쪽)
(2021 총회회의록 수정, ____ 쪽)

| | |
|---|---|
| C. The Classis | C. 노회 |
| Article 39 | 제 39 조 |
| A classis is a group of Christian Reformed churches that come together to seek, discern, and submit to God’s will; offer one another mutual support and accountability; find ways to live out a collective calling within their region; and allow for a healthy and sustained connection to the wider denomination. A classis shall consist of a group of neighboring churches. The organization of a new classis and the redistricting of classes require the approval of synod. | 노회는 하나님의 뜻을 함께 찾고, 분별하고, 순종하는 북미주 개혁교회들의 모임이다. 서로간 지원하고 서로에게 책임 지고, 지역에서 요구하는 부르심을 따라 살아갈 길을 모색하며, 전체 교단과 건강하고 지속적으로 연락하도록 돕는다. 노회는 이웃한 교회들의 모임으로 구성된다. 새로운 노회의 조직과 노회의 관할변경은 총회의 승인을 필요로 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 39 | - 제 39 조 보칙 참조 |
| Supplement, Article 39 | 제 39 조 보칙 |
| The classis, through its treasurer, is responsible for the receipt and disbursement of classical and denominational funds, the more prosperous churches assisting the more needy ones. (<i>Acts of Synod 1992</i> , p. 711) | 노회는 회계담당자를 통하여 노회와 교단의 기금을 수령하고 지출할 책임을 지닌다. 이 때 부유한 교회가 가난한 교회를 돕는 원칙을 가지고 수행한다. (1992 총회회의록, 711 쪽) |
| Any request for transfer to another classis may include grounds that go beyond the sole matter of geographic proximity; synod is at liberty to consider such grounds in its disposition of the request. (<i>Acts of Synod 1996</i> , pp. 561) | 교회가 다른 노회로 소속을 옮기려 요청할 때 단순히 지리적인 요인 이상의 근거가 있을 수 있다. 총회는 그러한 요인을 고려하여 해당 요청을 처리할 수 있다. (1996 총회회의록, 561 쪽) |

| | |
|--|---|
| Article 40 | 제 40 조 |
| a. The council of each church shall delegate a minister, an elder, and a deacon to the classis. If a church is without a minister, or the minister is prevented from attending, another elder shall be delegated in place of the minister. Officebearers who are not delegated may also attend classis and may be given an advisory voice. | a. 각 교회 카운실은 목사 한 명, 장로 한 명, 그리고 집사 한 명을 노회에 총대로 파견한다. 교회에 목사가 공석이거나 목사가 참석할 수 없는 경우에는 목사를 대신하여 다른 장로를 파견한다. 정식 총대가 아닌 직분자일지라도 노회에 참석해서 권고발언을 할 수 있다. |
| —Cf. Supplement, Article 40-a | - 제 40 조 a 항 보칙 참조 |
| b. The classis shall meet at least every four months, unless great distances render this impractical, at such time and place as was determined by the previous classical meeting. | b. 노회는 거리가 먼 관계로 무리가 되지 않는다면 적어도 4 개월마다 모인다. 그 모이는 시간과 장소는 직전 노회에서 결정한다. |
| —Cf. Supplement, Article 40-b | - 제 40 조 b 항 보칙 참조 |
| c. The ministers shall preside in rotation, or a president may be elected from among the delegates; however, ordinarily the same person shall not preside twice in succession. | c. 노회의 사회는 목사들이 순번제로 하든지, 혹은 총대 주에서 의장을 선출함으로 진행한다. 그러나 통상적으로 동일한 사회자가 두 번 계속해서 선출되서는 아니된다. |
| —Cf. Supplement, Article 40-a and -c | - 제 40 조 a 와 c 항 보칙 참조 |
| Supplement, Article 40-a | 제 40 조 a 항 보칙 |
| a. When great distances or other weighty reasons make it impractical for a church to send three delegates to the classis, a council may opt to send two delegates. | a. 거리가 먼 이유나 다른 중요한 이유로 한 교회가 세 명의 총대를 노회에 파송하기 어려운 경우에 두 명을 파송할 수 있다. |
| b. The gender of delegates to a classis shall be consistent with the decisions of that classis concerning the supplement to Article 3-a of the Church Order. Delegates who believe the seating of women delegates is in violation of the Word of God may record their protest on the appropriate credentials. Their names, | b. 노회에 파송하는 총대의 성별에 관한 사항은 헌법 3 조 a 항 보칙에 관한 해당 노회의 결정에 따른다. 여성 총대의 참여를 하나님의 말씀에 대한 위배로 이해하는 총대는 그들의 항의를 기록으로 남길 수 있다. 노회의 각 공식 회의록에는 그들의 이름과 항의를 기록으로 남긴다. |

along with their protests, shall be included in the official record of each classis meeting. If a classis so desires, it may also invite emerging churches to delegate three officebearers to the meetings of classis.

(Acts of Synod 1997, p. 621)
(Amended Acts of Synod 2007, pp. 595, 612)
(Amended Acts of Synod 2009, p. 613)
(Amended Acts of Synod 2015, p. 657)

Supplement, Article 40-b

Any classical decision requiring the concurrence of the synodical deputies shall be made in the presence of delegates from all the churches which are members of the classis in which the action is being taken. If a classis contracta is necessary because of justifiable circumstances, to be determined in consultation with the deputies, a contracted classis shall never be convened with fewer than half the churches represented. A quorum for a classis contracta shall be half the churches of a classis plus one.

(Acts of Synod 2000, p. 668)

Supplement, Article 40-a and -c

Modification for Churches of Classis Red Mesa

a. The council of each church shall delegate a minister, an elder, and a deacon to the classis. If a church is without a minister, or a minister, elder, or deacon delegate is prevented from attending, any combination of three officebearers may be delegated. Officebearers who are not delegated also may attend classis and may be given an advisory voice.

노회가 원할 경우에 개척교회로부터 세 명의 직분자를 노회에 초대할 수 있다.

(1997 총회회의록, 621 쪽)
(2007 총회회의록 수정, 595, 612 쪽)
(2009 총회회의록 수정, 613 쪽)
(2015 총회회의록 수정, 657 쪽)

제 40 조 b 항 보칙

총회감독의 동의를 얻어야 하는 노회의 결정은 노회가 진행되는 동안 노회의 멤버인 각 교회의 총대가 참석해 있는 상태에서 내려야 한다. 만약 총회감독이 동의하여야 할 임시노회를 개최할 필요한 상당한 이유가 있는 상황이라면, 임시노회는 소속교회 절반 이하가 모여서는 안된다. 이 경우의 정족수는 노회 소속 교회의 절반에 하나를 더한 숫자로 한다.

(2000 총회회의록, 668 쪽)

제 40 조 a 항 및 c 항 보칙

레드 메사 노회 소속 교회를 위한 수정

a. 각 교회 카운실은 총대로 목사 1 명, 장로 1 명, 그리고 집사 1 명을 노회에 총대로 파견한다. 교회에 목사가 공석이거나, 목사, 장로 그리고 집사 총대가 참석할 수 없을 경우, 어떠한 조합이라도 직분자 총대 3 명을 파견할 수 있다. 총대가 아닌 직분자도 노회에 참석해서 권고발언을 할 수 있다.

| | |
|---|--|
| <p>c. The presiding officers of classis shall be selected from officebearers within the classis. Ordinarily the same presiding officers shall not be chosen twice in succession.</p> <p>(<i>Acts of Synod 1981</i>, p. 16) (Amended <i>Acts of Synod 2015</i>, p. 657)</p> | <p>c. 노회의 의장은 노회에 소속한 직분자 중에서 선출된다.</p> <p>통상적으로 동일인이 두 번 연속으로 의장으로 선출될 수 없다.</p> <p>(1981 총회회의록, 16 쪽) (2015 총회회의록 수정, 657 쪽)</p> |
| <p>Article 41</p> | <p>제 41 조</p> |
| <p>In order to assist the churches, the classis shall allocate sufficient time at its meetings to respond to requests for advice or help from the churches and, at a minimum of one of its meetings annually, shall allocate sufficient time to discuss at least one ministry issue that the classis considers to be especially important in the life and ministry of member congregations in the denomination.</p> | <p>교회를 돕기 위해서 노회는 교회의 요청에 응답하는 충분한 시간을 할애하여야 하며, 적어도 일 년에 한번은, 교단 내 교회들의 사역과 삶에 특별하게 중요한 목회적 사안을 논의하는데 충분한 시간을 할애하여야 한다.</p> |
| <p>—Cf. Supplement, Article 41</p> | <p>- 제 41 조 보칙 참조</p> |
| <p>Supplement, Article 41</p> | <p>제 41 조 보칙</p> |
| <p>Synod revised the Classical Credential Form by adding the following sentence to the top half of the form:</p> <p>We testify that our council faithfully adheres to the doctrinal standards of the Christian Reformed Church and diligently and effectively attends to ministry within our congregation, community, classis, denomination, and the broader kingdom of God.</p> | <p>총회는 노회 소속증명(Classical Credential Form)에 다음의 문장을 첨가함으로 그 문서를 수정하였다:</p> <p>우리는 우리 교회의 카운실이 북미주 개혁교회의 신조에 충실하며 우리 회중 내와 함께 커뮤니티와 노회와 교단의 목회, 그리고 하나님의 광범위한 나라에 성실하고 효과적으로 임하고 있음을 증거한다.</p> |
| <p>Article 42</p> | <p>제 42 조</p> |
| <p>a. The classis shall be responsible for appointing persons to provide counsel to churches and to pastors. The classis shall appoint church visitors to visit each church in classis on a yearly basis. The classis shall</p> | <p>a. 노회는 각 교회와 목사에게 권면할 사람을 지명해야 한다. 노회는 매년 산하 교회를 방문할 시찰위원을 지명해야 한다. 노회는 노회</p> |

| | |
|---|--|
| appoint classical counselors to provide advice to any church in the process of calling a minister of the Word. The classis shall appoint regional pastors to support ministers of the Word and commissioned pastors. | 카운셀러를 지명하여 말씀의 사역자를 청빙하려는 교회를 자문하게 하여야 한다. 노회는 지역 자문목사를 지명하여 목사와 전도목사를 돕게 하여야 한다. |
| b. The church visitors shall consist of one or more teams of officebearers chosen for their experience and counsel. Team composition shall include a minister of the Word and at least one other officebearer. Their task shall be to ascertain whether the officebearers of the church faithfully perform their duties, adhere to sound doctrine, observe the provisions of the Church Order, and promote the building up of the body of Christ and the extension of God’s kingdom. Churches are free to call on the church visitors whenever serious challenges arise that would benefit from their advice. The church visitors shall provide classis a written report of their work. | b. 시찰위원은 경험과 상담할 능력을 갖춘 직분자로 구성된 한 명 혹은 복수의 팀으로 구성한다. 각 시찰회는 한 명의 목사와 적어도 한 명의 다른 직분자를 포함한다. 시찰위원은 교회 직분자가 성실히 그 직분을 수행하고 있는지, 건전한 교리를 고수하고 있는지, 교회 헌법 규정을 잘 지키고 있는지, 그리스도의 몸인 교회를 잘 세우고 하나님 나라의 확장을 수행하고 있는지를 확인하는 임무를 갖는다. 각 교회는 교회에 발생한 중대한 문제들을 해결하며 시찰위원의 조언이 필요한 경우에는 언제나 시찰위원을 초청할 수 있다. 시찰위원은 그들의 사역을 노회에 서면으로 보고한다. |
| —Cf. Supplement, Article 42-b | - 제 42 조 b 항 보칙 참조 |
| c. The classical counselor’s task is to ensure that a church in the process of calling a minister of the Word observes ecclesiastical regulations and sound process. The counselor shall be an officebearer, normally a minister of the Word, whose ministerial credentials or membership resides in a congregation other than the church in the process of calling a minister. The classical counselor shall provide classis with a written report during and after the calling process. | c. 노회의 카운슬러는 목사를 청빙하는 과정에 있는 교회가 교회의 제도와 과정을 잘 따르고 있는지 확인하는 임무를 갖는다. 카운슬러는 직분자이어야 하지만, 일반적으로 목사를 청빙하는 교회가 아닌 다른 교회 소속의 목사가 담당한다. 노회의 카운슬러는 목사를 청빙하는 과정이나 후에 서면으로 노회에 보고한다. |
| d. The regional pastor’s task is to support and encourage all who are pastors and to ensure that newly ordained pastors in the CRC are engaged in a mentoring relationship. | d. 지역 자문목사의 임무는 모든 목사를 돕고 격려하며, 새로 CRC 에서 안수받은 목사가 멘토와 연결되는지 확인하는 일이다. |
| —Cf. Supplement, Article 42-d | - 제 42 조 d 항 보칙 참조 |

Supplement, Article 42-b

That synod encourage classes to emphasize the importance of church visiting, thereby acknowledging its value for maintaining spiritual health and vitality in the member congregations of the classis, and encourage the use of the *Guide for Conducting Church Visiting* (found on CRC web: www.crcna.org) and/or other resources available from the Office of Pastor-Church Relations as effective tools to that end.

(*Acts of Synod 2009*, p. 596)

Supplement, Article 42-d

1. Regional pastors shall be appointed for a specified term of -service.
2. Regional pastors shall be appointed in collaboration with Pastor Church Resources.
3. Regional pastor expenses shall ordinarily be borne by the classis.
4. Annual written reports of the regional pastor shall be provided to classis and copied to Pastor Church Resources.
5. General oversight of the regional pastor program, including development of resource materials and training, will be coordinated by Pastor Church Resources.
6. Regional pastors assist newly ordained pastors in the selection of a mentor, according to the decision of synod:
 - a. All candidates for ministry will upon ordination engage with a mentor. Each newly ordained minister will be served by a mentor for the first five years of ministry.

제 42 조 b 항 보칙

총회는 노회로 하여금 시찰위원 방문의 중요성을 강조하도록 하며, 노회에 소속된 회중의 영적인 건강함과 활력을 유지하는 것의 가치를 일깨우고, 교회 시찰위원 활동 지침서 (www.crcna.org 에서 볼 수 있다)과 또는 목회자-교회 지원부에서 제공하는 다른 자료를 사용하도록 권장한다.

(2009 총회회의록, 596 쪽)

제 42 조 d 항 보칙

1. 지역 자문목사는 특정한 임기와 함께 임명된다.
2. 지역 자문목사는 목회자-교회 지원부와 협력하여 임명한다.
3. 지역 자문목사의 경비는 보통 노회가 부담한다.
4. 지역 자문목사는 매년 노회에 서면으로 보고하고 목회자-교회 지원부에 사본을 보낸다.
5. 교재개발과 훈련을 포함한 지역 자문목사 프로그램은 목회자-교회 지원부에서 전체를 감독한다.
1. 지역 자문목사는 총회의 결정에 따라, 멘토를 선정함으로 새로 안수받은 목사를 돕는다.

| | |
|--|--|
| <p>b. For the first five years of ministry of each person who enters the Christian Reformed Church ministry by way of Church Order Articles 7, 8, or 14-e, engaging with a mentor will be required.</p> <p>c. A mentor will be provided for any minister of the Word who desires a mentor.</p> <p>(Adapted from <i>Acts of Synod 1982</i>, p. 78; <i>Acts of Synod 2019</i>, p. 757)</p> | <p>a. 모든 목사 후보자는 안수받을 때 멘토와 연결된다. 새로 안수받은 목사는 사역의 첫 5 년 동안 멘토의 도움을 받는다.</p> <p>b. 헌법 제 7 조, 8 조 또는 제 14 조 e 항 에 따라 북미주 개혁신교회에 가입한 모든 사람은 사역의 첫 5 년간 필히 멘토와 연결되어야 한다.</p> <p>c. 어느 목사라도 멘토를 요청하면 멘토와 연결될 것이다.</p> <p>(1982 총회회의록 채택, 78 쪽; 2019 총회회의록, 757 쪽)</p> |
| Article 43 | 제 43 조 |
| <p>a. Every classis shall maintain a student fund and a Classical Ministerial Leadership Team (CMLT) to provide support and encouragement for individuals preparing for ministry in the Christian Reformed Church.</p> | <p>a. 각 노회는 신학생 장학위원회와 노회 고시위원회 (CMLT)를 운영하여 북미개혁신 교회에서 목회를 준비하고 있는 사람들을 지원하고 격려하여야 한다.</p> |
| <p>b. The classis may grant the right to exhort within its bounds to persons who are gifted, well-informed, consecrated, and able to edify the churches. When the need for their services has been established, the classis shall examine such persons and license them as exhorters for a limited period of time.</p> | <p>b. 노회는 은사를 가지고, 지식이 풍부하며, 거룩한 삶으로 교회에 덕을 세울 수 있는 자에게 해당 노회의 한도 안에서 권면할 권한을 줄 수 있다. 이러한 사람의 봉사가 긴급히 필요하게 될 때에 노회는 그들을 심사한 후 제한된 기간 동안 권면자로서 인허한다.</p> |
| Article 44 | 제 44 조 |
| <p>a. A classis may take counsel or joint action with its neighboring classis or classes in matters of mutual concern.</p> | <p>a. 노회는 다른 노회들과 더불어 공동 관심사를 의논하며 공동 행동을 취할 수 있다.</p> |
| <p>b. Classes engaging in matters of mutual concern may organize themselves into an ecclesiastical assembly that will function on the level of classis, with freedom to</p> | <p>b. 공동 관심사를 수행해 나가려는 노회들은 서로 연합하여 각 노회로부터의 대표를 파견하고 회의 일정을 정하는 등 노회 차원의</p> |

| | |
|---|--|
| determine the delegation from the constituent classes and the frequency of meetings. Such an assembly’s authority, jurisdiction, and mandate shall be approved by synod. It shall have direct access to synod in all matters pertaining to its mandate. | 공동체를 형성하여 활동할 수 있다. 이러한 새 모임의 권한과 영역과 임무는 총회의 승인을 받아야 한다. 이 공동체는 그 임무에 관한 모든 면에 있어 총회와 직접적인 연계를 갖는다. |
| D. The Synod | D. 총회 |
| Article 45 | 제 45 조 |
| Synod is the assembly representing the churches of all the classes. Each classis shall delegate one minister, one elder, one deacon, and one other officebearer to synod. | 총회는 모든 노회에 속한 교회를 대표하는 기구이다. 각 노회는 목사 1 명, 장로 1 명, 집사 1 명, 그리고 다른 직분자 1 명을 총회에 총대로 파송한다. |
| —Cf. Supplement, Article 45 | - 제 45 조 보칙 참조 |
| Supplement, Article 45 | 제 45 조 보칙 |
| a. Denominational Funding | a. 교단의 기금 |
| 1. Synod shall review the annual budgets of the denominational agencies. | 1. 총회는 교단 사역기관의 연간 예산을 심의한다. |
| 2. Following each annual synod, denominational staff in accordance with national regulations shall send to the churches a letter of guidance as they consider their denominational pledges for the coming fiscal year. | 2. 매년 총회 후 교단직원은, 국가의 규정을 따라, 다음 회계연도의 교단 헌금을 서약하는데 참고할 지침을 담은 편지를 보낸다. |
| (Adapted from <i>Acts of Synod 1992</i> , p. 711) (Amended <i>Minutes of the Special Meeting of the COD 2020</i> , p. 464) | (1992 총회회의록 채택, 711 쪽) (2020 년 교단이사회 특별회기 수정안, 464 쪽) |
| b. Regulations pertaining to the choosing of delegates to synod and synodical deputies | b. 총회에 파견한 총대의 선정과 총회대표의 선정에 관한 규칙 |
| 1. Delegates who believe the seating of (or election of) women delegates (or synodical deputies) is in violation of the Word of God may record their protest on the | 1. 여성이 총회에 총대로 또는 총회대표로 선정되거나 참여하는 것을 하나님의 말씀에 위배되는 것으로 믿는 총대는 총회 교적증명에 그들의 |

| | |
|--|---|
| appropriate credentials. Their names, along with protests, shall be recorded in the minutes of synod. | 반대의사를 표할 수 있다. 그들의 반대의사와 함께 그들의 이름이 총회의 회의록에 포함되어야 한다. |
| <p>2. A commissioned pastor serving as a solo pastor of an organized congregation may be sent as a ministerial delegate to synod and nominated to serve in other denominational functions where a person must normally be a minister of the Word.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2007</i>, pp. 612, 665) (Amended <i>Acts of Synod 2009</i>, pp. 613-14)</p> | <p>2. 조직교회에서 홀로 목회하는 전도목사도 총회에 목사 총대로 파견될 수 있으며 또한 교단 내에서 일반적으로 목사들이 활동하는 기능에서 섬기도록 추천될 수 있다.</p> <p>(2007 총회회의록, 612, 665 쪽) (2009 총회회의록 수정, 613-14 쪽)</p> |
| <p>3. Commissioned pastors serving in emerging churches and associate staff positions may be delegated as elder delegates to synod and nominated to serve in other denominational functions where a person must normally be an elder.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2013</i>, pp. 559-60)</p> | <p>3. 개척교회에서 사역하는 전도목사나 부교역자도 총회에 장로 대표로 파견될 수 있으며, 통상적으로 장로가 수행했던 교단의 다른 사역에 임명되어 일할 수 있다.</p> <p>(2013 총회회의록 수정, 559-60 쪽)</p> |
| Article 46 | 제 46 조 |
| a. Synod shall meet annually, at a time and place determined by the previous synod. Each synod shall designate a church to convene the following synod. | a. 총회는 매년 모이며, 그 시간과 장소는 그 직전 총회에서 결정한다. 각 총회는 다음 총회를 소집하는 교회를 선정한다. |
| b. The convening church, with the approval of the Council of Delegates of the CRCNA, may call a special session of synod, but only in very extraordinary circumstances and with the observance of synodical regulations. | b. 소집하는 교회는 북미주 개혁신교회 중앙위원회의 승인을 얻어 총회에 특별한 모임을 소집할 것을 요청할 수 있으나 이것은 매우 특별한 상황에서 총회의 규정을 따라서 행해질 때만 가능하다. |
| c. The officers of synod shall be elected and shall function in accordance with the Rules for Synodical Procedure. | c. 총회의 임원은 총회 규정에 따라 선출되며 정해진 직분을 수행한다. |

| | |
|--|--|
| Article 47 | 제 47 조 |
| The task of synod includes the adoption of the creeds, of the Church Order, and of the principles and elements of worship. Synod shall approve the liturgical forms, the Psalter Hymnal, and the Bible versions suitable for use in worship. No substantial alterations shall be effected by synod in these matters unless the churches have had prior opportunity to consider the advisability of the proposed changes. | 총회의 임무에는 신조, 교회헌법과 예배의 원리와 요소 채택을 포함한다. 총회는 예배의식, 찬송가, 그리고 예배에 사용되는 적합한 성경 번역을 승인한다. 이러한 사안에 대한 변경 청원이 있을 경우 교회들이 사전에 이러한 변경 청원에 대해서 충분히 검토하기까지 총회의 결정은 이루어지지 않는다. |
| —Cf. Supplement, Article 47 | - 제 47 조 보칙 참조 |
| <i>Note:</i> The following change to Article 47 (indicated by strikethrough and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption: | 비고: 제 47 조는 2021 총회에서 Psalter Hymnal 을 Hymnals 로 개정하는 안이 다뤄질 것이다. 다만 수정부분은 한국어 번역에는 차이가 없다. |
| The task of synod includes the adoption of the creeds, of the Church Order, and of the principles and elements of worship. Synod shall approve the liturgical forms, the <i>hymnals</i> <i>Psalter Hymnal</i> , and the Bible versions suitable for use in worship. No substantial alterations shall be effected by synod in these matters unless the churches have had prior -opportunity to consider the advisability of the proposed changes. | |
| Supplement, Article 47 | 제 47 조 보칙 |
| <i>Regulations Pertaining to Article 47 of the Church Order</i> | 헌법 제 47 조에 관한 부속 규칙 |
| a. A substantial alteration is any alteration which changes the essential meaning of the creeds or the articles of the Church Order or which changes the church’s regulation of its worship through the adopted liturgical forms, <i>Psalter Hymnal</i> , principles and elements of worship, or the designated Bible versions to be used in the worship services. A committee recommending any | a. 중요한 변경사항이라 함은 신조의 중요한 의미나 헌법 조항의 의미를 바꾸거나, 예배의식이나 찬송가나 예배의 원리나 요소들을 변경하거나 성경 번역본을 달리 채택해서 교회의 예배 규정을 바꾸는 것을 의미한다. 이러한 내용을 바꾸려고 건의하는 위원회는 변화의 내용을 구체적으로 |

change in these matters shall specify what change is being recommended and shall state whether or not the change is a “substantial alteration.”

b. Prior opportunity is understood as sufficient time for churches and classes to be able to respond to a substantial alteration with overtures or other communications to synod before the substantial alteration is adopted. Generally, churches and classes have prior opportunity in the case of study committee reports because such reports are received by November 1 of the year before synod meets. Generally, churches and classes do not have prior opportunity in the case of standing-committee reports and overtures because the printed *Agenda for Synod* is received only two months before synod meets and one month after the majority of the classes have had their last meetings before synod.

c. If the churches and classes have not had prior opportunity to consider a substantial alteration, it must be submitted to a following synod, which will consider its advisability. The first decision shall be understood as a decision to propose; the action of a following synod shall be understood as a decision to adopt.

1) A proposed change may not be implemented until it is adopted by a following synod. It has no effect on any other synodical decisions until it is adopted.

2) A proposed change has the same status as the recommendation of a study committee. The synod proposing the change may designate a person(s) to represent the change at the synod to which it is submitted for adoption. The proposed change and its representatives have all the rights and privileges of the recommendations and representatives of a synodical study committee.

제시하면서 바꾸고자 하는 내용이 중요한 변경사항에 해당되는지 여부를 설명하여야 된다.

b. 사전에 검토할 기회라 함은 중요한 변경을 채택하기에 앞서 교회와 노회가 총회에 제안이나 기타 의사전달 과정을 통해 변경 요청을 충분히 심의할 수 있도록 하는 시간적 여유를 의미한다. 일반적으로, 연구위원회 보고서는 총회가 소집되기 전 해 11 월 1 일까지 접수되기 때문에, 교회와 노회는 연구위원회 보고서의 형식을 가지고 사전에 검토할 기회를 갖는다. 보통 상임위원회 보고서나 제안을 검토할 경우, 교회와 노회는 사전에 심의할 기회를 갖지 못한다. 왜냐하면 인쇄된 총회안건집을 회의 시작 2 개월 전에, 무엇보다 대다수의 노회가 총회 준비회의를 이미 끝마친 시기에 받기 때문이다.

c. 교회와 카운실이 중요한 변경사항을 사전에 심의할 기회를 갖지 못했다면 그 안건은 차기 총회에 상정시켜 타당성을 검토해야 된다. 총회에서의 최초의 결의는 제안할 것을 결정함으로 이해되며, 차기 총회의 결정은 채택을 결의한 것으로 이해된다.

1) 한 총회에서 제안할 것을 결정한 변경사항은 차기 총회에서 채택될 때까지 시행되지 않는다. 채택되기 전까지는 다른 총회 결의에 아무런 효력을 미치지 못한다.

2) 한 총회에서 변경할 것을 제안한 것은 연구위원회 건의서와 같은 지위를 가진다. 변경을 제안하는 총회는 한 사람이나 복수의 사람들을 지정해서 그 회기에 변경 안건을 설명하게 할 수 있다. 이 때 변경안건과 설명자는 건의서 및 총회 연구위원회의 제안과 그 대변자와 동등한 권리와 특권을 가진다.

| | |
|--|--|
| <p>3) If a proposed change is rejected by a following synod, that change (or one substantially similar) is not available for adoption by a succeeding synod unless it has been first proposed once again by synod.</p> <p>d. Changes to Church Order Supplements are not subject to the above requirements.</p> <p>(<i>Acts of Synod 1995</i>, pp. 755-56) (Amended <i>Acts of Synod 1996</i>, p. 500)</p> | <p>3) 제안된 변경이 차기 총회에서 기각될 경우, 그 안건 또는 유사한 안건을 다시 처음부터 제안하기 전에는 차차기 총회에서 채택될 수 없다.</p> <p>d. 헌법 보칙의 변경은 상기 규정에 따르지 아니한다.</p> <p>(1995 총회회의록, 755-56 쪽) (1996 총회회의록 수정, 500 쪽)</p> |
| Article 48 | 제 48 조 |
| <p>a. Upon the nomination of the classes, synod shall appoint ministers, one from each classis, to serve as synodical deputies for a term designated by synod.</p> <p>—Cf. Supplement, Article 48-a</p> | <p>a. 노회의 지명에 의하여 총회는 각 노회에서 목사 한 명씩을 총회대표로 임명하여 총회가 지정한 기간동안 봉사하게 한다.</p> <p>- 제 48 조 a 항 보칙 참조</p> |
| <p>b. When the cooperation of the synodical deputies is required as stipulated in the Church Order, the presence of at least three deputies from the nearest classes shall be prescribed.</p> | <p>b. 교회헌법에 규정된 대로 총회감독의 협조가 필요한 때에는, 가장 가까운 노회들에서 최소한 세 명의 총회감독이 출석하여야 한다.</p> |
| <p>c. Besides the duties elsewhere stipulated, the deputies shall, upon request, extend help to the classes in the event of difficulties in order that proper unity, order, and sound doctrine may be maintained.</p> | <p>c. 총회감독의 직무는 별도로 규정된 사항 외에도, 노회들이 어려움에 처해있을 때에 요청에 따라서 적절한 화합, 질서, 건전한 교리를 유지하도록 돕는다.</p> |
| <p>d. The synodical deputies shall submit a complete report of their actions to the next synod.</p> | <p>d. 총회감독은 자신의 활동을 다음 총회에 종합적으로 보고한다.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Supplement, Article 48-a</p> <p>A classis may appoint a female minister to serve as a synodical deputy as long as, out of consideration for neighboring classes, a male minister is the alternate.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2007</i>, p. 612)</p> | <p>제 48 조 a 항 보칙</p> <p>노회는 인접한 노회의 상황을 고려하여 여성 목사를 총회감독으로 일하도록 지명할 수 있다. 이때에는 남성 목사를 대체 대표로 두어야 한다.</p> <p>(2007 총회회의록, 612 쪽)</p> |
| <p>Article 49</p> <p>a. Synod shall appoint a committee to encourage ecumenical relationships with other Christian churches, especially those that are part of the Reformed family, as articulated in the synodically approved Ecumenical Charter of the Christian Reformed Church so that the Christian Reformed Church may exercise Christian fellowship with other denominations and may promote the unity of the church of Jesus Christ.</p> <p>b. Synod shall designate the churches with whom the Christian Reformed Church is in ecclesiastical fellowship, the churches with whom the Christian Reformed Church is in dialogue, and the ecumenical organizations in which the Christian Reformed Church holds membership or significantly participates.</p> <p><i>Note:</i> The following changes to Article 49-b (indicated by strikethrough and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption:</p> <p>b. Synod shall designate the churches with whom the Christian Reformed Church is in ecclesiastical fellowship, the churches with whom the Christian Reformed Church is in dialogue, <i>communion</i> and the</p> | <p>제 49 조</p> <p>a. 총회는 한 위원회를 임명하여 북미주 개혁신교회가 다른 교단들과 교제를 나누고 예수 그리스도의 교회의 연합을 촉진하도록 한다. 이러한 관계는 총회가 인준한 북미주 개혁신교회의 교회연합 교단명단 (Ecumenical Charter of the Christian Reformed Church)에 기재된 개혁신교단과의 연합에 있어서 특별히 중요하다.</p> <p>b. 총회는 북미주 개혁신교회가 어떠한 교단과 교류를 가지고 있는지, 어떤 교단과 대화하고 있는지, 그리고 어떤 연합기구에 북미주 개혁신교회가 가입하여, 중요하게 참여하고 있는지를 표명하여야 한다.</p> <p>비고: 제 49 조 b 항의 일부표현이 2021 총회에서 개정여부를 다루게 된다. 개정안은 ecclesiastical fellowship, the churches with whom the Christian Reformed Church is in dialogue 를 communion 으로 변경하는 것으로 한국어번역본에서는 ‘교류가 있는 다른 교단’ 으로 번역하여 둘 간의 차이가 없게 번역하였다.</p> |

| | |
|--|---|
| ecumenical organizations in which the Christian Reformed Church holds membership or significantly participates. | |
| Article 50 | 제 50 조 |
| a. Synod shall send delegates to ecumenical bodies in which the Christian Reformed Church cooperates with other Christian denominations, particularly those sharing the Reformed perspective. | a. 총회는 북미주 개혁신교회가 다른 기독교 교단, 특별히 개혁주의 신앙을 가진 교회 연합체에 대표를 파견한다. |
| b. Synod may present to such gatherings matters on which it seeks judgment of churches throughout the world. | b. 총회는 이와 같은 연합체에 전세계 교회들의 결정을 요하는 사항들을 제안할 수 있다. |
| c. Decisions of ecumenical bodies shall be binding upon the Christian Reformed Church only when they have been ratified by its synod. | c. 교회 연합체들의 결정은 본 교단의 총회가 인준할 때에만 본 교단에 대하여 구속력을 갖는다. |
| III. THE TASK AND ACTIVITIES OF THE CHURCH | III. 교회의 임무와 사역 |
| A. Worship Services | A. 예배 |
| Article 51 | 제 51 조 |
| a. The congregation shall assemble for worship, ordinarily twice on the Lord’s Day, to hear God’s Word, to receive the sacraments, to engage in praise and prayer, and to present gifts of gratitude. | a. 교회는 한 주일에 보통 두 번씩 예배로 모여서 하나님의 말씀을 듣고, 성례에 참여하며, 찬송과 기도를 드리며, 감사의 예물을 드린다. |
| —Cf. Supplement, Article 51-a | - 제 51 조 a 항 보칙 참조 |
| <i>Note:</i> The following changes to Church Order Articles 51-a and 51-b (indicated by strikethrough and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption. The current Articles 51-b and -c would become 51-c and -d respectively; Supplement, Article 51-a would be deleted. | 비고: 제 51 조 a 항, b 항이 2021 총회에서 개정여부를 다루게 된다. 현행 제 51 조 b 항, c 항은 제 51 조 c 항, d 항으로 바뀐다. 제 51 조 a 항은 삭제된다. |

| | |
|---|---|
| <p>a. The congregation shall assemble for worship, ordinarily twice on the Lord's Day to hear God's Word, to receive the sacraments, to engage in praise and prayer, and to present gifts of gratitude.</p> | <p>a. 교회는 한 주일에 보통 한 번씩 (두 번씩) 예배로 모여서 하나님의 말씀을 듣고, 성례에 참여하며, 찬송과 기도를 드리며, 감사의 예물을 드린다.</p> |
| <p><i>b. Each classis shall affirm the rich tradition of assembling a second time on the Lord's Day for worship, learning, prayer, and fellowship by encouraging churches to include these items as part of a strategic ministry plan for the building up of the body of Christ.</i></p> | <p>b. 각 노회는 그리스도의 몸을 세우는 전략적 사역계획의 일환에 포함시키도록 권면함으로써 교회의 주일 두번째 모임에서 갖는 예배, 학습, 기도, 교제 등 풍성한 전통을 확인해야 한다.</p> |
| <p>b. Worship services shall be held in observance of Christmas, Good Friday, Easter, Ascension Day, and Pentecost, and ordinarily on Old and New Year's Day, and annual days of prayer and thanksgiving.</p> | <p>b. 성탄절, 성금요일, 부활절, 승천일, 오순절, 그리고 보통 송년과 신년, 연례 기도일과 감사주일 등을 지키기 위해서 예배 모임을 가진다.</p> |
| <p>c. Special worship services may be proclaimed in times of great stress or blessing for church, nation, or world.</p> | <p>c. 교회, 국가, 세계에 중대한 문제가 발생하거나 복된 일이 있을 때에 특별 예배를 선포할 수 있다.</p> |
| <p>Supplement, Article 51-a</p> <p>a. Synod affirms the rich tradition of assembling for worship twice on the Lord's Day and encourages existing congregations to continue and new congregations to embrace this tradition for the building up of the body of Christ.</p> <p>b. Where congregations are exploring alternatives to the second service, synod encourages those congregations to ensure that such alternatives are part of a strategic ministry plan with full accountability to their classis.</p> <p>(Acts of Synod 1995, pp. 766-67)</p> | <p>제 51 조 a 항 보칙</p> <p>a. 총회는 주일에 예배를 두 번 드리는 귀중한 전통을 옹호하면서 그리스도의 몸을 세워나가기 위해 기성 교회는 이 전통을 계속 유지하고 새로 형성되는 교회는 이 전통을 따를 것을 권고한다.</p> <p>b. 교회가 저녁예배의 대안을 고려하려 할 경우, 총회는 그 교회에 고려하는 대안이 소속 노회의 감독을 받는 중요한 목회의 일부이어야 함을 분명히 할 것을 권고한다.</p> <p>(1995 총회회의록, 766-767 쪽)</p> |

| | |
|--|---|
| Article 52 | 제 52 조 |
| a. The consistory shall regulate the worship services. | a. 당회는 예배의식을 관할한다. |
| b. The consistory shall see to it that the principles and elements of worship approved by synod are observed, including the use of liturgical forms, songs, and synodically approved Bible versions. If liturgical forms are adapted or additional psalms, hymns, and spiritual songs are used in worship, these elements should conform to synodical guidelines. | b. 당회는 총회가 승인한 예배 형식의 사용, 찬송가, 교회에서 승인한 성경번역을 포함한 예배의 원리와 요소들을 준행하는지 살펴야 한다. 예배 형식을 변형하거나 다른 찬송가나 복음송을 더할 때에 이러한 요소들은 총회의 지침에 적합해야 한다. |
| —Cf. Supplement, Article 52-b | - 제 52 조 b 항 보칙 참조 |
| Supplement, Article 52-b – Bible versions recommended by synod for use in worship services are listed online at www.crcna.org and include the King James Version (KJV), the American Standard Version (ASV), the Revised Standard Version (RSV), the New International Version (NIV), the New Revised Standard Version (NRSV), Today’s New International Version (TNIV), the English Standard Version (ESV), and the New Living Translation (NLT). – Liturgical forms, songs, and elements of worship approved by synod are contained in the latest edition (currently 1987) of the denomination’s <i>Psalter Hymnal</i> . Forms, subsequent revisions of forms that are synodically approved, and other such resources are made available on the denomination’s website (www.crcna.org) under “Synod Resources.” | 제 52 조 b 항 보칙 - 총회가 권장하는 예배에 사용할 성경번역은 웹사이트 www.crcna.org 에 실려 있으며 거기에는 King James Version (KJV), the American Standard Version (ASV), the Revised Standard Version (RSV), the New International Version (NIV), the New Revised Standard Version (NRSV), Today’s New International Version (TNIV), the English Standard Version (ESV), 그리고 the New Living Translation (NLT)를 포함한다. - 총회가 인정하는 예전, 찬송가, 그리고 예배의 요소들은 교단의 최근 찬송가 (1987 년도)에 실려 있다. 예배의 형식 그리고 수정된 것을 총회에서 인준한 형식과 같은 다른 자료들은 교단의 웹사이트인 www.crcna.org 에서 총회 자료 (Synod Resources)에서 찾을 수 있다. |

– Synodical guidelines pertaining to the **adaptation of liturgical forms** are found in the *Acts of Synod 1994*, pages 493-94, and in the *Manual of Christian Reformed Church Government*.

– Materials on the **principles of, elements of, and guidelines for worship and music** are found in the “Introduction to the Psalms, Bible Songs, and Hymns” contained in the latest edition (currently 1987) of the denomination’s *Psalter Hymnal*, pages 11-13; in the *Acts of Synod 1997*, pages 664-68; and in the 1997 Committee to Study Worship Report available on the denomination’s website (www.crcna.org) under “Synod Resources.”

- 예배 형식 변경에 관한 총회의 지침은 1994 총회회의록, 493-44 쪽 그리고 교단 운영교본 (*Manual of Christian Reformed Church Government*)에서 찾을 수 있다.

- 예배와 음악에 관련된 원리, 요소와 지침은 교단의 최근 찬송가 (1987 년도)의 11-13 쪽의 시편송, 복음송, 그리고 찬송가에 대한 설명 “Introduction to the Psalms, Bible Songs, and Hymns”과 1997 총회회의록, 664-68 쪽, 혹은 교단 웹사이트 www.crcna.org 의 총회 자료 (Synodical Resources) 에 있는 1997 년 예배연구 위원회의 보고서에서 찾을 수 있다.

Article 53

제 53 조

a. The worship services shall be led by the ministers of the Word and others appointed by the consistory.

a. 예배의식은 목사나 당회가 지명한 사람이 인도한다.

b. Worship services may be led by persons licensed to exhort or by those appointed by the consistory to read a sermon. Such persons, however, shall refrain from all official acts of ministry, and only sermons approved by the consistory shall be read in a worship service.

b. 예배의식은 설교 인허를 받은 사람과 설교를 낭독하도록 당회로부터 지명받은 사람이 인도할 수 있다. 그러나 이들은 당회가 승인한 설교만 예배에서 낭독하고 목회의 모든 공식적인 사역은 삼가해야 한다.

—Cf. Supplement, Article 53

- 제 53 조 보칙 참조

Supplement, Article 53

제 53 조 보칙

“Official Acts of Ministry”

목회의 공식적인 사역

1) Certain acts of ministry—among them the preaching of the Word, the administration of the sacraments, the pronouncement of blessings for the people, the laying of hands on new leaders, and the reception and formal dismissal of members—are part of the ministry of Christ to his followers and are entrusted to the church and, within the church, to its ordained leaders, not to a specific office.

1) 말씀의 설교, 성례의 집행, 성도를 향한 축도, 새로운 임직자 안수, 교인의 영입과 보냄 등을 포함하는 목회의 독특한 수행은 성도를 위한 그리스도의 사역의 일부로서 교회에 위임되었으며 교회 안에서는 특정한 직분이 아닌, 안수받은 지도자들에게 위임되었다.

2) Therefore, no long-standing, organized congregation of Christians should be deprived of these liturgical acts simply because it cannot provide for the presence of an ordained minister or commissioned pastor

3) These acts of ministry symbolize and strengthen the relationships among the Lord, leaders, and the people of God. Their use is a sacred trust given to leaders by the Lord for the purpose of strengthening the flock. Therefore the administration of these acts should continue to be regulated by the church.

(Acts of Synod 2001, p. 504)

2) 역사가 짧은 조직 교회가 안수받은 목사나 전도목사를 부양할 수 없다는 이유만으로 이러한 예전적 활동에 도움받기를 포기할 수 없다.

3) 이러한 목회수행은 주님과 지도자와 하나님의 백성 사이의 관계를 상징하고 충실하게 한다. 그러한 사역은 교회를 튼튼히 세울 목적으로 주님께서 지도자들에게 맡기신 성역이다. 그러므로 이러한 목회수행은 교회에 의하여 지속적으로 규정되어야 한다.

(2001 총회회의록, 504 쪽)

Article 54

제 54 조

a. The proclamation of the Word shall be central to the worship of the church and shall be guided by the creeds and confessions.

a. 말씀의 선포는 교회의 예배의 중심으로 신조와 신앙고백에 의하여 인도되어야 한다.

Note: Synod 2019 proposed the deletion of Article 54-b to be considered by Synod 2021 for adoption.

비고: 2019 년 총회에서는 제 54 조 b 항을 삭제할 것을 제안하였고, 2021 년 총회에서 다뤄질 것이다.

b. At one of the services each Lord’s Day, the minister shall ordinarily preach the Word as summarized in the creeds and confessions of the church, especially the Heidelberg Catechism.

b. 매 주일의 두 예배 중 하나에는 일반적으로 목사가 신조와 신앙고백에 요약되어 있는, 특별히 하이델베르크 요리문답에 요약된 하나님의 말씀을 설교한다.

Article 55

제 55 조

The sacraments shall be administered upon the authority of the consistory in the public worship service by a minister of the Word, a commissioned pastor, or, in the case of need, an ordained person who has received the approval of classis, with the use of the prescribed forms or adaptations of them that conform to synodical guidelines.

성례는 공식 예배 시 당회의 권한에 근거하여 규정된 양식 또는 총회지침에 맞게 각색된 양식을 따라 목사, 전도목사, 또는 필요한 경우에는 노회의 허락을 받은 안수받은 직분자가 시행한다.

| | |
|--|---|
| —Cf. Supplement, Article 55 | - 제 55 조 보칙 참조 |
| Supplement, Article 55 | 제 55 조 보칙 |
| a. Classis approval is required for an ordained person to administer the sacraments. | a. 안수받은 직분자가 성례를 집행하려면 노회의 승인을 받아야 한다. |
| b. Ordinarily the ordained person should be an elder. | b. 이 경우 일반적으로 안수받은 직분자는 장로여야 한다. |
| (<i>Acts of Synod 2002</i> , p. 537) | (2002 총회회의록, 537 쪽) |
| Article 56 | 제 56 조 |
| The covenant of God shall be sealed to children of confessing members by holy baptism. The consistory shall see to it that baptism is requested and administered as soon as feasible. Upon their baptism, children shall be designated as “baptized member.” | 믿는 가정의 자녀는 세례를 통해 하나님의 언약의 인침을 받게 한다. 당회는 이러한 세례의식이 가능한 한 신속히 요청되고 실시되도록 조처한다. 세례를 받은 자녀는 “세례받은 멤버”로 인정된다. |
| Article 57 | 제 57 조 |
| Adults who have not been baptized shall receive holy baptism upon public profession of faith. The | 세례 받지 않는 성인은 공적 신앙고백을 거쳐서 세례식을 거행한다. 이러한 공적 신앙고백에는 성인세례 양식을 사용한다. |
| Article 58 | 제 58 조 |
| The baptism of one who comes from another Christian denomination shall be held valid if it has been administered in the name of the triune God, by someone authorized by that denomination. | 다른 기독교 교단으로부터 이적해 온 교인의 경우 그가 그 교단에서 적법하게 위임받은 자에 의해서 성삼위 일체의 이름으로 세례를 받았다면 그 세례는 유효하다. |

| Article 59 | 제 59 조 |
|--|--|
| a. All baptized members who come with age- and ability-appropriate faith in Jesus Christ are welcome to the Lord’s Supper and called to obey the scriptural commands about participation in an age- and ability appropriate way under the supervision of the elders. | a. 자신의 나이와 능력에 적합하게 예수 그리스도에 대한 신앙을 가진 모든 세례교인 (baptized members)은 성만찬에 초대되며, 당회의 감독하에서 자신의 나이와 능력에 따라 적합하게 성만찬에 참여함에 따르는 성경의 가르침에 순종하도록 요구된다. |
| b. Baptized members shall be encouraged to make a public profession of faith with the use of a prescribed form in a public worship service. This public profession of faith includes a commitment to the creeds and confessions of the Christian Reformed Church. Before their profession of faith, they shall give an appropriate testimony of their faith, life, and doctrine to the elders. The names of those who will make a public profession of faith shall be announced to the congregation for approval at least one Sunday before their profession takes place. Upon their public profession of faith, they shall be designated as “confessing members.” | b. 세례교인은 공식 예배서식에 준비된 양식을 사용하여 공적 신앙고백을 하도록 권고한다. 이 공적 신앙고백에는 북미주 개혁교회의 신조와 신앙고백에 대한 서약을 포함한다. 공적 신앙고백을 하기 전에 그들은 자신의 신앙, 삶과 신조에 대해서 적합한 증언을 장로들에게 할 기회를 가져야 한다. 그들이 공적 신앙고백을 하기 적어도 한 주 전에 그들의 이름을 교회에 공포하여서 승인을 받도록 한다. 공적 신앙고백을 한 사람은 곧 “등록교인” (confessing members)으로 인정된다. |
| c. Confessing members receive all the privileges and responsibilities of such membership. Privileges include but are not limited to presentation of children for holy baptism, the right to vote at congregational meetings, and eligibility to hold office. Responsibilities include full participation in the work, life, and mutual discipline of the local congregation and the universal body of Christ. | c. 등록교인은 교인으로서의 모든 권리와 책임을 가진다. 권리에는 자녀가 세례를 받도록 함, 회중 모임에서 투표를 할 수 있는 권리, 그리고 직분을 가질 수 있는 자격요건을 포함하며, 여기 적은 내용에 제한되지 아니한다. 책임에는 지교회와 그리스도의 몸이라는 일반교회의 사역과 삶, 그리고 상호훈련에 참여함을 포함한다. |
| —Cf. Supplement, Article 59-c | - 제 59 조 c 항 보칙 참조 |
| d. Confessing members coming from other Christian Reformed congregations shall be admitted to confessing membership in the congregation upon the presentation of certificates of membership attesting to their soundness in doctrine and life. | d. 다른 북미주 개혁교회로부터 이전해 온 등록교인은, 그들의 신앙과 삶이 건전하다는 교인 증서를 제출함으로, 동일하게 인정된다. |

| | |
|--|---|
| e. Confessing members coming from churches in ecclesiastical fellowship shall be admitted as confessing members of the congregation upon the presentation of certificates or statements of membership after the consistory has satisfied itself concerning the doctrine and conduct of the members | e. 북미주 개혁신교회와 교단적 교류를 가지는 다른 교회로부터 이전해 온 등록교인은, 이전 교회의 교인증서나 편지를 보고 당회가 그의 신앙과 삶에 만족할 때에, 등록교인으로 인정된다. |
| <i>Note:</i> The following change to Article 59-e (indicated by strikethrough and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption: | 비고: 제 59 조 e 항의 아래 수정안은 2021 총회에서 개정여부를 다루게 된다. 개정안은 ecclesiastical fellowship, the churches with whom the Christian Reformed Church is in dialogue 를 communion 으로 변경하는 것으로 한국어번역본에서는 ‘교류가 있는 다른 교단’ 으로 번역하여 둘 간의 차이가 없게 번역하였다. |
| e. Confessing members coming from churches in ecclesiastical fellowship <i>communion</i> shall be admitted as confessing members of the congregation upon the presentation of certificates or statements of membership after the consistory has satisfied itself concerning the doctrine and conduct of the members. | |
| f. Persons coming from other denominations shall be admitted as confessing members of the congregation only after the consistory has examined them concerning doctrine and conduct. The consistory shall determine in each case whether to admit them directly or by public reaffirmation or profession of faith. Their names shall be announced to the congregation for approval. | f. 다른 교단으로부터 이전해 온 성도는 당회가 그들의 신앙과 삶에 관하여 검사한 후에 등록교인으로 인정된다. 당회는 이러한 각각의 경우에 관하여 그들을 직접 받아들이거나 또는 공적 신앙고백을 통하여 받아들일 것인지를 결정한다. 그들의 이름은 회중의 승인을 받기 위하여 공개되어야 한다. |
| Supplement, Article 59-c | 제 59 조 c 항 보칙 |
| Each congregation shall determine the appropriate age at which a confessing member shall receive such privileges and responsibilities. | 각 교회는 등록교인으로서 교회의 권리와 책임을 감당할 수 있다고 판단하는 적합한 나이를 결정한다. |
| (<i>Acts of Synod 2011</i> , p. 829) | (2011 총회회의록, 829 쪽) |

| | |
|---|--|
| Article 60 | 제 60 조 |
| The Lord’s Supper shall be administered at least once every three months in a manner conducive to building up the body of Christ and in keeping with the teachings of God’s Word. | 성찬식은 적어도 3 개월에 한 번씩 그리스도의 몸을 세우고 하나님의 말씀을 가르치는 방법으로 시행한다. |
| Article 61 | 제 61 조 |
| The public prayers in the worship service shall include adoration, confession, thanksgiving, supplication, and intercession. | 예배의 공중기도는 찬양, 고백, 감사, 간구와 중보기도를 포함한다. |
| Article 62 | 제 62 조 |
| Opportunity shall be given regularly, as part of worship, to offer gifts, both financial and otherwise, to develop and sustain ministries of the congregation, locally within its own community, the shared ministries of the denomination globally, and other causes that the church supports. | 예배의 한 부분으로 금전적이거나 다른 방식으로 헌신할 기회를 정기적으로 주어서, 지역 공동체 안에서 교회의 사역을 개발하고 유지하며, 연합함으로 교단의 국제적인 사역을 감당하고, 교회가 지지하는 다른 사역도 감당할 수 있도록 한다. |
| B. Faith Nurture | B. 신앙 성장 |
| Article 63 | 제 63 조 |
| a. Each church shall minister to its children and youth—and to the children and youth in the community who participate—by nurturing their personal faith and trust in Jesus Christ as Savior and Lord, by nurturing their faithful participation in the Lord’s Supper, by preparing them to profess their faith publicly, and by equipping them to assume their Christian responsibilities in the church and in the world. This nurturing ministry shall include receiving them in love, praying for them, instructing them Article 67 93 in the faith, and encouraging and sustaining them in the fellowship of believers. | a. 각 교회는 그 교회뿐 아니라 지역에 속한 어린이와 청소년들이 예수 그리스도를 자신들의 구세주로 믿도록 신앙과 신뢰심을 양육하고, 그들이 성만찬에 충실하게 참여하도록 하며, 그들이 공적으로 신앙을 고백하도록 하며, 교회와 세상에 있어서 성도로서의 책임을 감당할 수 있도록 훈련시키는 사역을 행한다. 이러한 양육사역은 그들을 사랑으로 받아드리고, 위하여 기도하며, 신앙을 가르치며, 성도의 교제 안에서 그들을 격려하고 붙들어 줄 때 가능하다. |

| | |
|--|---|
| b. Each church shall instruct the youth in the Scriptures and in the creeds and the confessions of the church, especially the Heidelberg Catechism. This instruction shall be supervised by the consistory | b. 각 교회는 청소년들에게 성경과 교회신조와 신앙고백, 특히 하이델베르크 교리문답을 가르쳐야 한다. 이 교육은 당회의 감독을 받는다. |
| Article 64 | 제 64 조 |
| a. Each church shall minister to its adult members so as to increase their knowledge of the Lord Jesus, to nurture a mature faith in Christ, to encourage and sustain them in the fellowship of believers, and to equip them to fulfill their calling in the church and in the world. | a. 각 교회는 성인 성도로 하여금 주 예수에 대한 지식을 더 많이 알 수 있도록, 그리스도에 대한 신앙이 성숙해지도록, 성도간의 교제를 권장하고 유지할 수 있도록, 그래서 그들이 교회와 세상에서 실천할 소명을 성취할 수 있도록 목양사역을 한다. |
| b. Each church shall provide opportunities for continued instruction of adult members. This instruction shall be supervised by the consistory. | b. 각 교회는 성인 성도들이 지속적으로 양육을 받을 수 있는 기회를 제공해야 한다. 이 교육은 당회의 감독을 받는다. |
| C. Pastoral Care | C. 목양 |
| Article 65 | 제 65 조 |
| The officebearers of the church shall extend pastoral care to all members of the congregation and to others whenever possible. Home visitation and other methods, such as spiritual mentorship and personal contact, shall be used to encourage them to live by faith, restore those who err in doctrine or life, and comfort and assist those experiencing adversity. | 직분자들은 모든 성도들과 그 외 모든 필요한 이들에 사역을 수행하여야 한다. 방문과 함께 영적인 멘토링과 개인적인 접촉 등 다양한 방법으로 그들이 신앙으로 살도록, 신앙고백이나 삶에 실족한 사람을 격려하고, 곤경에 처한 사람들을 위로하고 돕는다. |
| Article 66 | 제 66 조 |
| a. Confessing members who move to another Christian Reformed church or to a church in ecclesiastical fellowship are entitled to a certificate, issued by the council, concerning their doctrine and life. When such certificates of membership are requested, they shall ordinarily be mailed to the church of their new residence. | a. 등록교인이 본 교단에 속한 다른 교회로 옮기거나 본 교단과 교류 관계를 가지는 교회로 옮기면, 본인의 교리와 생활에 관한 증명서를 카운실로부터 교부받을 수 있다. 이와 같은 증명서를 요구하면 그 증명서는 보통 새 거주지의 교회로 우송된다. |

| | |
|---|--|
| b. Baptized members who move to another Christian Reformed church or to a church in ecclesiastical fellowship shall upon proper request be granted a certificate of baptism, to which such notations as are necessary shall be attached. Such certificates shall ordinarily be mailed to the church of their new residence. | b. 세례 교인이 본 교단의 다른 교회로 옮기거나 본 교단과 교류 관계를 가지는 교회로 옮기면, 요청에 따라서 유아 세례 증명서를 받을 수 있다. 그 세례증명서에는 필요한 기록이 첨부되며 이 증명서는 새 거주지 교회로 우송한다. |
| <i>Note:</i> The following changes to Articles 66-a and 66-b (indicated by strike-through and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption: | 비고: 제 66 조 a 항, b 항의 일부표현이 2021 총회에서 개정여부를 다루게 된다. 개정안은 ecclesiastical fellowship, the churches with whom the Christian Reformed Church is in dialogue 를 communion 으로 변경하는 것으로 한국어번역본에서는 ‘교류가 있는 다른 교단’ 으로 번역하여 둘 간의 차이가 없게 번역하였다. |
| a. Confessing members who move to another Christian Reformed church or to a church in ecclesiastical fellowship <i>communion</i> are entitled to a certificate, issued by the council, concerning their doctrine and life. When such certificates of membership are requested, they shall ordinarily be mailed to the church of their new residence. | |
| b. Baptized members who move to another Christian Reformed church or to a church in ecclesiastical fellowship <i>communion</i> shall upon proper request be granted a certificate of baptism, to which such notations as are necessary shall be attached. Such certificates shall ordinarily be mailed to the church of their new residence. | |
| c. Ecclesiastical certificates shall be signed by the president and clerk of the council. | c. 교회의 증명서에는 그 카운실의 회장과 서기가 서명한다. |
| Article 67 | 제 67 조 |
| Members who move to localities where there is no Christian Reformed church and no church in ecclesiastical fellowship may, upon their request, either retain their membership in the church of their former residence, or have their certificates sent to the nearest | 교인이 본 교단 소속교회나 본 교단과 교류 관계를 가지는 교회도 없는 지역으로 이주할 때, 요청에 따라 교인자격을 원래 거주지 교회에 |

| | |
|--|---|
| Christian Reformed church. | 보류하거나, 새 거주지에서 가장 가까운 본 교단 소속교회로 증명서를 보낼 수 있다. |
| —Cf. Supplement, Article 67 | - 제 67 조 보칙 참조 |
| <i>Note:</i> The following change to Article 67 (indicated by strike-through and <i>italics</i>) will be considered by Synod 2021 for adoption: | 비고: 제 67 조의 일부표현이 2021 총회에서 개정여부를 다루게 된다. 개정안은 ecclesiastical fellowship, the churches with whom the Christian Reformed Church is in dialogue 를 communion 으로 변경하는 것으로 한국어번역본에서는 ‘교류가 있는 다른 교단’ 으로 번역하여 둘 간의 차이가 없게 번역하였다. |
| Members who move to localities where there is no Christian Reformed church and no church in ecclesiastical fellowship communion may, upon their request, either retain their membership in the church of their former residence, or have their certificates sent to the -nearest Christian Reformed church. | |
| Supplement, Article 67 | 제 67 조 보칙 |
| <i>Rules for Lapsed Membership</i> | 소멸된 교적에 관한 규칙 |
| 1. Synod declares that baptized or confessing members who move away from the area of their church so that a meaningful church relationship is no longer possible, may retain their membership in their home church at their request and with the consent of the consistory. If they fail to make such a request, and do not transfer to a church near them, the consistory, having made serious attempts to rectify the situation, may declare their membership lapsed after a period of two years from the date of their departure. The member concerned shall be notified by the consistory of its action if at all possible. This rule shall not apply to those whose absence from their home is temporary. | 1. 총회의 규정에 의하면 세례 및 등록교인이 신앙생활을 하기 어려운 지역으로 이사를 갈 경우, 교인이 요청하고 당회가 동의하면 그 교인은 다니던 교회의 적을 그대로 유지할 수 있다. 만약 그 교인이 그런 요청을 하지도 않고 이사간 뒤 교회에 출석하지도 않을 경우, 당회는 잘못을 고치려고 최선의 노력을 한 후에 그 교인이 교회를 떠난 날로부터 2 년의 기간이 지난 후 교인자격이 소멸되었음을 선언할 수 있다. 당회는 가능하면 그 교인에게 자격소멸을 알려야 한다. 그러나 이 규칙은 임시로 집을 떠나 있는 교인들에게는 적용되지 아니 한다. |
| 2. This regulation shall supersede the rules of 1881 and | 2. 이 규칙은 1881 년도 규칙 및 1910 년도 규칙을 대체한다. |

1910.

(Acts of Synod 1974, pp. 81-82)

(1974 총회회의록, 81-82 쪽)

Rules for Lapsing of Nonattending and Nonsupporting Members

Synod decided that with respect to a baptized or confessing member who, for a period of at least two years, has not moved but fails to attend and support the congregation that holds the person’s membership, the consistory may declare that person’s membership has lapsed. This may be done when all the following conditions are present:

- a. The person claims to be still committed to the Christian faith.
- b. The person claims to be worshiping elsewhere.
- c. The consistory is not aware of any public sin requiring discipline.

Appropriate announcements shall be made by the consistory to the congregation regarding such lapsed memberships and the person involved shall be notified.

(Acts of Synod 1976, p. 25)

출석하지 않거나 지원하지 않는 교인의 교적 소멸에 관한 규칙

세례 및 입교 교인으로서 지난 2 년 동안 이주하지 않았는데도 자신의 교적이 있는 교회에 출석하지 않고 헌금의 의무도 수행하지 않았다면, 당회는 그의 교적이 소멸되었다고 선언할 수 있다고 총회는 결의하였다. 이 때 아래와 같은 조건들이 충족되어야 한다:

- a. 교인 본인은 아직도 기독교 신앙을 고백하고 있다.
- b. 교인 본인은 다른 곳에서 예배를 드린다고 주장한다.
- c. 당회는 그 교인에게서 징계할만한 공적인 죄를 발견할 수 없다.

당회는 해당 교인의 교적 소멸에 관하여 회중에게 적절하게 공포해야 되며 이를 당사자에게도 통고해야 된다.

(1976 총회회의록, 25 쪽)

| Article 68 | 제 68 조 |
|--|---|
| Each church shall keep a complete record of all births, deaths, baptisms, professions of faith, receptions and releases of members, and excommunications and other terminations of membership. | 각 교회는 모든 교인의 출생, 사망, 세례, 공중 신앙고백, 교인의 전입과 전출, 출교와 기타 교적의 상실에 관한 모든 기록을 유지해야 한다. |

| | |
|---|--|
| Article 69 | 제 69 조 |
| a. Consistories shall instruct and admonish those under their spiritual care to marry only in the Lord. | a. 당회는 그 영적인 목회 하에 있는 성도들에게 주 안에서만 결혼하도록 가르치고 권고해야 한다. |
| b. Christian marriages should be solemnized with appropriate admonitions, promises, and prayers, as provided for in the official form. Marriages may be solemnized either in a worship service or in private gatherings of relatives and friends. | b. 그리스도인의 결혼은 교회의 공적 의식에 규정된 대로 합당한 권면, 약속 및 기도로써 엄숙하게 거행되어야 한다. 결혼식은 예배 또는 친척과 친구들이 모인 사적 집회에서 거행될 수 있다. |
| c. Ministers shall not solemnize marriages which would be in conflict with the Word of God. | c. 하나님의 말씀에 위배되는 결혼예식을 목사가 주례해서는 안 된다. |
| —Cf. Supplement, Article 69-c | — 제 69 조 c 항 보칙 참조 |
| Supplement, Article 69-c | 제 69 조 c 항 보칙 |
| <p>The pastoral guidance recommended to the churches by Synod 2016, found in the minority report of the Committee to Provide Pastoral Guidance re Same-sex Marriage (<i>Agenda for Synod 2016</i>, pp. 436-43), represents one example of how synod has determined that a marriage is considered to be in conflict with the Word of God.</p> <p>(cf. <i>Acts of Synod 2016</i>, p. 918)</p> | <p>2016 년도 총회가 교회에 권고하는 목회 지침은 동성결혼에 관련된 목회 가이드라인 연구 위원회의 소수 리포트에서 볼 수 있다 (<i>Agenda for Synod 2016</i>, pp. 436-43). 2016 년도 총회의 목회 지침에는 하나님의 말씀에 위배되는 결혼이라고 총회가 결정하는 하나의 예를 제시하고 있다.</p> <p>(2016 총회회의록, 918 쪽 참조)</p> |
| Article 70 | 제 70 조 |
| Funerals and memorial services within the body of Christ should reflect the confidence of our faith and should be conducted accordingly. Such times provide opportunities to minister love, provide comfort, give instruction, and offer hope to the bereaved. | 그리스도의 몸인 교회 안에서 치루는 장례식과 기념예배는 우리의 신앙에 대한 확신을 반영하는 방법으로 거행되어야 한다. 그러한 시간들은 가족을 잃은 성도들을 사랑하고, 위로하며, 신앙의 확신과 소망을 주는 기회를 제공한다. |

| | |
|--|--|
| Article 71 | 제 71 조 |
| The council shall diligently encourage the members of the congregation to establish and maintain good Christian schools in which the biblical, Reformed vision of Christ's lordship over all creation is clearly taught. The council shall also urge parents to have their children educated in harmony with this vision according to the demands of the covenant. | 카운실은 교인들이 좋은 기독교 학교들을 세우고 유지하고, 부지런히 격려하여 그리스도의 다스리심이 온 세상에 미친다는 성경적이며 개혁주의 비전을 가르치도록 해야 한다. 그리고 부모들로 하여금 언약에서 요구되는 대로 그 자녀들이 이와 같은 기독교 학교에서 교육 받도록 적극적으로 권장해야 한다. |
| Article 72 | 제 72 조 |
| The council shall promote and supervise groups within the congregation for the study of God's Word, for prayer, and for the enhancement of fellowship, discipleship, and service. | 카운실은 교회 안에서 하나님의 말씀을 연구하며, 기도하고, 교제와 양육과 섬김을 가르치는 모임을 권장하고 감독하여야 한다. |
| D. Ministries of the Church | D. 교회사역 |
| Article 73 | 제 73 조 |
| In joyful obedience to the Great Commission to make disciples of all nations, the church is called to bear witness to Jesus Christ and his kingdom through word and deed. | 교회는, 열방을 제자 삼으라는 지상명령에 기꺼이 순종하여, 말과 행동으로 예수 그리스도와 그의 나라를 증거할 소명을 받았다. |
| Article 74 | 제 74 조 |
| a. Each church shall proclaim the gospel to its community. The local church is to announce and demonstrate, through word and deed, that God's reign has come; to live as an exhibit of God's healing and reconciling grace; and to extend to all the invitation to experience new life in Christ through repentance and faith. | a. 각 교회는 그 지역 사회에 복음을 전해야 한다. 각 지역교회는 말과 행동으로 하나님의 다스리심이 세상에 온 것을, 치유하고 화해케 하시는 하나님의 은혜를 드러내며 살 것을, 회개와 신앙을 통하여 그리스도 안에서 얻는 새 삶을 모든 사람들이 경험하도록 전파하고 보여야 한다. |
| b. The council shall be responsible to develop a vision and provide training and leadership to equip the church to fulfill its unique evangelistic and diaconal calling. | b. 카운실은 교회가 이러한 독특한 전도와 구제사역을 성취할 수 있도록 비전을 개발하고 훈련을 지도하여야 한다. 교회는 이웃한 교회들과 |

| | |
|---|--|
| Churches are encouraged to work with neighboring churches appropriate community resources, classical and denominational resources, and other gifts the Lord has provided to help accomplish their tasks. | 연합하여 사역하고, 지역사회의 적합한 재원을 활용하며, 노회와 교단의 재원을 활용하며, 이러한 사역들을 이루기 위하여 주님께서 부여하신 다른 은사들을 활용하여야 한다. |
| c. Each council shall encourage the members of the congregation to support denominational and classical ministries by their interest, prayers, and gifts. | c. 카운실은 성도들로 하여금 교단과 노회의 사역을 이루기 위하여 관심을 가지고, 기도하고, 재원을 제공하도록 격려하여야 한다. |
| d. Each church shall ensure that deacons and elders are incorporated into the structure and plans for ministry in a manner consistent with their respective mandates. | d. 각 교회는 집사들과 장로들이 그들 각각의 사역을 성취할 수 있도록 사역의 구조와 계획에 적합하게 참여하도록 하여야 한다. |
| Article 75 | 제 75 조 |
| a. The classes shall implement a ministry plan that advances evangelistic and diaconal witness to Christ and his kingdom in its specific region and, when necessary, assist those churches needing support to fulfill their mission. | a. 노회는 해당 지역에서 전도와 구제사역을 감당하여서 그리스도와 그의 나라를 증거하도록 사역 계획을 시행하여야 한다. 필요한 경우에 노회는 지역교회들이 그들의 사역을 성취할 수 있도록 지원한다. |
| b. Each classis shall ensure that deacons and elders are incorporated into the structure and plans for ministry in a manner consistent with their respective mandates. | b. 각 노회는 집사들과 장로들이 그들 각각의 사역을 성취할 수 있도록 사역의 구조와 계획에 적합하게 참여하도록 하여야 한다. |
| Article 76 | 제 76 조 |
| a. Synod shall encourage and assist congregations and classes in their work of word and deed witness to Christ and his kingdom. Synod shall also appoint denominational ministries that engage churches and classes in ministries that are local, national, binational, and global. | a. 총회는 교회들과 노회들을 격려하고 지원하므로 그리스도와 그의 나라에 대한 증거를 말과 행동으로 성취할 수 있도록 한다. 총회는 교단 사역들을 지정하여서 교회와 노회들로 하여금 지역적이고, 국내적인, 국가간, 그리고 국제적인 사역들을 감당하도록 한다. |
| b. Synod shall ensure that deacons and elders are incorporated into the structure and plans for ministry in a manner consistent with their respective mandates. | b. 총회는 집사들과 장로들이 그들 각각의 사역을 성취할 수 있도록 사역의 구조와 계획에 적합하게 참여하도록 하여야 한다. |

| | |
|--|---|
| Article 77 | 제 77 조 |
| Synod shall regulate the work of denominational ministries by way of the Governance Handbook and decisions of the Council of Delegates of the CRCNA. | 총회는 북미주 개혁신교회 운영핸드북과 중앙이사회의 결정에 따라서 교단의 사역들을 운영하여야 한다. |
| IV. THE ADMONITION AND DISCIPLINE OF THE CHURCH | IV. 교회의 훈계와 징계 |
| A. General Provisions | A. 일반규정 |
| Article 78 | 제 78 조 |
| The purpose of admonition and discipline is to restore those who err to faithful obedience to God and full fellowship with the congregation, to maintain the holiness of the church, and thus to uphold God's honor. | 교회의 훈계와 징계의 목적은 실족한 자를 하나님께 대한 진실한 순종으로, 교회의 풍성한 교재로 회복시키므로 궁극적으로 교회의 거룩함을 유지하고 하나님의 영광을 높이는데 있다. |
| Article 79 | 제 79 조 |
| a. The members of the church are accountable to one another in their doctrine and life and have the responsibility to encourage and admonish one another in love. | a. 교회의 모든 성도들은 교리와 삶에 있어서 서로에 대해 책임을 지며, 사랑 가운데서 서로 격려하고 훈계할 책임을 가진다. |
| b. The consistory shall encourage a spirit of mutual accountability, calling the congregation away from favoritism, division, and selfishness toward hospitality, forgiveness, and unity within the body, especially in conjunction with participation in the Lord's Supper as mandated in 1 Corinthians 11:27-29. | b. 당회는 성도 상호간에 책임을 지고, 편애하거나 편파적이지 않도록, 분파를 만들거나, 이기적이 되지 않도록 상호 용납하고 용서하며, 특별히 고린도전서 11:27-29 에 기록된대로 성만찬에 관련하여, 한 몸의 일치를 이루도록 목회한다. |
| c. The consistory shall instruct and remind the members of the church of their responsibility and foster a spirit of love and openness within the fellowship so that erring members may be led to repentance and reconciliation. | c. 당회는 성도들에게 이 책임을 가르치고 주지시키며, 성도의 교제를 통해 사랑과 관대한 마음을 양육함으로 실족한 성도가 회개하여 다시 화해될 수 있도록 한다. |

| | |
|---|--|
| Article 80 | 제 80 조 |
| The consistory shall exercise the authority which Christ has given to his church regarding sins of a public nature or those brought to its attention according to the rule of Matthew 18:15-17. | 공적으로 영향을 끼치는 죄에 대하여 그리고 마태복음 18:15-17 의 원리에 따라서 당회로 보고된 죄에 대하여 당회는 그리스도께서 자신의 교회에 위임하신 권위를 행사하여야 한다. |
| B. The Admonition and Discipline of Members | B. 교인에 대한 훈계와 징계 |
| Article 81 | 제 81 조 |
| a. Members who have sinned in life or doctrine shall be faithfully disciplined by the consistory and, if they persist in their sin, shall be excluded from membership in the church of Christ. | a. 교인이 교리나 생활에서 범죄했을 때에 당회의 처리를 신실하게 받아야 하며, 그 후에도 계속하여 범죄할 때에는 그리스도의 교회의 교적이 상실된다. |
| b. Members by baptism who have been excluded from membership in the church and who later repent of their sin shall be received again into its fellowship upon public profession of faith. | b. 등록교인으로서 교적이 상실된 자가 자신의 죄를 회개할 때에는 공중 신앙고백을 통하여 교회에 받아들여진다. |
| c. Confessing members who have been excluded from membership in the church shall be received again into its fellowship upon repentance of their sin | c. 등록교인 중 교적이 상실된 자는 자신의 죄를 회개하고 난 후에 교회에 받아들여야 한다. |
| d. The consistory shall inform the congregation and encourage its involvement in both the exclusion from and the readmission to membership. | d. 당회는 회중에 교인의 출교와 재입교를 주지시키고 또 이 과정에 참여하도록 격려한다. |
| —Cf. Supplement, Articles 78-81 | - 제 78-81 조 보칙 참조 |
| Supplement, Articles 78-81 | 78-81 조 보칙 |
| a. Discipline shall be applied by the consistory only after an adequate investigation has been made and the member has had ample opportunity to present his/her case. | a. 당회는 진상을 충분히 파악하고 해당 성도가 자신의 경우를 설명할 충분한 기회를 가진 후에 징계를 실시한다. |

b. A person who persistently rejects the admonition of the consistory shall be suspended from the privileges of membership. The privileges of confessing membership include but are not limited to presentation of children for holy baptism, the right to vote at congregational meetings, and eligibility to hold office.

c. A person may be excluded from membership only after the consistory has secured the approval of the classis.

d. The role of the classis in giving approval is

1) To judge whether proper procedure has been followed.

2) To assure that adequate pastoral care has been extended to the person.

3) To determine that the consistory has advanced adequate reasons for proceeding with discipline.

e. The approval of classis does not obligate a consistory to exclude a person from membership since repentance and restoration to the full fellowship of the church are always possible.

f. The liturgical forms and announcements for admonition and discipline may be used if the consistory judges that these will further the purposes of discipline and will serve the welfare of the congregation.

(Acts of Synod 1991, p. 718)
(Acts of Synod 2011, pp. 829-30)

b. 당회의 권고를 지속적으로 거부하는 성도는 교적을 박탈당한다.

등록교인의 권리에는 자녀가 세례를 받도록 함, 회중 모임에서 투표를 할 수 있는 권리, 그리고 직분을 가질 수 있는 자격요건을 포함하며, 위에 적은 내용에 제한되지 아니한다.

c. 성도의 교적은 당회가 노회의 승인을 얻은 뒤에 제적 할 수 있다.

d. 노회가 이러한 승인을 할 때 역할은 다음과 같다.

1) 적절한 과정을 통하여 결정하였는지 판단

2) 해당 성도에게 적합한 목회적 돌봄이 주어졌는지 확인

3) 당회가 징계의 충분한 이유를 가지고 있는지 판단

e. 회개와 교회의 교제로의 회복이 언제나 가능하기 때문에, 노회의 승인은 당회로 하여금 해당 성도의 교회의 교적을 삭제할 것을 강요하지 않는다.

f. 당회가 해당 권징의 목적을 증진시키고 회중의 영적 교제를 도울 수 있다고 판단할 경우에 훈계와 징계를 위한 예배 형식과 선언을 사용할 수 있다.

(1991 총회회의록, 718 쪽)
(2011 총회회의록, 829-30 쪽)

| | |
|---|--|
| C. The Admonition and Discipline of Officebearers | C. 직분자에 대한 훈계와 징계 |
| Article 82 | 82 조 |
| All officebearers, in addition to being subject to general discipline, are subject to special discipline, which consists of suspension and deposition from office. | 모든 직분자는 일반징계의 대상이 될 뿐 아니라 또한 직분으로부터의 정직과 면직이 포함된 특별징계의 대상도 된다. |
| Article 83 | 83 조 |
| Special discipline shall be applied to officebearers if they violate the Covenant for Officebearers, are guilty of neglect or abuse of office, or in any way seriously deviate from sound doctrine and godly conduct. | 직분자가 직분자서약의 사항들을 위반할 때, 직무유기 또는 직분을 남용할 때, 그리고 건전한 교리와 경건한 생활에서 크게 벗어난 행위를 할 때 특별한 징계가 적용된다. |
| —Cf. Supplement, Article 83 | - 83 조 보칙 참조 |
| Article 84 | 제 84 조 |
| Persons who have been suspended or deposed from office may be reinstated if they give sufficient evidence of repentance and if the church judges that they are able to serve effectively. Requests for reinstatement to office by those deposed for acts of sexual abuse or sexual misconduct shall be dealt with according to guidelines adopted by synod. | 정직 또는 면직된 직분자가 진정으로 회개했다는 충분한 증거가 있고, 또 그가 효과적으로 교회를 봉사할 수 있다고 교회가 판단하면 그를 직분에 복귀시킬 수 있다. 성적 학대나 성적 비행으로 정직 또는 면직된 자가 직분의 회복을 요청하였을 경우에는 총회가 채택한 지침을 적용한다. |
| —Cf. Supplement, Articles 78-84 —Cf. Supplement, Articles 82-84 —Cf. Supplement, Article 84 | - 제 78-84 조 보칙 참조 - 제 82-84 조 보칙 참조 - 제 84 조 보칙 참조 |

Supplement, Articles 78-84

보칙, 78-84 조

Guidelines for Confidentiality

Synod affirmed the necessity for strict confidentiality on the part of councils and consistories in all matters relating to admonition and discipline by recommending the following guidelines to the churches:

- a. Every church should state its membership commitments very clearly, including the expectation that all members are to participate in and be subject to the admonition and discipline of the church.
- b. Officebearers should scrupulously observe confidentiality with respect to persons who come under their counsel and discipline
- c. Careful and confidential records should be kept whenever a discipline case reaches the level of action by the elders and/or announcements are made to the congregation.
- d. Special care should be observed in the wording of public announcements. The sin of the person should not be mentioned, but only that he/she is unrepentant
- e. Established policies with respect to procedures and public announcements should be consistently followed by the elders of the church.

(Acts of Synod 1991, pp. 723, 769)

비밀유지를 위한 가이드라인

훈계와 징계의 모든 문제에 대하여 총회는 다음과 같이 교회에 지침을 권고함으로 카운실와 당회가 엄정하게 비밀을 유지할 것을 확인하였다.

- a. 모든 교회는 모든 성도들이 교회의 훈계와 징계에 참여하고 또한 그 대상이 됨을 포함하는 교인의 헌신을 분명하게 해야 한다.
- b. 직분자들은 그들의 상담과 징계의 대상이 되는 성도들에 관한 비밀을 철저하게 지켜야 한다.
- c. 장로들의 결정과 행동으로까지 연결되는 징계와 회중에 선언되는 징계의 경우에 신중하고 비밀을 유지하는 기록이 작성되어야 한다.
- d. 징계가 공적으로 선언될 때에는 언어의 선별에 특별한 주의를 기울여야 한다. 해당 성도가 회개하지 않는다는 점을 포함하지만, 죄는 언급되지 말아야 한다.
- e. 교회의 장로들은 징계하는 과정과 공식 선언에 대한 규칙을 충실하게 따라야 한다.

(1991 총회회의록, 723, 769 쪽)

Supplement, Articles 82-84

The Admonition and Discipline of Officebearers

a. An administrative leave may be imposed without prejudice by the council in order to investigate allegations of deviation from sound doctrine or godly conduct. Compensation and benefits would continue, and any duties to be performed during the leave would be specified by the council. All suspensions and administrative leaves are temporary.

b. Officebearers who confess to or are determined to be guilty of sexual misconduct will be considered guilty of serious deviation from godly conduct and worthy of discipline.

c. General discipline shall not be applied to an officebearer unless he/she has first been suspended from office.

d. The appropriate assembly shall determine whether, in a given instance, deposition from office shall take place immediately, without previous suspension.

e. Suspension/deposition of elders, deacons, and commissioned pastors

1) The suspension or deposition of an elder, deacon, or commissioned pastor shall be imposed by the council with the concurring judgment of the council of the nearest church in the same classis.

2) If the neighboring council fails to concur in the position of the council of the elder, deacon, or commissioned pastor involved, the latter council shall either alter its original judgment or present the case to classis.

제 82-84 조 보칙

직분자에 대한 훈계와 징계

a. 카운실은 건전한 신앙고백이나 거룩한 행위를 저버렸다는 고소를 조사하기 위하여 해당 직분자에게 불이익을 주지 않은 채 행정휴직을 줄 수 있다. 그러한 경우에 급여와 복지혜택은 지속되어야 하며, 그 기간 동안 해당 직분자가 행할 일들은 카운실이 제시하여야 한다. 모든 유예와 행정정직은 일시적인 것이다.

b. 성적인 일탈행위를 자백했거나 그러한 죄를 지었다고 판단되는 직분자는 거룩한 행위를 저버린 심각한 죄로 인식되어야 하며 치리의 대상이 된다.

c. 직분자는 그가 정직당한 후에야 일반징계를 받는다.

d. 적절한 의결기구에서 해당 징계에 있어서 정직의 절차없이 즉시 면직으로 갈지 여부를 결정한다.

e. 장로, 집사 및 전도목사 정직 및 면직

1) 카운실은 같은 노회 소속 인근 교회 카운실의 찬동을 얻어서 장로, 집사 또는 전도목사를 정직 또는 면직시킬 수 있다.

2) 만약 인근 교회 카운실이 해당 장로, 집사, 전도목사의 징계에 동의하지 아니할 경우, 해당 교회 카운실은 징계를 변경하던가 노회에 품신해야 한다.

| | |
|--|--|
| 3) The deposition of a commissioned pastor shall not be effected without the approval of the classis in which the commissioned pastor was approved for ordination. | 3) 전도목사의 안수를 승인한 노회의 허락이 없이는 전도목사를 면직할 수 없다. |
| f. Suspension/deposition of ministers | f. 목사의 정직 (suspension) 및 면직 (deposition) |
| 1) The suspension of a minister of the Word shall be imposed by the council of the minister's church with the concurring judgment of the council of the nearest church in the same classis. | 1) 카운실은 같은 노회 소속 인근 교회 카운실의 찬성을 얻어서 목사를 정직시킬 수 있다. |
| 2) If the neighboring council fails to concur in the position of the council of the minister involved, the latter council shall either alter its original judgment or present the case to classis. | 2) 만약 인근 교회 카운실이 해당 목사의 징계에 찬성하지 않으면, 해당교회 카운실은 징계를 변경하든지 노회로 올려야 한다. |
| 3) The deposition of a minister shall not be effected without the approval of classis together with the concurring advice of the synodical deputies. | 3) 노회의 승인과 총회감독의 동의를 얻어야 목사를 면직시킬 수 있다. |
| g. Ministers subject to two councils | g. 두 개의 카운실에 소속된 목사 |
| 1) A minister of the Word whose membership resides with a congregation other than the calling church is subject to the admonition and discipline of the councils of both churches. Either council may initiate disciplinary action, but neither shall act without conferring with the other. | 1) 소속교회 (calling church)가 아닌 교회에 자신의 교적을 둔 목사는 두 교회의 권고와 처리를 받는다. 한 교회가 권징을 시작할 수는 있으나 두 교회가 서로 협의하지 않고 행동할 수는 없다. |
| 2) If the councils disagree, the case shall be submitted to the classis of the calling church for disposition. | 2) 만약 두 교회 카운실이 서로 의견이 다를 경우, 해당 사안은 소속교회가 속한 노회에 제출되어 처리한다 |
| h. The lifting of suspension is the prerogative of the assembly which imposed suspension. | h. 정직의 해제는 정직처분을 내린 의결기구의 권한이다. |
| i. The council of the church which deposed the minister shall declare the deposed minister eligible to receive a call upon the affirmative judgment of the classis which approved the deposition, together with the concurrence of the synodical deputies. Upon acceptance of a call, the | i. 목사를 면직시킨 카운실은, 면직을 승인한 노회가 총회 대표들의 찬성을 얻어 긍정적으로 판단할 경우, 그 면직된 목사가 청빙 받을 |

previously deposed minister shall be reordained.

자격이 있다고 선언해야 한다. 면직된 목사가 청빙을 받으면 그 목사는 재임직시켜야 된다.

j. When a minister resigns under discipline or to avoid discipline, he or she should be released from office per Article 14-c, noting that the provisions of Supplement, Article 14-b also apply to Article 14-c, especially in these situations.

j. 목사가 치리에 의하여 또는 치리를 회피하기 위하여 사임할 때 그는 14 조 c 항에 의거하여 목사직으로부터 면직된다. 이러한 경우에 특별히 14 조 b 항 보칙의 규정은 14 조 c 항에 적용된다.

—Cf. Supplement, Article 14-c
(*Acts of Synod 1991*, pp. 719-20)
(*Acts of Synod 2016*, pp. 863-64)
(Amended *Acts of Synod 2019*, p. 783)

— 14 조 c 항 보칙 참조
(1991 총회회의록, 719-20 쪽)
(2016 총회회의록, 863-64 쪽)
(2019 총회회의록 수정, 783 쪽)

Note: Councils and classes should take note of the regulations regarding suspension and/or deposition from ministerial office adopted by Synod 1998 (see *Acts of Synod 1998*, pp. 396-99).

비고: 카운실와 노회는 1998 년도 총회에서 채택된 목사의 정직 또는 면직에 관한 규칙을 주목해야 한다 (1998 총회회의록, 396-99 쪽).

Supplement, Article 83

제 83 조 보칙

One of the key dynamics in considering abuse of office is the imbalance and misuse of power. The power inherent in the role of officebearer represents a sacred trust and must not be misused.

직분 남용을 조사하는 데 있어서 중요한 요소는 힘의 불균형과 오용이다. 직분자 사역에 주어진 힘은 성스러운 위임이며 절대로 오용되어서는 아니된다.

(*Acts of Synod 2016*, p. 865)

(2016 총회회의록, 865 쪽)

Supplement, Article 84

제 84 조 보칙

Regulations for Reinstatement of Officebearers Guilty of Sexual Misconduct

성적비행을 저지른 직분자의 재임직에 관한 규정

When reinstatement is requested by a former officebearer who confessed to or was determined to be guilty of sexual misconduct leading up to suspension and deposition from office:

성적비행을 고백하거나 그의 유죄로 말미암아 정직 또는 면직된 직분자가 재임직을 요청하였을 때:

1. Reinstatement to office shall be denied to individuals who:

a. Confessed to or are determined to be guilty of sexual misconduct against a minor.

b. Confessed to or are determined to be guilty of sexual misconduct against more than one victim in a single church or community.

c. Confessed to or are determined to be guilty of sexual misconduct in more than one community or church.

d. Confessed to or are determined to be guilty of sexual misconduct and other related ungodly conduct.

Examples of related ungodly conduct include, but are not limited to, participation in pornography, engaging in sexual contact in return for payment or any other favor, or voyeuristic behavior, displays of sexually offensive material, suggestive gestures and remarks, and other sexually intimidating behavior.

2. Councils and classes shall not reinstate a former officebearer suspended or deposed for sexual misconduct or ungodly conduct not covered in items 1, a-d without receiving the advice of legal counsel concerning the church's liability and the advice of a Christian licensed psychologist concerning the likelihood of an officebearer's reoffending.

Note 1: The "Guidelines for Handling Abuse Allegations Against a Church Leader" adopted by Synod 2010 (cf. *Agenda for Synod 2010*, pp. 503-504) define sexual misconduct as

1. 다음과 같은 경우에 재임직의 요청이 거부된다:

a. 아동을 대상으로 성적비행을 한 것을 고백하거나 그렇게 결론이 난 경우

b. 동일한 교회나 커뮤니티에서 한 사람의 희생자 이상에게 성적비행을 한 것을 고백하거나 그렇게 결론이 난 경우

c. 한 커뮤니티나 교회 이상에서 성적비행을 한 것을 고백하거나 그렇게 결론이 난 경우

d. 성적비행과 함께 다른 관련된 죄를 범하였음을 고백하거나 그렇게 결론이 난 경우

관련된 불건전한 행위의 예로 포르노그래피에 참여함, 돈이나 다른 댓가를 받은 성행위, 관음적인 행위, 성적으로 외설적인 물건을 보이기, 성적 불건전을 암시하는 행위나 표시, 그리고 그 밖의 성적으로 공격적인 행위를 포함하지만 이러한 예들에 제한되지 아니한다.

2. 카운실와 노회는 상기 1, a-d 에 설명되지 않은 성적비행이나 다른 추악한 행동으로 인하여 정직 또는 면직된 이전 직분자를, 교회의 책임에 관련된 법조인의 권고와 그리스도인으로서 자격을 갖춘 심리학자로부터 해당 이전 직분자의 재범 가능성에 관해서 들은 후에야 재임직시킨다.

비고 1: 2010 년도 총회가 채택한 "교회 지도자의 학대 행위 고소를 다루는 가이드라인" (2010 총회회의록, 503-504 쪽 참조)은 성적인 위법행위를 다음과 같이 정의하고 있다:

| | |
|--|--|
| <p>– exploiting or grooming (preparing) a minor or an adult—regardless of consent or circumstances—for the purpose of sexual touch, sexual activity, or emotional intimacy, with the result of either sexual gratification or power and control over the minor or adult;</p> <p>– unwelcome touch, sexual activity, or emotional intimacy between co-workers, co-volunteers; or</p> <p>– sexual touch, sexual activity, or emotional intimacy between a supervisor and a subordinate who serve together in a church program or church ministry.</p> <p><i>Note 2:</i> These rules that prevent the reinstatement of deposed officebearers in particular situations also apply to those ministers who have been released by way of Article 14 and have been declared “dismissed” or “in the status of one deposed” due to those situations.</p> <p>(<i>Acts of Synod 2004</i>, pp 611-12) (<i>Acts of Synod 2016</i>, pp. 865-66)</p> | <p>– 성적인 접촉이나 행위, 또는 감정적인 친밀함을 만들 목적으로, 상대의 동의를 얻었거나 아니했거나 상황의 차이에 상관없이, 결과적으로 성적인 만족이나 힘의 과시를 누릴 목적으로 어린이나 어른에게 행하는 부당행위와 유도하는 행위.</p> <p>– 동료나 자원봉사자들 사이에 행해지는 원치않는 접촉, 성적인 행동, 또는 감정적인 친밀함.</p> <p>– 교회 사역이나 프로그램에서 함께 사역하는 감독자와 하급자 사이에 행해지는 원치않는 접촉, 성적인 행동, 또는 감정적인 친밀함.</p> <p>비고 2: 해임된 직분자들의 복직을 특정한 상황에서 금지하는 이러한 규정들은 또한 14 조에 의하여 해임된 목사들과 그러한 상황으로 인하여 “면직” 또는 “해임된 상태”로 공표된 목사들에게 적용된다.</p> <p>(2004 총회회의록, 611-12 쪽) (2016 총회회의록, 865-66 쪽)</p> |
| CONCLUSION | 결론 |
| Article 85 | 제 85 조 |
| No church shall in any way lord it over another church, and no officebearer shall lord it over another officebearer. | 교회는 다른 교회 위에 군림할 수 없으며, 직분자는 다른 직분자 위에 군림할 수 없다. |
| Article 86 | 제 86 조 |
| This Church Order, having been adopted by common consent, shall be faithfully observed, and any revision thereof shall be made only by synod. | 공동의 동의로 채택된 교회 헌법은 충실하게 준수되어야 하며, 이 교회 헌법에 대한 수정은 총회에서만 할 수 있다. |
| (copyright page, p. 2) | (판권, 2 쪽) |

| | |
|--|--|
| <p>This booklet is prepared by the Christian Reformed Church in North America and incorporates revisions, printed in italics, to be considered for adoption by Synod 2021.</p> | <p>이 책은 북미주 개혁신교회와 정관 개정위원회에서 준비했습니다. 비고에서 설명한 부분은 2021 년 총회에서 채택 여부를 결정할 것입니다.</p> |
| <p>The Rules for Synodical Procedure may be accessed on the CRC website at www.crcna.org/SynodResources.</p> | <p>총회 절차 규칙은 CRC 웹사이트 www.crcna.org/SynodResources 에서 보실 수 있습니다.</p> |
| <p>© 2020, Christian Reformed Church in North America 1700 28th St. SE Grand Rapids, MI 49508-1407</p> | <p>© 2020, Christian Reformed Church in North America 1700 28th St. SE Grand Rapids, MI 49508-1407</p> |
| <p>Printed in the United States of America.</p> | <p>미국에서 인쇄함.</p> |